
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 回家了，回家了(home Again, Home Again) 000001

2. 回家了，回家了(home Again, Home Again) 000002

3. 回家了，回家了(home Again, Home Again) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回家了，回家了(Home Again, Home Again)
第1/3页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Copyright (C) 1999 by Cory Doctorow
版权 (C) - 经过 科里 多克托罗

版权所有 (C) 1999 Cory Doctorow

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen]
Home Again , Home Again
家 再次 , 家 再次

回家了，回家了

['kɔri] ['dɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏
['pʌblɪʃt] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] ([ˌaɪ es biː 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['tesəˌrækt] [eit] (['tesəˌrækt] [pres] , -)
Originally Published in Tesseracts 8 (Tesseract Press , 1999)
起初 已发布 在 超立方体 8 (超立方体 按 , -)

最初发表于 Tesseracts 8（Tesseract Press，1999 年）

" - [həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , - [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][spek'tækjələ(r)] .
" ' Home Again , Home Again , ' is at once intimate and spectacular .
" - 家 再次 , 家 再次 , - 是 在 一次 亲密的 和 壮观的 .

《回家，回家》既温馨又壮观。

" - ['færən] ['mɪlə(r)]
" - Farren Miller
" - 法伦 磨坊主

——法伦·米勒

['ləʊkəs][ˌmægə'ziːn]
Locus Magazine
轨迹 杂志

《轨迹》杂志

['ɪʃuː] - , [vɒl] - , [nəʊ][θriː]
Issue 512 , Vol 51 , No 3
问题 - , 沃尔 - , 不 3

第512期，第51卷，第3期

[sept] -
Sept 2003
九月 -

2003年9月

[blə:b] [ænd; ənd] [k'wəʊts] :
Blurbs and quotes :
简介 和 引号 :

简介和引语：

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [stræps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maɪnərz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
*** Cory Doctorow straps on his miner's helmet and takes you deep into the**
* 科里 多克托罗 肩带 在 他的 矿工的 头盔 和 需要 你 深的 进入 这
['kævənz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [pɒp] ['kʌltʃə(r)] ,
caverns and underground rivers of Pop Culture ,
洞穴 和 地下 河流 的 流行音乐 文化 ,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪə(r)] ['fɪltəd] [θruː] [ˌes 'ef] - ['kʌləd] ['glɑːsɪz] .
here filtered through SF - coloured glasses .
这里 过滤 通过 旧金山 - 有色 眼镜 .

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .
Enjoy .
享受 .

享受。

- [niːl] ['geɪmən]
- Neil Gaiman
- 尼尔 盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gɒdz] [ænd; ənd] ['sændmæn]
Author of American Gods and Sandman
作者 的 美国人 神 和 睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

* [fjuː] ['raɪtər] ['bɒg(ə)l] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] .
*** Few writers boggle my sense of reality as much as Cory Doctorow .**
* 很少 作家 惊奇 我的 感觉 的 现实 作为 很多 作为 科里 多克托罗 .

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn]
His vision
他的 想象

他的愿景

[ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [jʊl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiː piː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
is so far out there , you'll need your GPS to find your way back .
是 所以 远的 出去 那里 , 你会 需要 你的 全球定位系统 到 寻找 你的 方式 后退 .

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɝuːsɛk]
- David Marusek
- 大卫 马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪədɔ] ['stɜːdʒən] [ə'wɔːd] , ['nebjələ] [ə'wɔːd] [ˌnɒmɪ'niː]
Winner of the Theodore Sturgeon Award , Nebula Award nominee
优胜者 的 这 西奥多 鲟 奖 , 星云 奖 提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [njuː] ['raɪtər] : [smɑːt] , ['deərɪŋ] , ['sævi] ,
*** Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy ,**
* 科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , ['plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪəd] [wɜːld] [ɒv; əv]
entertaining , ambitious , plugged - in , and as good a guide to the wired world of
娱乐 , 雄心勃勃 , 已插电 - 在 , 和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线 世界 的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .
the twenty - first century that stretches out before us as you're going to find .
这 二十 - 第一的 世纪 那 伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 .

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːdnə(r)]['doʊzɔɪz]
- Gardner Dozois
- 加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtə(r)] , ['æzɪˌmɑːvz] [ˌes 'ef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

* [hiː; hi] ['spɑːkl] !
*** He sparkles !**
* 他 闪光 !

他闪闪发光！

[hiː; hi] [fiz] !
He fizzes !
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声！

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !
He does backflips and breaks the furniture !
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏！

['saɪəns]
Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] !
fiction needs Cory Doctorow !
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗！

- [bruːs] ['stɜːlɪŋ]
- Bruce Sterling
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hækə(r)] ['krækdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn]
Author of The Hacker Crackdown and Distraction
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [streif, strɑːf] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['goʊmiː] [kɪŋz]
*** Cory Doctorow strafes the senses with a geekspeedfreak explosion of gomi kings**
* 科里 多克托罗 扫射 这 感官 和 一个 - 爆炸 的 五味 国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð] [hɑːt] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpʃɪftərz] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔːtə'məʊtɪv]
with heart , weirdass shapeshifters from Pleasure Island and jumping automotive
和 心 , 怪人 变形者 从 乐趣 岛 和 跳 汽车

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车

[dʒæz] [dʒɔɪnts] .
jazz joints .
爵士乐 关节 .

爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
If this is Canadian science fiction , give me more .
如果 这 是 加拿大 科学 小说 , 给 我 更多的 .

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑːloʊ] ['hɑːpkɪnsən]
- Nalo Hopkinson
- 纳洛 霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
Author of Midnight Robber and Brown Girl in the Ring
作者 的 午夜 强盗 和 棕色的 女孩 在 这 戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

---

* ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
*** Cory Doctorow is the future of science fiction .**
* 科里 多克托罗 是 这 未来 的 科学 小说 .

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən] [enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['haɪbrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [greg] [beə(r)] , ['ruːdi] ['rʌkər] , [bruːs] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊtʃoʊ] [mɑːks] ,
An nth - generation hybrid of the best of Greg Bear , Rudy Rucker , Bruce Sterling and Groucho Marx ,
一个 第n个 - 一代 杂交种 的 这 最好的 的 格雷格 熊 , 鲁迪 鲁克 , 布鲁斯 英镑 和 格劳乔 马克思 ,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑːktəroʊ] [kəm'pəuz] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [biː'piː'ɛm] - [stʌft] [æz; əz] ['teknəʊ] ['mjuːzɪk] ,
Doctorow composes stories that are as BPM - stuffed as techno music ,
多克托罗 组成 故事 那 是 作为 鼓点/分钟 - 填充 作为 电子乐 音乐 ,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz] [aɪ'dɪə] - [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [njuː] ['saɪəntɪst] ,
as idea - rich as the latest issue of NEW SCIENTIST ,
作为 主意 - 富有的 作为 这 最新的 问题 的 新的 科学家 ,

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [hjuː'mænɪtiz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] .
and as funny as humanity's efforts to improve itself .
和 作为 有趣的 作为 人类的 努力 到 提升 本身 .

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[juː'təʊpiən] , [ɪn'saɪtf(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ'rɒnɪk][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] , [ðiːz] [naɪn]
Utopian , insightful , somehow simultaneously ironic and heartfelt , these nine
乌托邦 , 有见地的 , 不知何故 同时地 讽刺的是 和 衷心 , 这些 九
[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [ˌʌp'greɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsl] [mə'tæbəlɪzəm] ,
tales will upgrade your basal metabolism ,
故事 将要 升级 你的 基础 代谢 ,

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌəʊvə'raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːteks] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbˌruː'tiːnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv]
overwrite your cortex with new and efficient subroutines and generally improve
覆盖 你的 皮层 和 新的 和 高效的 子程序 和 一般来说 提升
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jʊl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
your life to the point where you'll wonder how you ever got along with them
你的 生活 到 这 观点 在哪里 你会 想知道 如何 你 曾经 得到 沿着 和 他们
.
.
.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

['riːəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒest] [ðɪs] [bʊk] .
Really , you should need a prescription to ingest this book .
真的 , 你 应该 需要 一个 处方 到 摄入 这 书 .

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kræp][laɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti][hændz][ˌjuː 'es] ,
Out of all the glittering crap life and our society hands us ,
出去 的 全部 这 闪闪发光 垃圾 生活 和 我们的 社会 双手 我们 ,

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

- [suː'priːm; sjuː'priːm] ['dɑːktəroʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] -
craphound supreme Doctorow has managed to fashion some industrial -
- 最高 多克托罗 有 管理 到 时尚 一些 工业的 -
[greɪd] [ɑːt] .
grade art .
年级 艺术 .

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔːl] [ˌdiː 'aɪ]['fɪˌlɪpoʊ]
" - Paul Di Filippo
" - 保罗 迪 菲利波

——保罗·迪·菲利波

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmpʌŋk] ['trɪlədʒi]
Author of The Steampunk Trilogy
作者 的 这 蒸汽朋克 三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

* [æz; əz]['skeəri][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] .
* As scary as the future , and twice as funny .
* 作为 可怕的 作为 这 未来 , 和 两次 作为 有趣的 .

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
In this eclectic and electric
在 这 兼收并蓄的 和 电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kə'lekʃ(ə)n] ['dɑːktəroʊ] [straɪks] [spɑːks] [ɒf] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [tə'mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
collection Doctorow strikes sparks off today to illuminate tomorrow , which is
收藏 多克托罗 罢工 火花 离开 今天 到 照亮 明天 , 哪个 是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wɒt] [ˌes 'ef][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
what SF is supposed to do .
什么 旧金山 是 据称 到 做 .

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
And nobody does it better .
和 无人 做 它 更好的 .

而且没有人比他做得更好。

- ['teri] ['bɪsən]
- Terry Bisson
- 特里 比森

特里·比森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)]
Author of Bears Discover Fire
作者 的 熊 发现 火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri]
A note about this story
一个 笔记 关于 这 故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] ,
This story is from my collection , " A Place So Foreign and Eight More ,
这 故事 是 从 我的 收藏 , " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 ,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ˌaɪ es biː 'en] - .
" published by Four Walls Eight Windows Press in September , 2003 , ISBN 1568582862 .
" 已发布 经过 四 墙 八 视窗 按 在 九月 , - , ISBN - .

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['stɔːri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,
I've released this story , along with five others ,
我已经 发布 这 故事 , 沿着 和 五 其他的 ,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
under the terms of a Creative Commons license that gives you , the reader ,
在下面 这 条款 的 一个 有创造力的 公共领域 执照 那 给予 你 , 这 读者 ,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['nɔːməli] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
a bunch of rights that copyright normally reserves for me , the creator .
一个 束 的 权利 那 版权 通常情况下 储备 为了 我 , 这 创作者 .

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[ai]['riːs(ə)ntli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] ,
I recently did the same thing with the entire text of my novel ,
我 最近 做过 这 相同的 事物 和 这 全部的 文本 的 我的 小说 ,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [daʊn])
" Down and Out in the Magic Kingdom " (http : / / craphound . com / down)
" 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 " (http : / / - . com / 向下)
, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .
, and it was an unmitigated success .
, 和 它 曾是 一个 未加缓解的 成功 .

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['daʊnˌloʊdɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [njuːz] — [ænd; ənd]
Hundreds of thousands of people downloaded the book — good news — and
数百 的 数千 的 人们 下载 这 书 — 好的 消息 — 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔːlsəʊ] [gʊd] [njuːz] .
thousands of people bought the book — also good news .
数千 的 人们 买 这 书 — 还 好的 消息 .

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,
It turns out that , as near as anyone can tell ,
它 转弯 出去 那 , 作为 靠近 作为 任何人 能 告诉 ,

事实证明，据大家所知，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [sel] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
distributing free electronic versions of books is a great way to sell more of the
分发 自由的 电子的 版本 的 图书 是 一个 伟大的 方式 到 卖 更多的 的 这
['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
paper editions ,
纸 版本 ,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
while simultaneously getting the book into the hands of readers who would otherwise
尽管 同时地 获得 这 书 进入 这 双手 的 读者 WHO 会 否则
[nɒt] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] .
not be exposed to my work .
不是 是 裸露 到 我的 工作 .

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːtɪsts] [wɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntənet] ,
I still don't know how it is artists will earn a living in the age of the Internet ,
我 仍然 不 知道 如何 它 是 艺术家 将要 赚 一个 活的 在 这 年龄 的 这 互联网 ,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['beɪsɪk] ['saɪəns] :
but I remain convinced that the way to find out is to do basic science :
但 我 保持 确信 那 这 方式 到 寻找 出去 是 到 做 基本的 科学 :

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [duː; də] [stʌf] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
that is , to do stuff and observe the outcome .
那 是 , 到 做 东西 和 观察 这 结果 .

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
That's what I'm doing here .
那就是 什么 我是 正在做 这里 .

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] * [wɜːst] * [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə]
The thing to remember is that the very * worst * thing you can do to
这 事物 到 记住 是 那 这 非常 * 最差 * 事物 你 能 做 到
[ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [nɒt] [riːd] [maɪ] [wɜːk] — [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [əb'skjʊərəti]
me as an artist is to not read my work — to let it languish in obscurity
我 作为 一个 艺术家 是 到 不是 读 我的 工作 — 到 让 它 憔悴 在 朦胧
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɒ'sterəti] .
and disappear from posterity .
和 消失 从 后人 .

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ai] [gruː] [ʌp][ɒn][ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ,
Most of the fiction I grew up on is out - of - print ,
最多 的 这 小说 我 生长 向上 在 是 出去 - 的 - 打印 ,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
and this is doubly true for the short stories .
和 这 是 双倍 真的 为了 这 短的 故事 .

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Losing a couple bucks to people who would have bought the book save for
输 一个 夫妻 雄鹿 到 人们 WHO 会 有 买 这 书 节省 为了
[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tekst][ɪz][nəʊ][bɪg] [diːl] ,
the availability of the free electronic text is no big deal ,
这 可用性 的 这 自由的 电子的 文本 是 不 大的 交易 ,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] .
at least when compared to the horror that is being irrelevant and unread .
在 至少 什么时候 比较的 到 这 恐怖 那 是 存在 无关紧要 和 未读 .

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And luckily for me ,
和 幸运的是 为了 我 ,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [friː] [gets][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz]
it appears that giving away the text for free gets me more paying customers
它 出现 那 给予 离开 这 文本 为了 自由的 获得 我 更多的 付费 顾客
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ˌem 'iː] .
than it loses me .
比 它 失败 我 .

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl] [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - .
You can find the canonical version of this file at http : / / craphound .
你 能 寻找 这 典范 版本 的 这 文件 在 http : / / - .
[kɒm] / [pleɪs] / [ˌdaʊn'ləʊd] . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
com / place / download . php
com / 地方 / 下载 . php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðɪs] [faɪl] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fɔːmæt][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'd like to convert this file to some other format and distribute it ,
如果 你会 喜欢 到 转变 这 文件 到 一些 其他 格式 和 分发 它 ,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] :
you have my permission , provided that :
你 有 我的 允许 , 假如 那 :

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

* [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃɑːdʒ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
*** You don't charge money for the distribution**
* 你 不 收费 钱 为了 这 分配

* 你不收取分发费用

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪ'ləʊ] ,
*** You keep the entire text intact , including this notice , the license below ,**
* 你 保持 这 全部的 文本 完好无损的 , 包括 这 注意 , 这 执照 以下 ,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metədeɪtə; 'metədɑːtə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl]
and the metadata at the end of the file
和 这 元数据 在 这 结尾 的 这 文件

以及文件末尾的元数据

* [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ə; eɪ][faɪl] - ['fɔːmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdiː ɑːr 'em] " [ɔː(r)] " ['kɒpi] - [prə'tekʃ(ə)n] " [ɔː(r)]
*** You don't use a file - format that has " DRM " or " copy - protection " or**
* 你 不 使用 一个 文件 - 格式 那 有 " 数字版权管理 " 或者 " 复制 - 保护 " 或者
['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][juːz] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]
any other form of use - restriction turned on
任何 其他 形式 的 使用 - 限制 转向 在

您使用的文件格式未启用"DRM"、"复制保护"或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] ,
If you'd like ,
如果 你会 喜欢 ,

如果你愿意的话,

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
you can advertise the existence of your edition by posting a link to it
你 能 广告 这 存在 的 你的 版 经过 发帖 一个 关联 到 它
[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / - . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
at http : / / craphound . com / place / 000016 . php
在 http : / / - . com / 地方 / - . php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000016.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :
Here's a summary of the license :
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要:

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .
Attribution .
归因 .

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] .
display , and perform the work .
展示 , 和 履行 这 工作 .

展示并完成作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌlaisən'siːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]
In return , licensees must give the
在 返回 , 被许可人 必须 给 这

作为回报,被许可方必须给予

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] .
original author credit .
原来的 作者 信用 .

原作者署名。

[nəʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] .
No Derivative Works .
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['əʊnli] [ʌn'ɔːltəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] — [nɒt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks]
display and perform only unaltered copies of the work — not derivative works
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品

[beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
based on it .
基于 在 它 .

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l] .
Noncommercial .
非商业性 .

非商业用途。

[ðə; ði]['laɪsənsə(r)] [pə'mɪts] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk]
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作

.
.
.

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get][ðə; ði]
licensees may not use the work for commercial purposes — unless they get the
被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非 他们 得到 这

[laɪsənsɜːz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
licensor's permission .
许可方的 允许 .

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪt'self] :
And here's the license itself :
和 这里是 这 执照 本身 :

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 -
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - -

\-
legalcode
\-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv]
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的
['kɒmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔː(r)] " ['laɪs(ə)ns] ") .
COMMONS PUBLIC LICENSE (" CCPL " OR " LICENSE ") .
公共领域 民众 执照 (" - " 或者 " 执照 ") .

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（“CCPL”或“许可协议”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 .

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz]
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是
[prə'hɪbɪtɪd] .
PROHIBITED .
禁止 .

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] [hɪə(r)] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] [grɑːnts] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪə(r)] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的
[jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS . 1 .
你的 验收 的 这样的 条款 和 状况 . 1 .

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

['defɪnɪʃənz]
Definitions
定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɒlədʒi]
a . " Collective Work " means a work , such as a periodical issue , anthology
一个 . " 集体 工作 " 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集
[ɔː(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
or encyclopedia ,
或者 百科全书 ,

a.“集体作品”是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ɪn] [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [fɔːm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of other
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 , 沿着 和 一个 数字 的 其他
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ['ɪntuː]
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 ， 是 组装 进入
[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həʊl] .
a collective whole .
一个 集体 所有的 .

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk]
A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work
一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个 衍生物 工作
([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
(as defined below) for the purposes of this License .
（ 作为 定义 以下 ） 为了 这 目的 的 这 执照 .

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːk] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk]
b . " Derivative Work " means a work based upon the Work or upon the Work
b . " 衍生物 工作 " 方法 一个 工作 基于 之上 这 工作 或者 之上 这 工作
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːks] ,
and other pre - existing works ,
和 其他 预 - 现存的 作品 ，

b."衍生作品"是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlaɪ'zeɪʃən] , ['məʊʃn]
such as a translation , musical arrangement , dramatization , fictionalization , motion
这样的 作为 一个 翻译 ， 音乐 安排 ， 戏剧化 ， 虚构化 ， 运动
['pɪktʃə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
picture version , sound recording ,
图片 版本 ， 声音 记录 ，

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ]
art reproduction , abridgment , condensation , or any other form in which the Work may
艺术 生殖 ， 删节 ， 缩合 ， 或者 任何 其他 形式 在 哪个 这 工作 可能
[biː; bi] [ˌriː'kɑːst] ,
be recast ,
是 重制版 ，

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ə'dæptɪd] ,
transformed , or adapted ,
转变 ， 或者 改编 ，

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a
除了 那 一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个
[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
Derivative Work for the purpose of this License .
衍生物 工作 为了 这 目的 的 这 执照 .

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsə(r)] " [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['entəti] [ðæt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
c . " Licensor " means the individual or entity that offers the Work under the
c . " 许可方 " 方法 这 个人 或者 实体 那 优惠 这 工作 在下面 这
[tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms of this License .
条款 的 这 执照 .

c."许可方"是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθə(r)] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔː(r)] [ˈentəti] [huː] [kriˈeɪtɪd]
d . " Original Author " means the individual or entity who created
d . " 原来的 作者 " 方法 这 个人 或者 实体 WHO 创建

d."原作者"是指创作该作品的个人或实体

[ðə; ði] [wɜːk] .
the Work .
这 工作 .

作品。

[iː] . " [wɜːk] " [miːnz] [ðə; ði] [ˈkɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɔːθəʃɪp] [ˈɒfəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz]
e . " Work " means the copyrightable work of authorship offered under the terms
e . " 工作 " 方法 这 受版权保护 工作 的 作者身份 提供 在下面 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
of this License .
的 这 执照 .

e."作品"是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔː(r)] [ˈentəti] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [raɪts] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [huː]
f . " You " means an individual or entity exercising rights under this License who
f . " 你 " 方法 一个 个人 或者 实体 锻炼 权利 在下面 这 执照 WHO
[hæz; həz][nɒt] [ˈpriːviəsli] [ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]
has not previously violated the terms of this License with respect to the Work
有 不是 之前 违反 这 条款 的 这 执照 和 尊重 到 这 工作
,
,
,

f."您"是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ɪkˈspres] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪsənsə(r)][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [raɪts]
or who has received express permission from the Licensor to exercise rights
或者 WHO 有 已收到 表达 允许 从 这 许可方 到 锻炼 权利
[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [dɪˈspaɪt] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
under this License despite a previous violation .
在下面 这 执照 尽管 一个 以前的 违反 .

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuːˈtuː] . [feə(r)][juːz] [raɪts] .
2 . Fair Use Rights .
2 . 公平的 使用 权利 .

2. 合理使用权。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] , [ˈlɪmɪt] , [ɔː(r)] [rɪˈstrɪkt] [ˈeni] [raɪts] [əˈraɪzɪŋ]
Nothing in this license is intended to reduce , limit , or restrict any rights arising
没有什么 在 这 执照 是 故意的 到 减少 , 限制 , 或者 限制 任何 权利 产生
[frɒm; frəm][feə(r)][juːz] ,
from fair use ,
从 公平的 使用 ,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːst] [seɪl] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [ˈəʊnə(r)][ˈʌndə(r)]
first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面
[ˈkɒpiraɪt] [lɔː] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
copyright law or other applicable laws .
版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . [ˈlaɪs(ə)ns][ɡrɑːnt] .
3 . License Grant .
3 . 执照 授予 .

3. 许可授予。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [grɑːnts]

Subject to the terms and conditions of this License , Licensor hereby grants

主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 , 许可方 特此 拨款

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɒn] - [ɪk'skluːsɪv] ,

You a worldwide , royalty - free , non - exclusive ,

你 一个 全世界 , 皇室 - 自由的 , 非 - 独家的 ,

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l] ['kɒpiraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksəsaɪz]

perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise

永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权) 执照 到 锻炼

[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] :

the rights in the Work as stated below :

这 权利 在 这 工作 作为 声明 以下 :

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]

a . to reproduce the Work , to incorporate the Work into one or more

一个 . 到 复制 这 工作 , 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的

[kə'lektɪv] [wɜːks] ,

Collective Works ,

集体 作品 ,

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;

and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works ;

和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ;

并复制包含在集体作品中的作品；

[biː] . [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] ,

b . to distribute copies or phonorecords of , display publicly , perform publicly ,

b . 到 分发 副本 或者 唱片 的 , 展示 公开 , 履行 公开 ,

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk]

and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work

和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作

[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜːks] ;

including as incorporated in Collective Works ;

包括 作为 公司 在 集体 作品 ;

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ɔːl]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] ['weðə(r)] [naʊ] [nəʊn]

The above rights may be exercised in all media and formats whether now known

这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知

[ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

or hereafter devised .

或者 此后 设计 .

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

The above rights include the right to make such modifications as are

这 多于 权利 包括 这 正确的 到 制作 这样的 修改 作为 是

['teknɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɪn]['ʌðə(r)]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] .

technically necessary to exercise the rights in other media and formats .

技术上来说 必要的 到 锻炼 这 权利 在 其他 媒体 和 格式 .

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔːl] [raɪts] [nɒt] [ɪk'spresli] ['grɑːntɪd][baɪ]['laɪsənsə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌhɪə'baɪ] [rɪ'zɜːvd] . [fɔːr] .

All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved . 4 .

全部 权利 不是 明确地 的确 经过 许可方 是 特此 预订的 . 4 .

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions .
限制 .

限制。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited
这 执照 的确 在 部分 3 多于 是 明确地 制成 主题 到 和 有限的
[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by the following restrictions :
经过 这 下列的 限制 :

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
a . You may distribute , publicly display , publicly perform ,
一个 . 你 可能 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 仅有的 在下面 这 条款 的 这 执照 ,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [rɪ'sɔːs] [aɪ'dentɪfaɪə(r)]
and You must include a copy of , or the Uniform Resource Identifier
和 你 必须 包括 一个 复制 的 , 或者 这 制服 资源 标识符
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪð] ['evri] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]
this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute , publicly
这 执照 和 每一个 复制 或者 录音 的 这 工作 你 分发 , 公开
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] .
publicly perform , or publicly digitally perform .
公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['ɒfə(r)][ɔː(r)][ɪm'pəʊz] ['eni] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːmz]
You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms
你 可能 不是 提供 或者 强加 任何 条款 在 这 工作 那 改变 或者 限制 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] - ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd][ˌhɪər'ʌndə(r)] .
of this License or the recipients ' exercise of the rights granted hereunder .
的 这 执照 或者 这 收件人 - 锻炼 的 这 权利 的确 如下 .

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sʌb'laɪsəns] [ðə; ði] [wɜːk] .
You may not sublicense the Work .
你 可能 不是 转许可 这 工作 .

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
You must keep intact all notices that refer to this License and to the
你 必须 保持 完好无损的全部 通知 那 参考 到 这 执照 和 到 这
[dɪs'kleɪmə(r)][ɒv; əv] [w'ɒɹəntɪz] .
disclaimer of warranties .
免责声明 的 保修 .

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
You may not distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 不是 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['eni] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meʒəz] [ðæt] [kən'trəʊl]
or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control
或者 公开 数字 履行 这 工作 和 任何 技术 措施 那 控制
['ækses] [ɔː(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this
使用权 或者 使用 的 这 工作 在 一个 方式 不一致 和 这 条款 的 这
['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .
License Agreement .
执照 协议 .

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work ,
这 多于 适用 到 这 工作 作为 公司 在 一个 集体 工作 ,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][tuː; tə]
but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to
但 这 做 不是 要求 这 集体 工作 除 从 这 工作 本身 到
[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
be made subject to the terms of this License .
是 制成 主题 到 这 条款 的 这 执照 .

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] , [ə'pɒn] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] ['eni] ['laɪsənsə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
If You create a Collective Work , upon notice from any Licensor You must ,
如果 你 创造 一个 集体 工作 , 之上 注意 从 任何 许可方 你 必须 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,
to the extent practicable ,
到 这 程度 切实可行的 ,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
Original Author , as requested .
原来的 作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['eksəsaɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv]
b . You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above
b . 你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于
[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial
在 任何 方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
advantage or private monetary compensation .
优势 或者 私人的 货币 赔偿 .

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dɪdʒɪt(ə)l]
The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的
[faɪl] - ['ʃeərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]
file - sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or
文件 - 分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
directed toward commercial advantage or private monetary compensation ,
指导 朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌnɪtri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] .
exchange of copyrighted works .
交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pə'fɔːm] ,
c . If you distribute , publicly display , publicly perform ,
c . 如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eni] [kə'lektɪv] [wɜːks] ,
or publicly digitally perform the Work or any Collective Works ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 任何 集体 作品 ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
You must keep intact all copyright notices for the Work and give the
你 必须 保持 完好无损的全部 版权 通知 为了 这 工作 和 给 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɔː(r)] [miːnz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [baɪ]
Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by
原来的 作者 信用 合理的 到 这 中等的 或者 方法 你 是 利用 经过
[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔː(r)] ['suːdənɪm] [ɪf] [ə'plɪkəb(ə)l]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪf]
conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if
传递 这 姓名 (或者 笔名 如果 适用的) 的 这 原来的 作者 如果
[sə'plaɪd] ;
supplied ;
供应 ;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [sə'plaɪd] .
the title of the Work if supplied .
这 标题 的 这 工作 如果 供应 .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['mænə(r)] ; [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Such credit may be implemented in any reasonable manner ; provided , however ,
这样的 信用 可能 是 实施的 在 任何 合理的 方式 ; 假如 , 然而 ,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk] ,
that in the case of a Collective Work ,
那 在 这 案件 的 一个 集体 工作 ,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt]
at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit
在 一个 最低限度 这样的 信用 将要 出现 在哪里 任何 其他 可比 作者身份 信用
[ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['kɒmpərəb(ə)l]
appears and in a manner at least as prominent as such other comparable
出现 和 在 一个 方式 在 至少 作为 著名的 作为 这样的 其他 可比
['ɔːθəʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .
authorship credit . 5 .
作者身份 信用 . 5 .

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [w'ɒɹəntɪz] [ænd; ənd][dɪs'kleɪmə(r)]
Representations , Warranties and Disclaimer
表现形式 , 保修 和 免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [rɪ'liːs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsə(r)] [ˌreprɪ'zents]
By offering the Work for public release under this License , Licensor represents
经过 提供 这 工作 为了 民众 发布 在下面 这 执照 , 许可方 代表
[ænd; ənd] ['wɒrənts] [ðæt] ,
and warrants that ,
和 逮捕令 那 ,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪsənsɝz] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːznəbl] [ɪn'kwaɪəri] :
to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry :
到 这 最好的 的 许可方的 知识 后 合理的 询问 :

据许可方在合理查询后所知：

[ai] . ['laɪsənsə(r)][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
i . Licensor has secured all rights in the Work necessary to grant the license
我 . 许可方 有 安全 全部 权利 在 这 工作 必要的 到 授予 这 执照
[raɪts] [ˌhɪər'ʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd]
rights hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted
权利 如下 和 到 允许 这 合法的 锻炼 的 这 权利 的确
[ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəltiz] ,
hereunder without You having any obligation to pay any royalties ,
如下 没有 你 拥有 任何 义务 到 支付 任何 版税 ,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪ'zɪdʒuəlz][ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪmənts] ;
compulsory license fees , residuals or any other payments ;
强制性的 执照 费用 , 残差 或者 任何 其他 付款 ;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项；

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , ['treɪdmɑːk] , [pʌb'lɪsəti] [raɪts] ,
The Work does not infringe the copyright , trademark , publicity rights ,
这 工作 做 不是 侵权 这 版权 , 商标 , 宣传 权利 ,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

['kɒmən] [lɔː] [raɪts] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] [θɜːd] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,
common law rights or any other right of any third party or constitute defamation ,
常见的 法律 权利 或者 任何 其他 正确的 的 任何 第三 派对 或者 构成 诽谤 ,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['tɔːʃəs] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eni] [θɜːd] ['pɑːti] .
invasion of privacy or other tortious injury to any third party .
入侵 的 隐私 或者 其他 侵权行为 受伤 到 任何 第三 派对 .

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'griːd]
b . EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE OR OTHERWISE AGREED
b . 除了 作为 明确地 声明 在 这 执照 或者 否则 同意

b. 除本许可协议另有明确规定或双方另行约定外

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['laɪsnst] [ɒn]
IN WRITING OR REQUIRED BY APPLICABLE LAW , THE WORK IS LICENSED ON
在 写作 或者 必需的 经过 适用的 法律 , 这 工作 是 获得许可的 在

根据书面规定或适用法律的要求，该作品已获得许可。

[æn; ən] " [æz; əz] [ɪz] " ['beɪsɪs] , [wɪ'ðaʊt] [w'ɒɹəntɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['aɪðə(r)] [ɪk'spres]
AN " AS IS " BASIS , WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND , EITHER EXPRESS
一个 " 作为 是 " 基础 , 没有 保修 的 任何 种类 , 任何一个 表达

按"现状"提供，不作任何形式的明示或暗示保证。

[ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
OR IMPLIED INCLUDING , WITHOUT LIMITATION ,
或者 暗示 包括 , 没有 局限性 ,

或暗示包括但不限于:

['eni] [w'ɒɹəntɪz]
ANY WARRANTIES
任何 保修

任何保证

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔː(r)] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . [sɪks] .
REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK . 6 .
关于 这 内容 或者 准确性 的 这 工作 . 6 .

关于作品的内容或准确性。6.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌlaɪə'bɪləti] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW ,
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 ,

除适用法律另有规定外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti]
AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY
和 除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɒɹəntɪz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,
RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 ,
结果 从 违反 的 这 保修 在 部分 5 ,

除因违反第 5 条所列保证而对第三方承担责任所造成的损害外，

[ɪn] [nəʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsə(r)] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] ['eni] ['liːg(ə)l] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何
['speʃ(ə)l] ,
SPECIAL ,
特别的 ,

在任何情况下，许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任，无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔː(r)] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这
['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪsənsə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

即使许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] ['grɑːntɪd] [ˌhɪər'ʌndə(r)] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɒn]
a . This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon
一个 . 这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上
['eni] [briːtʃ] [baɪ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
any breach by You of the terms of this License .
任何 违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] ['entitiz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] [wɜːks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
Individuals or entities who have received Collective Works from You under this
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这
['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
License , however ,
执照 , 然而 ,

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体，

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] ['tɜːrməˌnet] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] ['entitiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]
will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在
[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪsnsɪz] .
full compliance with those licenses .
满的 遵守 和 那些 许可证 .

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃənz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eit] [wɪl] [sə'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
Sections 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , and 8 will survive any termination of this
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
['laɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
b . Subject to the above terms and conditions ,
b . 主题 到 这 多于 条款 和 状况 ,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd][hɪə(r)][ɪz] [pə'petʃuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l]
the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable
这 执照 的确 这里 是 永久 (为了 这 期间 的 这 适用的
['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]) .
copyright in the Work) .
版权 在 这 工作) .

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Notwithstanding the above ,
虽然 这 多于 ,

尽管如此，

['laɪsənsə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns] [tɜːmz] [ɔː(r)]
Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or
许可方 储备 这 正确的 到 发布 这 工作 在下面 不同的 执照 条款 或者
[tuː; tə][stɒp] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;
to stop distributing the Work at any time ;
到 停止 分发 这 工作 在 任何 时间 ;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

假如，

[haʊ'evə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]
however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
license that has been ,
执照 那 有 到过 ,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , ['grɑːntɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,
or is required to be , granted under the terms of this License) ,
或者 是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz]
and this License will continue in full force and effect unless terminated as
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为
['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eit] .
stated above . 8 .
声明 多于 . 8 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'lektɪv]
a . Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective
一个 . 每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体
[wɜːk] ,
Work ,
工作 ,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði] ['laɪsənsə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的
[tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
terms and conditions as the license granted to You under this License .
条款 和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .
b .
b .

b.

[ɪf] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [ɪn'vælɪd] [ɔː(r)] [ʌnɪn'fɔːsəb(ə)l; -en-] ['ʌndə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law ,
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ,

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfɔːsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz]
it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
of this License ,
的 这 执照 ,

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
and without further action by the parties to this agreement ,
和 没有 更远 行动 经过 这 各方 到 这 协议 ,

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'stent] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such
这样的 条款 将 是 改革后的 到 这 最低限度 程度 必要的 到 制作 这样的
[prə'vɪʒ(ə)n] ['vælɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsəbl] .
provision valid and enforceable .
条款 有效的 和 可强制执行 .

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .
c .
c .

c.

[nəʊ] [tɜːm] [ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd][nəʊ] [briːtʃ]
No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach
不 学期 或者 条款 的 这 执照 将 是 被认为 放弃 和 不 违反
[kən'sent] [tuː; tə] [ən'les] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)][ɔː(r)] [kən'sent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by
同意 到 除非 这样的 放弃 或者 同意 将 是 在 写作 和 签名 经过
[ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['weɪvə(r)][ɔː(r)] [kən'sent] .
the party to be charged with such waiver or consent .
这 派对 到 是 带电 和 这样的 放弃 或者 同意 .

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɪð] [rɪ'spekt]
d . This License constitutes the entire agreement between the parties with respect
d . 这 执照 构成 这 全部的 协议 之间 这 各方 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['laɪsnst] [hɪə(r)] .
to the Work licensed here .
到 这 工作 获得许可的 这里 .

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌʌndə'stændiŋ] , [əg'riːmənts] [ɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
There are no understandings , agreements or representations with respect to the
那里 是 不 理解 , 协议 或者 表现形式 和 尊重 到 这
[wɜːk] [nɒt] ['spesɪfaɪd] [hɪə(r)] .
Work not specified here .
工作 不是 指定的 这里 .

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

['laɪsənsə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni]
Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any
许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 条款 那 可能 出现 在 任何
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
communication from You .
沟通 从 你 .

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This License may not be modified without the mutual written agreement of the
这 执照 可能 不是 是 修改的 没有 这 相互的 书面 协议 的 这
['laɪsənsə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Licensor and You .
许可方 和 你 .

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] ======================
Home Again , Home Again ======================
家 再次 , 家 再次 ======================

回家了，回家了 ======================

[ðə; ði] [kidz] [ɪn] [maɪ] ['ləʊk(ə)l] [bæt] - [haʊs] [briːð] ['hevi] ['met(ə)lz] ,
The kids in my local bat - house breathe heavy metals ,
这 孩子们 在 我的 当地的 蝙蝠 - 房子 呼吸 重的 金属 ,

我所在地区精神病院的孩子们呼吸着重金属空气。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dʒə'lætɪnəs] ['bɒdɪz] ['kwɪvə(r)] [΄nɒːsjəsli] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['kaʊns(ə)lɪŋ] ['seʃ(ə)nz] ,
and their gelatinous bodies quiver nauseously during our counseling sessions ,
和 他们的 胶状的 身体 颤动 令人作呕地 期间 我们的 咨询 会议 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
and for all that ,
和 为了 全部 那 ,

在我们的咨询过程中，他们胶状的身体会令人作呕地颤抖，尽管如此，

[ðeɪ] [ri'æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [hæd; həd] [wen] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
they reacted just like I had when I told them I was going away for
他们 反应 只是 喜欢 我 有 什么时候 我 讲述 他们 我 曾是 去 离开 为了
[ə; eɪ] [waɪl] — [wɪð] [hɜːt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] ,
a while — with hurt and betrayal ,
一个 尽管 — 和 伤害 和 背叛 ，

他们的反应和我告诉他们我要离开一段时间时一样——感到受伤和被背叛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raʊzd] ['pælpəb(ə)l] [gɪlt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
and they aroused palpable guilt in me .
和 他们 被唤醒 可感知的 有罪 在 我 .

它们让我感到深深的愧疚。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪn] ['sɜ˞klz] .
It goes in circles .
它 去 在 界 .

它陷入了循环。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
When I was sixteen ,
什么时候 我 曾是 十六 ，

我十六岁那年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and The Amazing Robotron told me he needed to go away for a
和 这 惊人的 机器人 讲述 我 他 需要 到 去 离开 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ，

神奇机器人告诉我他需要离开一段时间。

[bʌt; bət] [id] [biː; bi] [bæk] , [ai] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['gɪlti] .
but he'd be back , I did everything I could to make him guilty .
但 他会 是 后退 ， 我 做过 一切 我 可以 到 制作 他 有罪的 .

但他还会回来的，我尽我所能让他有罪。

[naʊ] [ɪts] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Now it's me , on a world far from home ,
现在 它是 我 ， 在 一个 世界 远的 从 家 ，

现在轮到我了，身处远离家乡的世界。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [snɒt] - [nəʊzd] ['dʒelifɪʃ] [kidz] [hæv; həv] [səʊ] ['twɪstɪd] [maɪ] ['saɪki] [ðæt]
and a pack of snot - nosed jellyfish kids have so twisted my psyche that
和 一个 盒 的 鼻涕 - 鼻子 海蜇 孩子们 有 所以 扭曲 我的 精神 那
['ðer] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ai] [dɪ'bɑːk] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [æt; ət] ['ærɪˌstaɪd] [ˌɪntə'plænɪtri] ,
they're all I can think of when I debark the shuttle at Aristide Interplanetary ,
它们是 全部 我 能 思考 的 什么时候 我 下船 这 穿梭 在 阿里斯蒂德 星际 ，

一群鼻涕虫似的水母小孩已经彻底扭曲了我的精神，以至于当我从穿梭机上下来抵达阿里斯蒂德星际空间站时，我满脑子想的都是他们。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['dɜːti] [əʊl] [tə'rɒntəʊ] .
just outside my dirty ole Toronto .
只是 外部 我的 肮脏的 奥莱 多伦多 .

就在我那破旧多伦多城外。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɑː(r)] & [ɑː(r)] ,
The customs officer isn't even human , so it feels like just another R & R ,
这 海关 官 不是 甚至 人类 ， 所以 它 感觉 喜欢 只是 其他 拉 & 拉 ，

海关官员甚至都不是人类，所以感觉就像是又一次普通的休假。

[ə'nʌðə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['ʌgli] [treɪd] - [spiːk] , [ə'nʌðə(r)] [bɪ'wɪldəmənt]
another halting conversation carried on in ugly trade - speak , another bewilderment
其他 停止 对话 携带 在 在 丑陋的 贸易 - 说话 , 其他 困惑
[ɒv; əv] [kjuːz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ˌkærə'selz] .
of queues and luggage carousels .
的 队列 和 行李 旋转木马 .

又是一阵断断续续、用难听的商业术语进行的对话，又是一连串令人困惑的排队和行李传送带。

[ˌaʊt'saɪd] : [ə'nʌðə(r)] ['speɪsˌpɔːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd] ['hɔstəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Outside : another spaceport , surrounded by the variegated hostels for the
外部 : 其他 太空港 , 包围 经过 这 斑 青年旅舍 为了 这
['veəriəgeɪtɪd] ['tʊərɪsts] ,
variegated tourists ,
斑 游客 ,

外面：另一个太空港，周围环绕着各式各样的旅馆，供形形色色的游客居住。

[ænd; ənd]['baɪped][ɑː(r); ə(r)][ɪn][beə(r)][mə'dʒɒrəti] .
and bipeds are in bare majority .
和 双足动物 是 在 裸 多数 .

两足动物占绝大多数。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
I can think of it like that .
我 能 思考 的 它 喜欢 那 .

我可以这样理解。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['speɪsˌpɔːt] .
I can think of it as another spaceport .
我 能 思考 的 它 作为 其他 太空港 .

我可以把它看作是另一个太空港。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] .
I can think of it like another trip .
我 能 思考 的 它 喜欢 其他 旅行 .

我可以把它看作是另一次旅行。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['həʊmkʌmɪŋ] .
The thing he can't think of it is , is a homecoming .
这 事物 他 不能 思考 的 它 是 , 是 一个 返校节 .

他想不到的是，回家这件事。

[ðæts] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] ['ves(ə)l] .
That's too hard for this weak vessel .
那就是 也 难的 为了 这 虚弱的 血管 .

对于这艘脆弱的船来说，这太难了。

[hiːz] ['veri] [wiːk] .
He's very weak .
他是 非常 虚弱的 .

他身体很虚弱。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

[hiːz] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊmˌwɜːrld] —
He's eleven , and it's the tencennial of the Ascension of his homeworld —
他是 十一 , 和 它是 这 - 的 这 升天 的 他的 家园 —
['dɜːti] [bluː] [bɔːl] ,
dirty blue ball ,
肮脏的 蓝色的 球 ,

他十一岁了，今年是他家乡星球——那个脏兮兮的蓝色球体——升天十周年纪念日。

[səʊ] [ʌn'wɜːði] , [jet] — [in'dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][gə'læktɪk] [frə'tɜːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
so unworthy , yet — inducted into the Galactic fraternity and the infinite
所以 不配 , 然而 — 入选 进入 这 银河 兄弟会 和 这 无限
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] .
compassion of the bugouts .
同情 的 这 逃亡 .

如此不配，却被接纳进入银河兄弟会，并获得了逃亡者的无限怜悯。

[ðə; ði] [fəʊm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [njuːə] , ['prəʊses] - ['enkleɪvz] [bɪ'fɔː(r)]
The foam , which had been confined to just the newer , Process - enclaves before
这 泡沫 , 哪个 有 到过 受限 到 只是 这 较新的 , 过程 - 飞地 前
[ðə; ði] [ə'senʃn] ,
the Ascension ,
这 升天 ,

在升天之前，这种泡沫只存在于较新的、进程飞地中。

[hæz; həz] [spred] , [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] .
has spread , as has the cult of the Process For Lasting Happiness .
有 传播 , 作为 有 这 邪教 的 这 过程 为了 持久 幸福 .

随着"持久幸福之道"的盛行，这种理念也传播开来。

['prəʊses][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ðə; ði] ['dɜːti] [bluː] [bɔːl] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['beəli]
Process is , after all , why the dirty blue ball was judged and found barely
过程 是 , 后 全部 , 为什么 这 肮脏的 蓝色的 球 曾是 评判 和 成立 仅仅
['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .
adequate for membership .
足够的 为了 会员资格 .

毕竟，正是流程决定了这颗脏兮兮的蓝球最终被评判为勉强合格，符合会员资格的条件。

[tə'rɒntəʊ] ,
Toronto ,
多伦多 ,

多伦多

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɑːf][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['emɪgreɪt] [ɒn]['əʊpən] - [endid] [tʊr] [ɒv; əv][ðə; ði]
which had seen half its inhabitants emigrate on open - ended tours of the
哪个 有 已见 一半 它是 居民 移民 在 打开 - 结束 旅游 的 这
['wʌndrəs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌ^aut] [də'meɪn] ,
wondrous worlds of the bugout domain ,
奇妙的 世界 的 这 逃亡 领域 ,

那里一半的居民都移居国外，开始了漫无目的的逃亡之旅，探索着奇妙的避难世界。

[ɪz] [fʊl] [ə'gen] .
is full again .
是 满的 再次 .

又满了。

[bɜːstɪŋ] .
Bursting .
爆发 .

爆发。

[ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['plænɪt][ɪz] [ə'kriːtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [ɒf] - [wɜːld] ['tʊərɪsts] .
The whole damn planet is accreting a layer of off - world tourists .
这 所有的 该死 行星 是 增生 一个 层 的 离开 - 世界 游客 .

整个星球都在不断积累外星游客。

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['plenti] .
It's a time of plenty .
它是 一个 时间 的 很多 .

这是一个物产丰饶的时代。

['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːp] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːp] [fəʊm] [st'rʌktʃəz] , [bɪlt] [æz; əz] ['niːdɪd] ,
Plenty of cheap food and plenty of cheap foam structures , built as needed ,
很多 的 便宜的 食物 和 很多 的 便宜的 泡沫 结构 , 建造 作为 需要 ,

充足的廉价食物和大量按需搭建的廉价泡沫结构，

[ðen] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ˌdisə'piə] .
then dissolved and washed away when the need disappears .
然后 溶解 和 洗过 离开 什么时候 这 需要 消失 .

然后，当需求消失时，它们就会溶解并被冲走。

['plenti] [ɒv; əv] ['helθkeə(r)] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Plenty of healthcare and education .
很多 的 卫生保健 和 教育 .

医疗和教育资源充足。

['plenti] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɔːntɪŋ] ['bʌ^aut] [ɑːt] .
Plenty of toys and distractions and beautiful , haunting bugout art .
很多 的 玩具 和 分心 和 美丽的 , 令人难忘 逃亡 艺术 .

玩具和各种消遣用品应有尽有，还有精美而令人难忘的逃生主题艺术品。

['plenti] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [speɪs] .
Plenty , in fact , of everything , except space .
很多 , 在 事实 , 的 一切 , 除了 空间 .

事实上，除了空间之外，什么都很充足。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz][səʊ][tɔːl] , [ɪts][tɒp] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [dæmp] [wɪð]
He lived in a building that is so tall , its top floors are perpetually damp with
他 居住地 在 一个 建筑 那 是 所以 高的 , 它是 顶部 楼层 是 永恒地 潮湿 和
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

他住在一栋非常高的楼里，顶层总是阴雨绵绵，潮湿不堪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [fəʊm]
There's a nice name for this building , inscribed on a much - abused foam
有 一个 好的 姓名 为了 这 建筑 , 铭文 在 一个 很多 - 受虐 泡沫
['skʌlptʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɔːtjɑːd] .
sculpture in the central courtyard .
雕塑 在 这 中央 庭院 .

这座建筑有一个很美的名字，刻在中央庭院里一座饱经风霜的泡沫雕塑上。

[nəʊ][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][naɪs] [neɪm] .
No one uses the nice name .
不 一 用途 这 好的 姓名 .

没人用那个好听的名字。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['tæblɔɪdz][juːz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [juːz] ,
They call it by the name that the tabloids use , that the inhabitants use ,
他们 称呼 它 经过 这 姓名 那 这 小报 使用 , 那 这 居民 使用 ,

他们用小报上用的那个名字，也是当地居民用的那个名字来称呼它。

[ðæt] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒf] - [wɜːld] ['kaʊnsləz] [juːz] .
that everyone but the off - world counselors use .
那 每个人 但 这 离开 - 世界 咨询师 使用 .

除了外星辅导员之外，所有人都在使用。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
They call it the bat - house .
他们 称呼 它 这 蝙蝠 - 房子 .

他们称之为蝙蝠屋。

[bæts][ɪn][ðə; ði] ['belfri] .
Bats in the belfry .
蝙蝠 在 这 钟楼 .

钟楼里的蝙蝠。

['bæti] .
Batty .
疯狂 .

疯狂。

['bætʃɪt] .
Batshit .
疯子 .

疯了。

[ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
I hated it when they moved us into the bat - house .
我 憎恨 它 什么时候 他们 已搬 我们 进入 这 蝙蝠 - 房子 .

我讨厌他们把我们搬进蝙蝠屋。

[maɪ]['peərənts] ['geɪmli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
My parents gamely tried to explain why we were going , but they never understood ,
我的 父母 勇敢地 尝试 到 解释 为什么 我们 是 去 , 但 他们 绝不 理解 ,

我的父母竭尽全力地解释我们为什么要去，但他们始终没能理解。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən][kʊd; kəd] .
no more than any human could .
不 更多的 比 任何 人类 可以 .

这并不比任何人类所能做到的更多。

[ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [test] , [ə; eɪ]['skaɪˌfaɪ] ['helmɪt] [juː; jʊ][wɔː(r)] ,
The bugouts had a test , a scifi helmet you wore ,
这 逃亡 有 一个 测试 , 一个 科幻 头盔 你 穿着 ,

那些撤离人员要接受一项测试，测试内容是佩戴一种科幻头盔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] , [ɔː(r)] ['bæti] .
and it told you whether you were normal , or batty .
和 它 讲述 你 无论 你 是 普通的 , 或者 疯狂 .

它会告诉你你是正常人还是疯子。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['bætʃɪt] : [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [skriːmd] [ɔːl] [ðə; ði][taɪm] ,
Some of our neighbors were clearly batshit : the woman who screamed all the time ,
一些 的 我们的 邻居 是 清楚地 疯子 : 这 女士 WHO 尖叫 全部 这 时间 ,

我们的一些邻居显然精神有问题：比如那个总是尖叫的女人，

[ə'baʊt][ðə; ði][bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ;
about the bugs and the little niggers crawling over her flesh ;
关于 这 漏洞 和 这 小的 黑鬼 爬行 超过 她 肉 ;

关于那些爬过她身体的虫子和小黑鬼；

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] [huː] [et; eɪt] [ɒf] [ðə; ði][fəʊm] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [lɪp] - ['smækɪŋ] ['relɪʃ] ;
the couple who ate dogturds off the foam sidewalk with lip - smacking relish ;
这 夫妻 WHO 吃 狗屎 离开 这 泡沫 人行道 和 唇 - 拍打 尽情享用 ;

一对夫妇津津有味地吃着泡沫人行道上的狗屎；

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] .
the guy who thought he was Nicola Tesla .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 .

自以为是尼古拉·特斯拉的人。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [raɪt] [naʊ] .
I don't want to talk about him right now .
我 不 想 到 讲话 关于 他 正确的 现在 .

我现在不想谈论他。

[hɪz; ɪz]['peərənts] - [flɔː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [wɪ'ðaʊt]
His parents ' flaw — whatever it was — was too subtle to detect without
他的 父母 - 缺陷 — 任何 它 曾是 — 曾是 也 微妙的 到 探测 没有
[ðə; ði]['skaɪˌfaɪ] ['helmɪt] .
the scifi helmet .
这 科幻 头盔 .

他父母的缺陷——无论是什么——都太过细微，不戴上科幻头盔根本察觉不到。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
They never knew for sure what it was .
他们 绝不 知道 为了 当然 什么 它 曾是 .

他们始终不知道那到底是什么。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['belfri] :
Many of the bats were in the same belfry :
许多 的 这 蝙蝠 是 在 这 相同的 钟楼 :

许多蝙蝠都待在同一个钟楼里：

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ærəgənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn]
part of the bugouts ' arrogant compassion held that a couple never knew which one
部分 的 这 逃亡 - 傲慢的 同情 握住 那 一个 夫妻 绝不 知道 哪个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] ,
of them was defective ,
的 他们 曾是 有缺陷的 ,

这些逃亡者傲慢的同情心的一部分在于，他们认为夫妻双方永远不会知道他们之中哪一个有缺陷。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fæməli]['nevə(r)] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] , [ʃaɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laʊd] ,
so his family never knew if it was his nervous , shy mother , or his loud ,
所以 他的 家庭 绝不 知道 如果 它 曾是 他的 紧张的 , 害羞的 母亲 , 或者 他的 大声 ,

所以他的家人始终不知道，究竟是他那紧张害羞的母亲，还是他那聒噪的父亲，发出这样的声音。

[ə'pɪnjəneɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [duːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] .
opinionated father who had doomed them to the quarantine .
自以为是 父亲 WHO 有 注定失败 他们 到 这 隔离 .

固执己见的父亲注定要让他们被隔离。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] ,
His father told him ,
他的 父亲 讲述 他 ,

他父亲告诉他：

[ɪn][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ['serəməni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [k'iːkɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðeə(r)][njuː]
in an impromptu ceremony before he slid his keycard into the lock on their new
在 一个 即兴 仪式 前 他 滑行 他的 钥匙卡 进入 这 锁 在 他们的 新的
[æpt][ɪn][ðə; ði] ['belfri] :
apt in the belfry :
易于 在 这 钟楼 :

在他将房卡插入他们在钟楼里的新公寓的锁之前，举行了一个即兴仪式：

" [tʃet] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Chet , whatever they say , there's nothing wrong with us .
" 切特 , 任何 他们 说 , 有 没有什么 错误的 和 我们 .

“切特，不管他们怎么说，我们都没问题。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
They have no right to put us here .
他们 有 不 正确的 到 放 我们 这里 .

他们没有权利把我们关在这里。

" [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['skɪni] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" He knelt to look the skinny ten - year - old right in the eye .
" 他 跪下 到 看 这 瘦骨嶙峋的 十 - 年 - 老的 正确的 在 这 眼睛 .

他跪下来，直视着这个瘦弱的十岁男孩的眼睛。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['kɪdəʊ] .
" Don't worry , kiddo .
" 不 担心 , 孩子 .

“别担心，孩子。”

[ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [wiːl; wil] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɔːtɪd] [aʊt] [jet] .
It's not for long — we'll get this thing sorted out yet .
它是 不是 为了 长的 — 出色地 得到 这 事物 已排序 出去 然而 .

不会持续太久——我们很快就能解决这个问题。

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
" Then , in a rare moment of tenderness ,
" 然后 , 在 一个 稀有的 片刻 的 压痛 ,

然后，在难得一见的温柔时刻，

[wʌn] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [tʃɛts] ['meməri] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
one that stood out in Chet's memory as the last of such ,
一 那 站立 出去 在 切特的 记忆 作为 这 最后的 的 这样的 ,

在切特的记忆中，其中一人格外突出，是此类事件中的最后一例。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['gæðəd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [hʌg] .
his father gathered him in his arms , lifted him off his feet in a fierce hug .
他的 父亲 聚集 他 在 他的 武器 , 抬起 他 离开 他的 脚 在 一个 凶猛的 拥抱 .

他的父亲一把将他抱在怀里，用力地将他举了起来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hʌg] ,
After a moment , his mother joined the hug ,
后 一个 片刻 , 他的 母亲 加入 这 拥抱 ,

片刻之后，他的母亲也加入了拥抱。

[ænd; ənd] [tʃɛts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [met] ,
and Chet's face was buried in the spot where both of their shoulders met ,
和 切特的 脸 曾是 埋葬 在 这 点 在哪里 两个都 的 他们的 肩膀 遇见 ,
['smelɪŋ] [ðeə(r)] [smelz] .
smelling their smells .
闻起来 他们的 气味 .

切特的脸埋在两人肩膀相接的地方，嗅着彼此的气味。

[ðeɪ] [stɪl] [smeld] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ðen] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] ,
They still smelled like his parents then , like his old house on the Beaches ,
他们 仍然 闻起来 喜欢 他的 父母 然后 , 喜欢 他的 老的 房子 在 这 海滩 ,

他们身上仍然散发着他父母的气息，就像他在海滩边的老房子一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt]
and for a moment , he knew his father was right , that this couldn't
和 为了 一个 片刻 , 他 知道 他的 父亲 曾是 正确的 , 那 这 不能
['pɒsəbli] [lɑːst] .
possibly last .
可能 最后的 .

那一刻，他意识到父亲说得对，这种情况不可能一直持续下去。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [drip] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
A tear rolled down his mother's cheek and dripped in his ear .
一个 撕 滚动 向下 他的 母亲的 脸颊 和 滴落 在 他的 耳朵 .

一滴眼泪顺着他母亲的脸颊滚落，滴进了他的耳朵里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)][laɪk][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [lɑːft] ,
He shook his shaggy hair like a dog and his parents laughed ,
他 摇晃 他的 毛茸茸 头发 喜欢 一个 狗 和 他的 父母 笑了 ,

他像狗一样甩了甩蓬乱的头发，他的父母笑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [teə(r); tɪə]
and his father wiped away his mother's tear
和 他的 父亲 擦拭 离开 他的 母亲的 撕

他的父亲擦去了母亲的眼泪

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][æpt] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hændz] .
and they went into the apt , grinning and holding hands .
和 他们 去 进入 这 易于 , 咧嘴笑 和 保持 双手 .

他们手牵着手，面带笑容地走进了公寓。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['belfri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Of course , they never left the belfry after that .
的 课程 , 他们 绝不 左边 这 钟楼 后 那 .

当然，从那以后，他们就再也没有离开过钟楼。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] .
I can't remember what the last thing my mother said to me was .
我 不能 记住 什么 这 最后的 事物 我的 母亲 说 到 我 曾是 .

我记不清母亲最后跟我说的话是什么了。

[duː; də][ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʌkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] [naɪt] , [sliːp] [taɪt] ,
Do I remember her tucking me in and saying , " Good night , sleep tight ,
做 我 记住 她 塞进 我 在 和 说 , " 好的 夜晚 , 睡觉 紧的 ,

我是否记得她帮我盖好被子，说：“晚安，睡个好觉”，

[doʊnt][let][ðə; ði]['bedbʌg] [baɪt] , " [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ][vɪd] ?
don't let the bedbugs bite , " or was that something I saw on a vid ?
不 让 这 臭虫 咬 , " 或者 曾是 那 某物 我 锯 在 一个 视频 ?

“别让臭虫咬人”，还是我在某个视频里看到的？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][waɪp][maɪ] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Was it a nervous command to wipe my shoes on the way in the door ?
曾是 它 一个 紧张的 命令 到 擦拭 我的 鞋 在 这 方式 在 这 门 ?

进门时让我擦鞋，这是不是是一种紧张的命令？

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ɪn][maɪ] ['meməriz] ,
Was her voice soft and sad , as it sometimes is in my memories ,
曾是 她 嗓音 柔软的 和 伤心 , 作为 它 有时 是 在 我的 回忆 ,

她的声音是否像我记忆中那样，有时轻柔而忧伤？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)l][ænd; ənd]['æŋgri] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [siːmd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ,
or was it brittle and angry , the way she often seemed after she stopped talking ,
或者 曾是 它 脆 和 生气的 , 这 方式 她 经常 似乎 后 她 停止 说 ,

或者，她的情绪是脆弱而愤怒的，就像她停止说话后经常表现出的那样？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] , [tuː] - [ruːm] [æpt] ?
as she banged around the tiny , two - room apt ?
作为 她 砰的一声 大约 这 微小的 , 二 - 房间 易于 ?

她当时在狭小的两居室公寓里四处乱撞吗？

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] .
I can't remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kən'vɜːtɪd] [pə'rɪʃənə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ]
My mother fell away from speech like a half - converted parishioner falling away
我的 母亲 跌倒 离开 从 演讲 喜欢 一个 一半 - 转换 教区居民 坠落 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] :
from the faith :
从 这 信仰 :

我的母亲渐渐失语，就像一个半信半疑的教徒背离了信仰一样：

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ] [ɪn] [drɪbz] [ænd; ənd] [dræb] ,
she stopped visiting the temple of verbiage in dribs and drabs ,
她 停止 访问 这 寺庙 的 措辞 在 滴答 和 暗淡无光 ,

她渐渐不再去那座辞藻堆砌的神殿了。

[fɜːst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sɜːrmən] — [ðə; ði] ['deɪli] ['naisiti] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]
first missing the regular sermons — the daily niceties of Good morning and Good
第一的 丢失的 这 常规的 布道 — 这 日常的 礼貌 的 好的 早晨 和 好的
[naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,
night and Be careful ,
夜晚 和 是 小心 ,

首先是怀念那些日常的布道——每天的问候，比如"早上好"、"晚安"和"小心点"。

[tʃet] — [ðen] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [aʊt] ! [es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊtʃ] !
Chet — then neglecting the major holidays , the Watch out ! s and the Ouch !
切特 — 然后 疏忽 这 主要的 假期 , 这 手表 出去 ! s 和 这 哎哟 !

切特——然后忽略了主要的节日、"小心！"和"哎哟！"

[es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [də'rekt] ['kwestʃənz] .
s and the answers to direct questions .
s 和 这 答案 到 直接的 问题 .

以及对直接问题的回答。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
My father and I never spoke of it ,
我的 父亲 和 我 绝不 辐 的 它 ,

我和父亲从未谈起过这件事。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪld] [kidz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] ['sɪti] [wɪð]
and I didn't mention it to the other wild kids in the vertical city with
和 我 没有 提到 它 到 这 其他 荒野 孩子们 在 这 垂直的 城市 和
[huːm] [ai] [spent] [maɪ] [deɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] .
whom I spent my days getting in what passed for trouble around the bat - house .
谁 我 花费 我的 天 获得 在 什么 通过了 为了 麻烦 大约 这 蝙蝠 - 房子 .

我没有跟垂直城市里其他那些野孩子提起这件事，我和他们每天在蝙蝠屋附近惹是生非。

[ai] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] ,
I did mention it to my counselor , The Amazing Robotron ,
我 做过 提到 它 到 我的 顾问 , 这 惊人的 机器人 ,

我确实跟我的咨询师"神奇机器人"提过这件事。

[səʊ] - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['eksəʊskelɪt(ə)n] [hiː; hi] [wɔː(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['frædʒaɪl] ['bɒdi]
so - called for the metal exoskeleton he wore to support his fragile body
所以 - 称为 为了 这 金属 外骨骼 他 穿着 到 支持 他的 脆弱的 身体
[ɪn] ['ɜːrθs] [hɑːd] ['grævəti] .
in Earth's hard gravity .
在 地球的 难的 重力 .

他之所以被称为"外骨骼"，是因为他穿戴了金属外骨骼来支撑他脆弱的身体，以应对地球强大的重力。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] , [ðen] .
But he didn't count , then .
但 他 没有 数数 , 然后 .

但他当时并不算在内。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [tʃet] [kænt] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪz]
The reason that Chet can't pinpoint the moment his mother sealed her lips is
这 原因 那 切特 不能 查明 这 片刻 他的 母亲 密封 她 嘴唇 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [əb'zɔːbd] ['lɪt(ə)l]['rəʊd(ə)nt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
because he was a self - absorbed little rodent in those days .
因为 他 曾是 一个 自己 - 吸收 小的 啮齿动物 在 那些 天 .

切特之所以记不清母亲闭嘴的那一刻，是因为那时候他还是个自私自利的小家伙。

[nɒt] [ə; eɪ][kjuːt] ['frekld] ['heliən] .
Not a cute freckled hellion .
不是 一个 可爱的 雀斑 坏人 .

不是那种长着雀斑的可爱小恶魔。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [ʃɪt] [huː] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]
A miserable little shit who played hide - and - seek with the other miserable little
一个 悲惨的 小的 拉屎 WHO 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 其他 悲惨的 小的
[ʃɪts] [ɪn][ðə; ði][bæt] - [haʊs] ,
shits in the bat - house ,
屎 在 这 蝙蝠 - 房子 ,

一个可怜的小混蛋，和蝙蝠屋里其他可怜的小混蛋玩捉迷藏。

[bʌt; bət] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] , [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [ænd; ənd] - [breɪk] - [ænd; ənd] - ['entə(r)] ,
but played it violently , hide - and - seek - and - break - and - enter ,
但 玩 它 暴力 , 隐藏 - 和 - 寻找 - 和 - 休息 - 和 - 进入 ,
[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [ænd; ənd] - [smæʃ] - [ænd; ənd] - [græb] .
hide - and - seek - and - smash - and - grab .
隐藏 - 和 - 寻找 - 和 - 粉碎 - 和 - 抓住 .

但却玩得很暴力，玩了捉迷藏和破门而入、捉迷藏和砸抢等游戏。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɔːfəs] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
The lot of them are amorphous , indistinguishable from each other in his
这 很多 的 他们 是 无定形 , 无法区分的 从 每个 其他 在 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

在他的记忆中，他们都模糊不清，彼此无法区分。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l][bræt][ɪz][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laʊd] ,
all that remains of all those clever little brats is the lingering impression of loud ,
全部 那 遗迹 的 全部 那些 聪明的 小的 小鬼们 是 这 挥之不去的 印象 的 大声 ,

那些聪明伶俐的小家伙们留下的，只有他们吵闹的叫喊声留下的挥之不去的印象。

['bəʊstɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .
boasting voices and sharp little teeth .
吹嘘 声音 和 锋利的 小的 牙齿 .

夸张的嗓音和锋利的小牙齿。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʃɛts] [aɪz] , [æn; ən] ['iːzi] - [tuː; tə] - ['bʊlʃɪt]
The Amazing Robotron was a fool in little Chet's eyes , an easy - to - bullshit
这 惊人的 机器人 曾是 一个 傻子 在 小的 切特的 眼睛 , 一个 简单的 - 到 - 废话
,
,
,

在小切特眼里，神奇机器人是个傻瓜，一个很容易被忽悠的家伙。

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [lʌmp] [huːz] ['kʌmpəni] [tʃet] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mændətəri] ['aʊə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
ineffectual lump whose company Chet had to endure for a mandatory hour every other day .
无效 块 谁 公司 切特 有 到 忍受 为了 一个 强制的 小时 每一个 其他 天 .

一个无能的笨蛋，切特不得不每隔一天强迫他和一个他待一个小时。

" [tʃet] , [juː; jʊ] [siːm] ['dɪstə] - ['æktɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] .
" Chet , you seem distr - acted to - day , " The Amazing Robotron said in his artificial voice .
" 切特 , 你 似乎 分销 - 行动 到 - 天 , " 这 惊人的 机器人 说 在 他的 人造的 嗓音 .

“切特，你今天似乎心不在焉，”神奇机器人用他那人造的声音说道。

" [jɑː] .
" Yah .
" 耶和华 .

“是的。”

[juː; jʊ] [naʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

['wʌrid] [ə'baʊt] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Worried about , uh , the future .
担心 关于 , 呃 , 这 未来 .

担心……未来。

" [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['debi] [kɑːrz] [pɜːs] , [filtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [eɪtθ] [flɔː(r)] ['kɔːtjɑːd] ,
" Distracted by Debbie Carr's purse , filched while she sat in the sixty - eighth floor courtyard ,
" 愣 经过 黛比 卡尔的 钱包 , 偷窃 尽管 她 卫星 在 这 六十 - 第八 地面 庭院 ,

“黛比·卡尔坐在六十八楼庭院时，她的钱包被偷了，他因此分了神。”

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpɪd] ['gɜːli] [frendz] .
talking with her stupid girlie friends .
说 和 她 愚蠢的 女孩 朋友们 .

和她那些愚蠢的闺蜜们聊天。

['debi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [get] [tɪts] ,
Debbie was the first girl from the gang to get tits ,
黛比 曾是 这 第一的 女孩 从 这 帮派 到 得到 乳房 ,

黛比是这群女孩中第一个发育的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌeni'mɔː(r)] ,
and now she didn't want to hang out with them anymore ,
和 现在 她 没有 想 到 悬挂 出去 和 他们 不再 ,

现在她不想再和他们一起玩了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz] [stæʃ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['plɑːntə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - [æpt] ,
and her purse was stashed underneath the base of a hollow planter outside The Amazing Robotron's apt ,
和 她 钱包 曾是 藏匿 下 这 根据 的 一个 空洞的 播种机 外部 这 惊人的 - 易于 ,

她的钱包被藏在神奇机器人公寓外一个空心花盆的底部。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sniːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
and maybe he could sneak it out under his shirt and find a place
和 或许 他 可以 潜行 它 出去 在下面 他的 衬衫 和 寻找 一个 地方
[tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːt] [θruː] [ɪts] ['kɒntents] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
to dump it and sort through its contents after the session .
到 倾倒 它 和 种类 通过 它是 内容 后 这 会议 .

也许他可以偷偷把它藏在衬衫下面，找个地方扔掉，然后在会议结束后整理里面的东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði]['fuː] - [tjʊr] [ðæt] [wəʊ] - - [juː; jʊ] ?
" What is it about the fu - ture that wo - rries you ?
" 什么 是 它 关于 这 福 - 真 那 wo - - 你 ?

“你对未来有什么担忧？”

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] , ['sʌmθɪŋ]
" The Amazing Robotron was as unreadable as a pinball machine , something
" 这 惊人的 机器人 曾是 作为 无法阅读 作为 一个 弹球机 机器 , 某物
[hiː; hi] [rɪ'zembld] .
he resembled .
他 类似 .

“神奇机器人就像一台弹球机一样难以捉摸，而他本人也确实如此。”

[ˌʌndə'niːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪp] - [laɪk] ['tentək(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]
Underneath , he was a collection of whip - like tentacles with a knot of
下 , 他 曾是 一个 收藏 的 鞭 - 喜欢 触手 和 一个 结 的
['sensəri] ['ɔːrgənz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
sensory organs in the middle .
感官 器官 在 这 中间 .

他的下方是一团鞭状触手，中间有一团感觉器官。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] , [ðə; ði] [həʊl] ['frɪkɪn] [θɪŋ] .
" You know , like , the whole fricken thing .
" 你 知道 , 喜欢 , 这 所有的 该死的 事物 .

“你知道，就像，所有的一切。”

[laɪk] [ɪf] [ai] [liːv] [hɪə(r)] [wen] [aɪm] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪl] [maɪ][fəʊks][biː; bi][əʊ'keɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
Like if I leave here when I'm eighteen , will my folks be okay without me ,
喜欢 如果 我 离开 这里 什么时候 我是 十八 , 将要 我的 各位 是 好的 没有 我 ,

如果我十八岁就离开这里，我的父母会过得好吗？

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] . "
and like that . "
和 喜欢 那 . "

就这样。”

" [jɔː(r); jə(r)][pɑː] - [rents] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [selvz] , [tʃet] .
" Your pa - rents are able to take care of them - selves , Chet .
" 你的 帕 - 租金 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们 - 自我 , 切特 .

“切特，你的父母能够照顾好自己。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɒn] - [sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] - [self] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃet] .
You must con - cern your - self with you , Chet .
你 必须 康 - 欧洲核子研究中心 你的 - 自己 和 你 , 切特 .

切特，你还是管好你自己吧。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kɒn] - [strʌkt] - [taɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wəʊ] - ['ɑːr'ɑː'waɪ] ,
You should do something con - struct - tive with your wo - rry ,
你 应该 做 某物 康 - 结构 - ive 和 你的 wo - rry ,

你应该把你的担忧转化为一些建设性的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][diː] - - [ɒn][ə; eɪ]['sɜːkə] - [rɪr] [ðæt] [wɪl] [fʊl; fl] - [fɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
such as de - ciding on a ca - reer that will ful - fill you when you leave the
这样的 作为 德 - - 在 一个 ca - 里尔 那 将要 满 - 充满 你 什么时候 你 离开 这
[ˌsiːˌiː'ɛn] - [tɜː] .
Cen - ter .
中心 - 特尔 .

例如，决定离开中心后从事一份能让你感到满足的职业。

" [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,
" The Center was the short form for the long ,
" 这 中心 曾是 这 短的 形式 为了 这 长的 ,

"中心"是"中心"的简称，

[naɪs] [neɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
nice name that no one ever used to describe the bat - house .
好的 姓名 那 不 一 曾经 用过的 到 描述 这 蝙蝠 - 房子 .

一个不错的名字，可惜从来没有人用它来形容蝙蝠屋。

" [ai] [θɔːt] , [laɪk] , ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['paɪlət][ɔː(r)]
" I thought , like , maybe I could be , you know , a spaceship pilot or
" 我 想法 , 喜欢 , 或许 我 可以 是 , 你 知道 , 一个 飞船 飞行员 或者
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

"我当时想，也许我可以当个太空飞船驾驶员什么的。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][stjuː] - [daɪ] [mæθ] - [iː] - [mæt] - [ɪks][ænd; ənd] [faɪ] - [sɪks] .
" Then you must stu - dy math - e - mat - ics and phy - sics .
" 然后 你 必须 斯图 - dy 数学 - e - 垫 - ics 和 物理 - sics .

那么你就必须学习数学和物理。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tʃet] , [ai][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - [kwest] [æd] - [vænst] [ɪn] - [strʌkt] - [ʃən] - [əl][mæt] - [iː] -
If you like , Chet , I can re - quest ad - vanced in - struct - tion - al mat - e -
如果 你 喜欢 , 切特 , 我 能 关于 - 寻求 广告 - 前进 在 - 结构 - tion - al 垫 - e -
['raɪəlz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
rials for you . "
里亚尔 为了 你 . "

切特，如果你愿意，我可以帮你申请一些高级教学材料。

" [ʃʊə(r)] , [ðætɪd] [biː; bi] [greɪt] .
" Sure , that'd be great .
" 当然 , 那样的话 是 伟大的 .

"当然，那太好了。"

[θæŋks] , ['roʊbəˌtrɑːn] . "
Thanks , Robotron . "
谢谢 , 机器人 . "

谢谢，机器人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɛl] - [kʌm] , [tʃet] .
" You are wel - come , Chet .
" 你 是 嗯 - 来 , 切特 .

"不客气，切特。"

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [help] .
I am glad to help .
我 是 高兴的 到 帮助 .

我很乐意帮忙。

[maɪ] [əʊn] [pɑː(r)] - [ˌiː en 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsiːˌiː'ɛn] - [tɜː] [ɒn][maɪ] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
My own par - ent was in a Cen - ter on my world , you know .
我的 自己的 帕 - ent 曾是 在 一个 中心 - 特尔 在 我的 世界 , 你 知道 .

你知道，我的父母是我世界的中心人物。

[ai] [ən] - [dɜːr] - [stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I un - der - stand how you feel .
我 联合国 - 德尔 - 站立 如何 你 感觉 .

我理解你的感受。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] - [ɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈsaɪən] .
There is still time re - main - ing in your ses - sion .
那里 是 仍然 时间 关于 - 主要的 - ing 在 你的 ses - 西昂 .

您的会话还有剩余时间。

[wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪs] - [kʌs] ? "
What else would you like to dis - cuss ? "
什么 别的 会 你 喜欢 到 迪斯 - 坏话 ? "

您还有什么想讨论的吗?

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈdʌznt] [tɔːk] [ˌeniˈmɔː(r)] .
" My mother doesn't talk anymore .
" 我的 母亲 不 讲话 不再 .

"我妈妈不再说话了。"

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
Why is that ? "
为什么 是 那 ? "

这是为什么? "

" [jɔː(r); jə(r)] [məʊ] - [θər] [ɪz] . . . .
" Your mo - ther is . . . .
" 你的 莫 - 那里 是 . . . .

你妈妈是……

" [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈroʊbəˌtrɑːn] [ˈfʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" The Amazing Robotron fumbled for a word ,
" 这 惊人的 机器人 笨手笨脚 为了 一个 单词 ,

"神奇机器人"结结巴巴地想说句话,

[ˈberid] [ˈsʌmweə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪpˈnɒtɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleksɪkən] [beɪkt] [ˈɪntuː] [ɪts] [breɪn] .
buried somewhere deep in the hypnotic English lexicon baked into its brain .
埋葬 某处 深的 在 这 催眠的 英语 词汇 烘焙 进入 它是 脑 .

深深埋藏在它大脑中那令人着迷的英语词汇库的某个地方。

" [jɔː(r); jə(r)] [məʊ] - [θər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prɒb] - [lem] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [æf] - [ˌiː ˈsiː] - [ʃən]
" Your mo - ther has a prob - lem , and she needs your aff - ec - tion
" 你的 莫 - 那里 有 一个 概率 - 柠檬 , 和 她 需求 你的 亲属 - ec - tion
[naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [iː] - [vɜː] .
now more than e - ver .
现在 更多的 比 e - 版本 .

"你母亲遇到了问题,她现在比以往任何时候都更需要你的关爱。"

[wɒt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] - [sʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌes ˈaɪ] - [lɛns] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt]
What - ev - er rea - son she has for her si - lence , it is not
什么 - ev - 呃 现实 - 儿子 她 有 为了 她 是 - 伦斯 , 它 是 不是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

无论她保持沉默的原因是什么,都与你无关。

[jɔː(r); jə(r)][məʊ] - [θər] [ænd; ənd][fɑː] - [θər] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Your mo - ther and fa - ther love you ,
你的 莫 - 那里 和 法 - 那里 爱 你 ,

你的父母爱你。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei]
and dream of the day when you leave here and make your own way
和 梦 的 这 天 什么时候 你 离开 这里 和 制作 你的 自己的 方式
[θruː] [ðə; ði][gæl] - [æks] - [waɪ] .
through the gal - ax - y .
通过 这 女孩 - 斧头 - 是 .

梦想着有一天离开这里，在银河系中闯出自己的一片天地。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['peərənts] [lʌvd] [hɪm] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][æn; ən]['æbstrækt][kaɪnd]
" Of course his parents loved him , he supposed , in an abstract kind
" 的 课程 他的 父母 喜爱 他 , 他 据称 , 在 一个 抽象的 种类
[ɒv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

"当然，他的父母爱他，"他想，或许是一种抽象的爱吧。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] ['hædnt] [wɔːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] [ɪn] [mʌnθs] ,
His mother , who hadn't worn anything but a bathrobe in months ,
他的 母亲 , WHO 之前没有 磨损 任何事物 但 一个 浴衣 在 几个月 ,

他的母亲几个月来除了浴袍以外什么都没穿过。

[huːz] [feɪs] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['pɪktʃə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [huːz] ['bɑːθrəʊb] [hiː; hi][kʊd; kəd]
whose face he couldn't picture behind his eyes but whose bathrobe he could
谁 脸 他 不能 图片 在后面 他的 眼睛 但 谁 浴衣 他 可以
['vɪʒuəlaɪz] [ɪn][ɪts] ['evri] [ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd] [steɪn] [ænd; ənd] [freɪ] .
visualize in its every rip and stain and fray .
可视化 在 它是 每一个 撕裂 和 弄脏 和 磨损 .

他无法想象出那人的脸，但他却能清晰地看到那件浴袍上的每一处破损、污渍和磨损。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [gruːm] [hɪm'self] ,
His father , who seemed to have forgotten how to groom himself ,
他的 父亲 , WHO 似乎 到 有 被遗忘的 如何 到 新郎 他自己 ,

他的父亲似乎已经忘记了如何打理自己。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [laʊd] [deɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæt] - ['haʊzɪz] ['wəːkʃɔps] ,
who spent his loud days in one of the bat - house's workshops ,
WHO 花费 他的 大声 天 在 一 的 这 蝙蝠 - 房屋 研讨会 ,

他整天在蝙蝠屋的其中一个作坊里喧闹地消磨时光，

['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːk] ['weldər] .
drinking beer with his buddies while they played with the arc welders .
喝 啤酒 和 他的 伙伴们 尽管 他们 玩 和 这 弧 焊工 .

他和朋友们一边玩电弧焊机一边喝啤酒。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [lʌvd] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
His parents loved him , he knew that .
他的 父母 喜爱 他 , 他 知道 那 .

他知道父母爱他。

" [əʊ'keɪ] , [raɪt] , [θæŋks] .
" OK , right , thanks .
" 好的 , 正确的 , 谢谢 .

好的，谢谢。

[aɪv] ['gɒtə] [bləʊ] , - [keɪ] ? "
I've gotta blow , ' K ? "
我已经 必须 吹 , - K ? "

我得吹气了，好吗？

" [ɔːl] - [raɪt] .
" All - right .
" 全部 - 正确的 .

"好的。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [θɜrz] - [deɪ] , [ðen] ?
I will see you on Thurs - day , then ?
我 将要 看 你 在 星期四 - 天 , 然后 ?

那我周四见?

" [bʌt; bət] [tʃet] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['dɪgɪŋ] ['debi] [kɑːrz] [pɜːs] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]
" But Chet was already out the door , digging Debbie Carr's purse from under
" 但 切特 曾是 已经 出去 这 门 , 挖掘 黛比 卡尔的 钱包 从 在下面
[ðə; ði] ['plɑːntə(r)] ,
the planter ,
这 播种机 ,

"但切特已经出门了,他正从花盆底下挖出黛比·卡尔的钱包。"

[ðen] ['rʌnɪŋ] , ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
then running , doubled over the bulge it made in his shirt ,
然后 跑步 , 双倍 超过 这 凸出 它 制成 在 他的 衬衫 ,

然后他跑了起来,弯下腰捂住衬衫上鼓起的部位。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ænthɪl] .
hunting for a private space in the anthill .
打猎 为了 一个 私人的 空间 在 这 垤 .

在蚁丘中寻找一处私密空间。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [nɔːθ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['aɪləs] , [ə; eɪ] [blaɪnd] ,
The entire north face of the bat - house was eyeless , a blind ,
这 全部的 北 脸 的 这 蝙蝠 - 房子 曾是 无眼 , 一个 瞎的 ,

蝙蝠屋的整个北面都没有眼睛,像个盲墙。

['wɪndəʊləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn'fɪnəti] .
windowless expanse of foam that seemed to curve as it approached infinity .
无窗 广阔 的 泡沫 那 似乎 到 曲线 作为 它 接近 无穷大 .

一片没有窗户的泡沫,仿佛弯曲着延伸到无穷远。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['erə(r)] , ['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv]
Some said it was an architectural error , others said it was part of
一些 说 它 曾是 一个 建筑 错误 , 其他的 说 它 曾是 部分 的
[ðə; ði] [bæt] - ['haʊzɪz] ['hiːtɪŋ] [skiːm] .
the bat - house's heating scheme .
这 蝙蝠 - 房屋 加热 方案 .

有人说这是建筑设计上的失误,也有人说这是蝙蝠屋供暖系统的一部分。

[ʌp] [ɪn] ['nəʊzbliːd] ['kʌntri] , [ɒn] [ðə; ði] 120th ['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['empti] :
Up in nosebleed country , on the 120th level , it was almost empty :
向上 在 鼻血 国家 , 在 这 120th 等级 , 它 曾是 几乎 空的 :

在视野极佳的120层,几乎空无一人:

['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['bætiɪst] [bæts] , [ðəʊ] [æz; əz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hjuːmənz]
sparsely populated by the very battiest bats , though as more and more humans
稀疏地 人口稠密 经过 这 非常 蝙蝠 蝙蝠 , 尽管 作为 更多的 和 更多的 人类
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['bæti] ,
were found batty ,
是 成立 疯狂 ,

虽然这里蝙蝠稀少,而且都是些最古怪的蝙蝠,但随着越来越多的人类被发现行为古怪,

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn'eksərəbli] ['ʌpwədz] .
they pushed inexorably upwards .
他们 推动 无情地 向上 .

它们势不可挡地向上推进。

[tʃet] [rəʊd] [ðə; ði] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] 125th [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Chet rode the lift to the 125th floor and walked casually to the end of the hallway .
切特 骑 这 举起 到 这 125th 地面 和 步行 随意地 到 这 结尾 的 这 门厅 .

切特乘电梯到了125楼，然后悠闲地走到走廊尽头。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] , [ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [fəʊm] ,
At this height , the hallways were bare foam ,
在 这 高度 , 这 走廊 是 裸 泡沫 ,

在这个高度，走廊里只有裸露的泡沫塑料。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [weə(r)] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [feɪk] [plɑːnts] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [ləʊ] - ['æltɪtjuːd] ['teritəriz] .
without the long - wear carpet and fake plants that adorned the low - altitude territories .
没有 这 长的 - 穿 地毯 和 伪造的 植物 那 装饰 这 低的 - 高度 领土 .

没有低海拔地区常见的耐磨地毯和人造植物。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɔːl] ,
He walked as calmly as he could to the very end of the northern hall ,
他 步行 作为 平静地 作为 他 可以 到 这 非常 结尾 的 这 北方 大厅 ,

他尽可能平静地走到北厅的尽头。

[ðen] ['hʌŋkə] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [pɜːs] .
then hunkered down in the corner and spilled the purse .
然后 蹲伏 向下 在 这 角落 和 洒了 这 钱包 .

然后她蜷缩在角落里，把钱包摔在了地上。

[ʃɪt] , [bʌt; bət] ['debi] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['gɜːli] .
Shit , but Debbie Carr was going girlie .
拉屎 , 但 黛比 卡尔 曾是 去 女孩 .

妈的，黛比·卡尔要走女性化路线了。

[ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['tæmpɒnz] [ænd; ənd] [meɪkʌp] [ænd; ənd] , [ɜː] , [ə; eɪ] [speə(r)] [brɑː] .
The pile was all tampons and makeup and , ugh , a spare bra .
这 桩 曾是 全部 卫生棉条 和 化妆品 和 , 啊 , 一个 空闲的 胸罩 .

那堆东西全是卫生棉条、化妆品，还有，呃，一件备用胸罩。

[ə; eɪ] [speə(r)] [brɑː] !
A spare bra !
一个 空闲的 胸罩 !

备用胸罩！

[ai] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [kept] ['sɔːtɪŋ] .
I chuckled , and kept sorting .
我 轻笑 , 和 保留 排序 .

我轻笑一声，继续整理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['peniz] ,
There were three pennies ,
那里 是 三 便士 ,

那里有三个便士，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [sɪks] ['tʃɒklət] [bɑːrz][ɪn][ðə; ði] [blæk] - ['mɑːkɪt] [tʌk] - [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] 75th [flɔː(r)]
enough to buy six chocolate bars in the black - market tuck - shop on the 75th floor
足够的 到 买 六 巧克力 酒吧 在 这 黑色的 - 市场 塞进 - 店铺 在 这 75th 地面

.
:
.

足够在75楼的黑市小卖部买六块巧克力。

[ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['fəʊldɪŋ] ['sɪzəz] , [ðeə(r)] [bleɪdz] ['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] .
A clever little pair of folding scissors , their blades razor - sharp .
一个 聪明的 小的 一对 的 折叠式的 剪刀 , 他们的 刀片 剃刀 - 锋利的 .

一把精巧的折叠剪刀，刀刃锋利无比。

[ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪt][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] - ['əʊpənd] ,
I was using them to slit the lining of the purse when the door to 12525 opened ,
我 曾是 使用 他们 到 缝隙 这 衬垫 的 这 钱包 什么时候 这 门 到 - 打开 ,

我当时正用它们割开钱包的内衬，这时12525号的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] [ɪ'mɜːdʒd] .
and the guy who thought he was Nicola Tesla emerged .
和 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 出现 .

于是，那个自称是尼古拉·特斯拉的人出现了。

[maɪ][pɑːmz] [slik] [wɪð] ['gɪlti] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['dɛbiz] [kræp] ,
My palms slicked with guilty sweat , and the pile of Debbie's crap ,
我的 棕榈树 光滑的 和 有罪的 汗 , 和 这 桩 的 黛比的 垃圾 ,

我手心因愧疚而渗出汗珠，还有黛比留下的那堆垃圾，

[set] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːtʃələs] [fəʊm] ['kɒrɪdɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [skriːm] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
set against the featureless foam corridor , seemed to scream its presence .
放 反对 这 无特征 泡沫 走廊 , 似乎 到 尖叫 它是 在场 .

在毫无特色的泡沫走廊的映衬下，它仿佛在呐喊着自己的存在。

[ai] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['wɜːkɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
I spun around , working my body into the corner ,
我 旋转 大约 , 在职的 我的 身体 进入 这 角落 ,

我转身，将身体逼到角落里，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][maɪ][fɪst] .
and held the little scissors like a dagger in my fist .
和 握住 这 小的 剪刀 喜欢 一个 匕首 在 我的 拳头 .

我像握着匕首一样把那把小剪刀攥在手里。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['bæti] .
The guy who thought he was Nicola Tesla was clearly batty .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 曾是 清楚地 疯狂 .

那个自认为是尼古拉·特斯拉的人显然是个疯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['bɒksə(r)] - [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlkəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪləʊ] [ɒv; əv][waɪld] ,
He was wearing boxer - shorts and a tailcoat and had a halo of wild ,
他 曾是 穿着 拳击手 - 短裤 和 一个 燕尾服 和 有 一个 光环 的 荒野 ,

他穿着四角短裤和燕尾服，周身散发着一种狂野的气息。

['griːsi] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tæŋg(ə)ld] [bɪəd] ,
greasy hair and a long , tangled beard ,
腻 头发 和 一个 长的 , 纠缠不清 胡须 ,

油腻的头发和长长的、乱糟糟的胡须，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [id] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]
but even if he'd been wearing a suit and tie and had a trip to
但 甚至 如果 他会 到过 穿着 一个 套装 和 领带 和 有 一个 旅行 到
[ðə; ði] ['baːbəz] ,
the barber's ,
这 理发师 ,

但即便他穿着西装打着领带，还去理了发，

[aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæti] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪm] .
I'd have known he was batty the minute I laid eyes on him .
ID 有 已知 他 曾是 疯狂 这 分钟 我 铺设 眼睛 在 他 .

我第一眼看到他就知道他是个疯子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] , [hiː; hi] [ʃæmbl] , [laɪk] [id] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [medz] .
He didn't walk , he shambled , like he'd spent a long , long time on meds .
他 没有 走 , 他 混乱 , 喜欢 他会 花费 一个 长的 , 长的 时间 在 药物 .

他不是走路，而是蹒跚而行，好像长期服用药物一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [set] [ɪn] [diːp] [blæk] [pɪts] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'rəʊʃəsli] ['kreɪzi] .
His eyes , set in deep black pits of sleeplessness , were ferociously crazy .
他的 眼睛 , 放 在 深的 黑色的 坑 的 失眠 , 是 凶猛地 疯狂的 .

他那双因失眠而深陷黑洞的眼睛，透着一股疯狂的凶狠。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
He turned to stare at me .
他 转向 到 盯 在 我 .

他转过头来盯着我看。

" [hə'ləʊ] , ['sʌni] .
" Hello , sonny .
" 你好 , 桑尼 .

“你好，儿子。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] ?
Do you like to swim ?
做 你 喜欢 到 游泳 ?

你喜欢游泳吗?

" [ai] [stʊd] [ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)] , [mjuːt] , [træpt] .
" I stood in my corner , mute , trapped .
" 我 站立 在 我的 角落 , 沉默的 , 被困 .

我站在角落里，沉默不语，被困住了。

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][æpt] .
" I have an ocean in my apt .
" 我 有 一个 海洋 在 我的 易于 .

“我的公寓里就像一片海洋。”

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Maybe you'd like to try it ?
或许 你会 喜欢 到 尝试 它 ?

或许你想试试?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I used to love to swim in the ocean when I was a boy .
我 用过的 到 爱 到 游泳 在 这 海洋 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候最喜欢在海里游泳。

" [maɪ] [fiːt] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
" My feet moved without my willing them .
" 我的 脚 已搬 没有 我的 愿意的 他们 .

我的双脚不由自主地动了起来。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][æpt] ?
An ocean in his apt ?
一个 海洋 在 他的 易于 ?

他的公寓里有一片海洋?

[maɪ] [fiːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
My feet wanted to know about this .
我的 脚 通缉 到 知道 关于 这 .

我的脚想知道这件事。

[ai] ['entəd] [hɪz; ɪz][æpt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
I entered his apt , and even my feet were too surprised to go on .
我 进入 他的 易于 , 和 甚至 我的 脚 是 也 惊讶 到 去 在 .

我走进他的公寓，连我的双脚都惊讶得走不动了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [æpt][aɪ'd]['evə(r)] [siːn] .
He had the biggest apt I'd ever seen .
他 有 这 最大 易于 ID 曾经 已见 .

他住的公寓是我见过的最大的。

[ˌaɪ 'tiː] [spænd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][bæt] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
It spanned three quarters of the length of the bat - house , and was
它 跨越 三 四分之一 的 这 长度 的 这 蝙蝠 - 房子 , 和 曾是
[faɪv] ['stɔːri] [haɪ] .
five storeys high .
五 楼层 高的 .

它横跨蝙蝠屋长度的四分之三，有五层楼高。

[ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [id] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [fəʊm] [wɔːlz] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɒlvənt] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf]
The spots where he'd dissolved the foam walls away with solvent were rough
这 地点 在哪里 他会 溶解 这 泡沫 墙壁 离开 和 溶剂 是 粗糙的
[ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
and uneven ,
和 不均匀 ,

他用溶剂溶解掉泡沫壁的地方，表面粗糙不平。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɪn'sɜːrkld] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stɔːri] [ə'bʌv] .
and rings of foam encircled each of the missing storeys above .
和 戒指 的 泡沫 包围 每个 的 这 丢失的 楼层 多于 .

上方缺失的每一层楼都被一圈圈泡沫包围着。

[ai]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['sɒlvənt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['taɪtli] [kən'trəʊld]
I couldn't imagine getting that much solvent : it was more tightly controlled
我 不能 想象 获得 那 很多 溶剂 : 它 曾是 更多的 紧紧 受控
[ðæn; ðən][pluː'təʊniəm] ,
than plutonium ,
比 钚 ,

我无法想象如何获得那么多溶剂：它的管制比钚还要严格。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ækʃ(ə)n] - [əd'ventʃə(r)] [vɪdz] .
the subject of countless action - adventure vids .
这 主题 的 无数 行动 - 冒险 视频 .

无数动作冒险视频的主题。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][æpt] [stʊd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][tɔːl] , ['spaɪni] [ˌæpə'reɪtəs] ,
At one end of the apt stood a collection of tall , spiny apparatus ,
在 一 结尾 的 这 易于 站立 一个 收藏 的 高的 , 带刺的 设备 ,

公寓的一端矗立着一堆高高的、带刺的装置，

['hʌmɪŋ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['spɑːkɪŋ] .
humming with electricity and sparking .
哼唱 和 电 和 火花 .

嗡嗡作响，火花四溅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪmpækt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [wɒt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
They were remarkable , but their impact was lost in what lay at the other
他们 是 卓越 , 但 他们的 影响 曾是 丢失的 在 什么 躺 在 这 其他

[end] .
end .
结尾 .

它们固然出色，但它们的影响力却被最终的结果所掩盖。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æpt] .
The guy who thought he was Nicola Tesla had an ocean in his apt .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 有 一个 海洋 在 他的 易于 .

那个自认为是尼古拉·特斯拉的人，他的公寓里竟然有一片海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ə'kweəriəm] [tæŋk] , [ˌfɪf'tiːn] ['miːtə(r)z] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [haɪ]
It was a clear aquarium tank , fifteen meters long and nearly seventeen high
它 曾是 一个 清除 水族馆 坦克 , 十五 米 长的 和 几乎 十七 高的

, [ænd; ənd] [eɪt] ['miːtə(r)z] [diːp] .
, and eight meters deep .
, 和 八 米 深的 .

那是一个透明的水族箱，长十五米，高近十七米，深八米。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [bə'rɒk] ['kɒrəl] [riːf] ,
It was dominated by a massive , baroque coral reef ,
它 曾是 占主导地位 经过 一个 大量的 , 巴洛克 珊瑚 礁 ,

这里曾是一片巨大的、巴洛克风格的珊瑚礁，

[laɪk] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [breɪnz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
like a melting castle with misshapen brains growing out of it .
喜欢 一个 融化 城堡 和 畸形 大脑 生长 出去 的 它 .

就像一座正在融化的城堡，里面长出了畸形的脑子。

[skuːlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] — [braɪt] [æz; əz] ['dʒeliˌbiːn] — [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] ,
Schools of fish — bright as jellybeans — darted through the ocean's depths ,
学校 的 鱼 — 明亮的 作为 软糖 — 飞镖 通过 这 海洋的 深度 ,

成群的鱼儿——色彩鲜艳如糖豆——在海洋深处穿梭游动，

['swɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒftli] ['weɪvɪŋ] [plɑːnts] .
swimming in and out of the softly waving plants .
游泳 在 和 出去 的 这 轻轻 挥手 植物 .

在轻轻摇曳的植物间游来游去。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːɒn] ['tetrə] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kwɪksɪlvə(r)] ['səʊɪŋ] ['niːd(ə)lz] , [tɜːnd] -
A thousand neon tetra , a flock of living quicksilver sewing needles , turned 90
一个 千 氖 四重 , 一个 群 的 活的 水银 缝纫 针 , 转向 -

[dɪ'griːz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ,
degrees in perfect unison ,
学位 在 完美的 齐声 ,

一千条霓虹灯鱼，一群活生生的银针，整齐划一地旋转了90度。

[ðen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] , ['æŋgjələ(r)] [bɒks]
then did it again , and again , and again , describing a neat , angular box
然后 做过 它 再次 , 和 再次 , 和 再次 , 描述 一个 整洁的 , 角度 盒子

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
in the water .
在 这 水 .

然后又重复了一遍又一遍，描述水中一个整齐的、棱角分明的盒子。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Isn't it beautiful ?
" 不是 它 美丽的 ?

“它不美吗？”

[aɪm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaːmɪŋ] .
I'm using it in one of my experiments , but I also find it very calming .
我是 使用 它 在 一 的 我的 实验 , 但 我 还 寻找 它 非常 平静 .

我在一项实验中使用它，而且我发现它也具有很好的镇静作用。

" [ai][heɪl][ə; eɪ]['pedɪkæb][ænd; ənd][ðə; ði][kidz] [bæk] [ɒn][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['hoʊmˌwɜːrld] , [wɪð] [ðeə(r)]
" I hail a pedicab and the kids back on my adopted homeworld , with their
" 我 冰雹 一个 三轮车 和 这 孩子们 后退 在 我的 已采用 家园 , 和 他们的
[ə'kjuːzɪŋ] ,
accusing ,
指控 ,

"我向一辆人力车招手，孩子们回到了我所居住的星球，他们带着指责的语气说：

['æŋgri] [wɜːdz] [ænd; ənd] [stɛə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
angry words and stares vanish from my mind .
生气的 字 和 凝视 消失 从 我的 头脑 .

愤怒的言语和目光从我的脑海中消失了。

[ðə; ði] ['kæbi] [ɪz][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][æz; əz] [hel] , [legz] [laɪk] , [klɪpt]
The cabbie is about nineteen and muscular as hell , legs like treetrunks , clipped
这 出租车司机 是 关于 十九 和 肌肉发达的 作为 地狱 , 腿 喜欢 树干 , 剪辑
['ɪntuː][ðə; ði]['ped(ə)lz] .
into the pedals .
进入 这 踏板 .

出租车司机大约十九岁，肌肉发达得惊人，双腿像树干一样粗壮，牢牢地踩在踏板上。

[ə; eɪ] ['flaɪwiːl] [spɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
A flywheel spins between him and me ,
一个 飞轮 旋转 之间 他 和 我 ,

一个飞轮在我们之间旋转，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪks] [stɔː(r)][hɪz; ɪz] [mə'mentəm] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sləʊz] .
and his brakes store his momentum up in it every time he slows .
和 他的 刹车 店铺 他的 势头 向上 在 它 每一个 时间 他 减速 .

每次减速时，他的刹车都会将动能储存在刹车系统中。

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] - ['aʊə(r)][raɪd]['ɪntuː] [ˌdaʊn'taʊn] [tə'rɒntəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]
On the two - hour ride into downtown Toronto , he never once comes to a full
在 这 二 - 小时 骑 进入 市中心 多伦多 , 他 绝不 一次 来 到 一个 满的
[stɒp] .
stop .
停止 .

在前往多伦多市中心的两个小时车程中，他一次也没有完全停下来。

[aɪv] [bʊkt] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɔːk] .
I've booked a room at the Royal York .
我已经 已预订 一个 房间 在 这 皇家 约克 .

我已在皇家约克酒店预订了一间房间。

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['staɪpend][ai] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [wɜːk] [hæz; həz]
I can afford it — the stipend I receive for the counseling work has
我 能 买得起 它 — 这 助学金 我 收到 为了 这 咨询 工作 有
[biːn] ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
been slowly accumulating in my bank account .
到过 缓慢地 累积 在 我的 银行 帐户 .

我负担得起——我做咨询工作获得的津贴一直在我的银行账户里慢慢积累。

[ˌdaʊn'taʊn] [ɪz][ɔːl] [fəʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [ʃɒps] ['selɪŋ] [ɔː'θentɪk] [ɜːθ] [kræ'pəʊlə] :
Downtown is all foam now , and " historical " shops selling authentic Earth crapola :
市中心 是 全部 泡沫 现在 , 和 " 历史 " 商店 销售 真正的 地球 垃圾 :
['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
reproductions of old newspapers ,
复制品 的 老的 报纸 ,

市中心现在到处都是泡沫，还有那些出售正宗地球垃圾的“历史”商店：旧报纸的复制品，

['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][əʊld] [ɪˌlek'trɒnɪks] , ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][əʊld] [fuːd]
reproductions of old electronics , reproductions of old clothes and old food
复制品 的 老的 电子学 , 复制品 的 老的 衣服 和 老的 食物
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['kʌltʃərəl] [dɪ'traɪtəs] .
and other discarded cultural detritus .
和 其他 丢弃 文化 碎屑 .

旧电子产品、旧衣服、旧食物和其他被丢弃的文化垃圾的复制品。

[ai] [siː] [tɔːl] , ['klækɪŋ] ['ɪnsekt] - ['kriːtʃəz] [wɪð] ['wɔːkmən] ['hedfəʊnz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['stʌməks] .
I see tall , clacking insect - creatures with walkman headphones across their stomachs .
我 看 高的 , 咔嗒声 昆虫 - 生物 和 随身听 耳机 穿过 他们的 胃 .

我看到一些高大的、发出咔哒咔哒声的昆虫状生物，它们的肚子上戴着随身听耳机。

[ai] [siː] [skwɒt] , ['rɒki] ['kriːtʃəz] [smɪrɪŋ] ['piːtsə]['slaɪsɪz]['ɒntə][ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv] ['membreɪns] .
I see squat , rocky creatures smearing pizza slices onto their digestive membranes .
我 看 蹲 , 岩石 生物 涂抹 比萨 切片 到 他们的 消化 膜 .

我看到矮胖、岩石般的生物把披萨片涂抹在它们的消化膜上。

[ai] [siː] [sɒft] , ['sliðə] ['kriːtʃəz] [wɪð] [tə'rɒntəʊ] [bluː] [dʒeɪz] ['beɪsbɔːl] [hæts] [sə'spendɪd] [ɪn][ðeə(r)]
I see soft , slithering creatures with Toronto Blue Jays baseball hats suspended in their
我 看 柔软的 , 滑行 生物 和 多伦多 蓝色的 蓝鸟队 棒球 帽子 暂停 在 他们的
['dʒeli] .
jelly .
果冻 .

我看到一些柔软滑溜的生物，头戴多伦多蓝鸟队的棒球帽，悬浮在它们的果冻状身体里。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ai] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn]['juːnɪseks] ['kʌvərɔːlz] , [wɪð] [dɪ'skriːt] [kɒmz] [ɒn][ðeə(r)]
The humans I see are dressed in unisex coveralls , with discreet comms on their
这 人类 我 看 是 穿着 在 男女通用的 连体工作服 , 和 慎重 通讯 在 他们的
[rɪsts] [ɔː(r)] ['kɒləz] ,
wrists or collars ,
手腕 或者 项圈 ,

我看到的人类都穿着男女通用的连体工作服，手腕或衣领上佩戴着隐蔽的通讯设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)]['sɪti] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bestɪəri] .
and they don't seem to notice that their city is become a bestiary .
和 他们 不 似乎 到 注意 那 他们的 城市 是 变得 一个 动物寓言集 .

他们似乎没有注意到，他们的城市正在变成一个动物寓言集。

[ðə; ði] ['kæbi] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɔːk] ,
The cabby isn't even out of breath when we pull up at the Royal York ,
这 出租车司机 不是 甚至 出去 的 气息 什么时候 我们 拉 向上 在 这 皇家 约克 ,

当我们把车停在皇家约克酒店时，出租车司机甚至都没有喘气。

[wɪtʃ] , ['θæŋkfəli] , [ɪz] [stɪl] [kləʊðd] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [drest] [stəʊn] .
which , thankfully , is still clothed in its ancient dressed stone .
哪个 , 谢天谢地 , 是 仍然 穿着衣服 在 它是 古老的 穿着 石头 .

值得庆幸的是，它至今仍保留着古老的石砌外墙。

[wiː; wi] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] [kɒmz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ai][skwɜːt][sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][hɪm] ,
We point our comms at each other and I squirt some money at him ,
我们 观点 我们的 通讯 在 每个 其他 和 我 喷出 一些 钱 在 他 ,

我们互相用通讯设备对准对方，我朝他撒了些钱。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp] .
adding a generous tip .
添加 一个 慷慨的 提示 .

慷慨地给小费。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His face ,
他的 脸 ,

他的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪldli]['ænɪmeɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði]['træfɪk][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd][ɪz]
which had been wildly animated while he dodged the traffic on the long ride is
哪个 有 到过 疯狂地 动画 尽管 他 躲避 这 交通 在 这 长的 骑 是
[ə; eɪ]['stəʊni][mɑːsk] [naʊ] ,
a stony mask now ,
一个 石质的 面具 现在 ,

在漫长的旅途中，他躲避车流时还充满活力的表情，如今却变成了一副冷漠的面具。

[æz; əz] [ðəʊ] [wen] [æt; ət][rest][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ˌsemɪ'kɒnʃəs] [sliːp] [məʊd] .
as though when at rest he entered a semiconscious sleep mode .
作为 尽管 什么时候 在 休息 他 进入 一个 半意识 睡觉 模式 .

仿佛他休息时进入了一种半昏迷状态。

[ðə; ði] ['dɔːmən] [ɪz] [drest] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [hɪ'stɒrɪkli] ['ækjərət] ['kɒstjuːm] ,
The doorman is dressed in what may or may not be historically accurate costume ,
这 门卫 是 穿着 在 什么 可能 或者 可能 不是 是 历史 准确的 戏服 ,

门卫的服装是否符合历史记载尚不得而知。

[ðəʊ] [wɒt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪz] ['ɛniˌwʌnz] [ges] .
though what period it is meant to represent is anyone's guess .
尽管 什么 时期 它 是 意思是 到 代表 是 任何人的 猜测 .

至于它代表的是哪个时期，那就不得而知了。

[hiː; hi] ['kæriz] [maɪ][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] - [ɪn][ænd; ənd][ai][skwɜːt][mɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət][hɪm] .
He carries my bag to the check - in and I squirt more money at him .
他 携带 我的 包 到 这 查看 - 在 和 我 喷出 更多的 钱 在 他 .

他帮我把包拿到值机柜台，我又给了他一些钱。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [steɪ] [ɪn][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He wishes that I have a nice stay in Toronto , and I wish it , too .
他 愿望 那 我 有 一个 好的 停留 在 多伦多 , 和 我 希望 它 , 也 .

他希望我在多伦多过得愉快，我也希望如此。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃek] - [ɪn] ,
At the check - in ,
在 这 查看 - 在 ,

办理入住手续时，

[ai][skwɜːt][maɪ][ˌaɪ 'diː][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]
I squirt my ID and still more money at the efficient young woman in a
我 喷出 我的 ID 和 仍然 更多的 钱 在 这 高效的 年轻的 女士 在 一个
[smɑːt] ['bleɪzə(r)] ,
smart blazer ,
聪明的 西装外套 ,

我掏出身份证，又给了那位穿着干练西装外套的年轻女士一些钱。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['bɑːbuː][ɪn]['pɪəriəd]['kɒstjuːm] — [ðəʊz] [ʃuːz] [lʊk] ['peɪnf(ə)l] — ['kæriz] [maɪ][bæg]
and another babu in period costume — those shoes look painful — carries my bag
和 其他 巴布 在 时期 戏服 — 那些 鞋 看 痛苦 — 携带 我的 包
[tuː; tə][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] ['presɪz] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
to the lift and presses the button .
到 这 举起 和 出版社 这 按钮 .

还有一位穿着古装的男士——那双鞋看起来很磨脚——帮我把包拿到电梯前，然后按下了按钮。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [streɪnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪft] [meɪks] [ɪts] ['eɪkɪŋli] [sləʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz]
We wait in strained silence and the lift makes its achingly slow progress towards
我们 等待 在 紧张 沉默 和 这 举起 制作 它是 痛彻心扉 慢的 进步 向
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们默默地等待着，电梯以令人煎熬的缓慢速度向我们驶来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['eləˌvetər] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [naʊ] — [ðə; ði] [waɪld] ['grævəti] [ænd; ənd]
There are no elevators on the planet I live on now — the wild gravity and
那里 是 不 电梯 在 这 行星 我 居住 在 现在 — 这 荒野 重力 和
['wɪldə] ['wɪndstɔːm] [doʊnt] [pə'mɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['stɔːri] — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf]
wilder windstorms don't permit buildings of more than one story — but even if
更狂野 风暴 不 允许 建筑物 的 更多的 比 一 故事 — 但 甚至 如果
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
there were ,
那里 是 ，

我居住的星球上没有电梯——这里强烈的重力和狂暴的风暴不允许建造超过一层的建筑——但即使有电梯，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [lɪft] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [lɪft] ,
they wouldn't be like this lift , like a human lift ,
他们 不会 是 喜欢 这 举起 ， 喜欢 一个 人类 举起 ，

它们不会像这种电梯，像人力电梯一样。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] .
like one of the fifty that ran the vertical length of the bat - house .
喜欢 一 的 这 五十 那 跑 这 垂直的 长度 的 这 蝙蝠 - 房子 .

就像蝙蝠屋垂直方向上排列的五十根杆子之一。

[ai] ['nɪəli] [tʃəʊk] [æz; əz] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðæt] [lɪft] .
I nearly choke as we enter that lift .
我 几乎 呛 作为 我们 进入 那 举起 .

我们走进电梯时，我差点被呛到。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['trænziənt] [gests] , ['ɑːftəʃeɪv] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz]
It has the smell of a million transient guests , aftershaves and perfumes
它 有 这 闻 的 一个 百万 瞬态 客人 ， 须后水 和 香水
[ænd; ənd] ['ferəʊməʊnz] ,
and pheromones ,
和 信息素 ，

它散发着无数过客的气味，混合着须后水、香水和信息素的味道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪl] [risɝːk] [eə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [wel] .
and the stale recirc air I remember so well .
和 这 陈旧 循环 空气 我 记住 所以 出色地 .

还有我记忆犹新的污浊循环空气。

[ai] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [tʃəʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [fɪst] , [feɪk] [ə; eɪ] [kɒf] ,
I stifle the choke into my fist , fake a cough ,
我 窒息 这 呛 进入 我的 拳头 ， 伪造的 一个 咳嗽 ，

我强忍住窒息感，用拳头捂住嘴，假装咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] .
and feel a self - consciousness I didn't know I had .
和 感觉 一个 自己 - 意识 我 没有 知道 我 有 .

我感到一种以前从未察觉的自卑感。

[aɪm] ['wʌrid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbuː] [nəʊz] [ðæt] [ai] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] .
I'm worried that the babu knows that I grew up in the bat - house .
我是 担心 那 这 巴布 知道 那 我 生长 向上 在 这 蝙蝠 - 房子 .

我担心那家伙知道我是在蝙蝠屋里长大的。

[naʊ] [ai] [kænt] [meɪk] [aɪ] - ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .
Now I can't make eye - contact with him .
现在 我 不能 制作 眼睛 - 接触 和 他 .

现在我不敢和他对视。

[naʊ] [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [stænd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Now I can't seem to stand naturally ,
现在 我 不能 似乎 到 站立 自然 ,

我现在好像无法自然站立了。

[kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] - ['kreɪzi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] - ['kreɪzi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
can't figure out where a not - crazy puts his hands and where a not - crazy puts his eyes .
不能 数字 出去 在哪里 一个 不是 - 疯狂的 放置 他的 双手 和 在哪里 一个 不是 - 疯狂的 放置 他的 眼睛 .

无法分辨正常人会把手放在哪里，会把眼睛放在哪里。

['lɪt(ə)l] [tʃet] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [laɪkt] [tuː; tə] ['terəraɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɪfts] ,
Little Chet and his mates liked to terrorize people in the lifts ,
小的 切特 和 他的 伙伴们 喜欢 到 恐吓 人们 在 这 电梯 ,

小切特和他的同伙喜欢在电梯里恐吓别人。

[pleɪ] " [huː] [fɑːt] " [ænd; ənd] " [aɪm] ['gənə] [pjuːk] " [ænd; ənd] " [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [piː] " [ɪn] [laʊd] [sɪŋ] - [sɔːŋz] ,
play " who farted " and " I'm gonna puke " and " I have to pee " in loud sing - songs ,
玩 " WHO 放屁 " 和 " 我是 将会 呕吐 " 和 " 我 有 到 撒尿 " 在 大声 唱歌 - 歌曲 ,

大声唱着"谁放屁了"、"我要吐了"和"我要小便"的歌，

[dʒʌst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæts] [skwɜːm] .
just to watch the other bats squirm .
只是 到 手表 这 其他 蝙蝠 蠕动 .

只是为了看其他蝙蝠挣扎。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fʌni] ,
The guy who thought he was Nicola Tesla thought that these games were unfunny ,
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 想法 那 这些 游戏 是 不好笑 ,

那个自以为是尼古拉·特斯拉的人觉得这些游戏不好笑。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃet] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
unsophisticated and unappetizing and little Chet stopped playing them .
不谙世事的 和 令人倒胃口的 和 小的 切特 停止 玩耍 他们 .

这些曲子既不精致也不好吃，小切特不再弹奏它们了。

[ai] [skwɜːt] ['ekstrə] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbuː] ,
I squirt extra money at the babu ,
我 喷出 额外的 钱 在 这 巴布 ,

我给那家伙额外撒了些钱，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['əupənz] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʃɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪdz] [rɪ'məʊt] .
after he opens my windows and shows me the shitter and the vid's remote .
后 他 打开 我的 视窗 和 演出 我 这 狗屎 和 这 视频 偏僻的 .

他打开我的窗户，给我看了厕所和录像机的遥控器。

[ai] [ˌʌn'pæk] [mə'kænɪkli] , [maɪ] ['miːɡə(r)] [bæɡ] ['jiːldɪŋ] [mɔː(r)] - ['miːɡə(r)] [kləʊðz] .
I unpack mechanically , my meager bag yielding more - meager clothes .
我 解包 机械地 , 我的 微薄 包 屈服 更多的 - 微薄 衣服 .

我机械地打开行李，我那可怜的包里只装着寥寥几件衣服。

[aɪ'd] [θɔːt] [aɪ'd] [bai] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɜːθˌfɔːl] , [sɪns] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
I'd thought I'd buy more after earthfall , since the spaceports ' version of human
ID 想法 ID 买 更多的 后 地球坠落 , 自从 这 太空港 - 版本 的 人类
[ə'pærəl] ['wʌznt] , ['veri] .
apparel wasn't , very .
服饰 不是 , 非常 .

我原以为在地球着陆后会买更多衣服，因为太空港的人类服装实在不太像样。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ai] [left] [ɜːθ] [ɪn] , [ləʊ] [ðəʊz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
I realize that I'm wearing the same clothes I left Earth in , lo those years before .
我 意识到 那 我是 穿着 这 相同的 衣服 我 左边 地球 在 , 洛 那些 年 前 .

我意识到我身上穿的还是多年前离开地球时穿的衣服。

['ðer] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] — [wen] [aɪm] [ɪn] [maɪ] ['eksəʊskelɪt(ə)n] [ɒn] [maɪ] [njuː]
They're hardly the worse for wear — when I'm in my exoskeleton on my new
它们是 几乎 这 更糟 为了 穿 — 什么时候 我是 在 我的 外骨骼 在 我的 新的
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

它们几乎毫发无损——当我穿着外骨骼装甲来到我的新星球时，

[ai] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [kləʊðz] .
I don't bother with clothes .
我 不 打扰 和 衣服 .

我不在乎衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回家了，回家了(Home Again, Home Again)
第2/3页

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː] ['frædʒaɪl][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
The ocean seemed too fragile to be real .
这 海洋 似乎 也 脆弱的 到 是 真实的 .

海洋看起来太脆弱了，不像是真的。

[ɔːl] [ðæt] [keɪdʒd]['wɔːtə(r)] , [held] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['flɪmzi] - ['siːmɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv][klɪə(r)] [fəʊm] ,
All that caged water , held behind a flimsy - seeming sheet of clear foam ,
全部 那 笼中 水 , 握住 在后面 一个 脆弱的 - 似乎 床单 的 清除 泡沫 ,

所有这些被困在看似单薄的透明泡沫层后面的水，

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [dʒɔɪnd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [θɪk] ['gæskɪt] - ['rʌbə(r)] .
the corners joined with strips of thick gasket - rubber .
这 角落 加入 和 条状物 的 厚的 垫片 - 橡皮 .

边角处用厚厚的密封橡胶条连接。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
Standing there at its base ,
常设 那里 在 它是 根据 ,

站在它的底部，

[tʃet] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm] — [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [ðə; ði]
Chet was terrified that it would burst and drown him — he actually felt the
切特 曾是 恐惧 那 它 会 爆裂 和 溺水 他 — 他 实际上 毛毡 这

[pʊʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
push of water ,
推 的 水 ,

切特非常害怕它会爆裂，把他淹死——他真的感觉到了水的冲击力。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['daɪɪŋ] ['rɪgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi]
the horrid , dying wriggles of the fish as they were washed over his body
这 可怕的 , 垂死 蠕动 的 这 鱼 作为 他们 是 洗过 超过 他的 身体

.
.
.

鱼儿奄奄一息地扭动着身子，被海浪冲刷着，拍打着他的身体。

" [seɪ] [ðeə(r)] , [sʌn] .
" Say there , son .
" 说 那里 , 儿子 .

“儿子，在那儿等着。”

[hə'ləʊ] ?
Hello ?
你好 ?

你好？

" [tʃet] [lʊkt] [ʌp] .
" Chet looked up .
" 切特 看起来 向上 .

切特抬起头。

['nɪkələ] ['tɛsləz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][end] , ['kɒmɪkli] .
Nicola Tesla's hair was standing on end , comically .
尼古拉 特斯拉的 头发 曾是 常设 在 结尾 , 滑稽地 .

尼古拉·特斯拉的头发滑稽地竖了起来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] , ['ʃægi] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
He realized that his own long , shaggy hair was doing the same .
他 已实现 那 他的 自己的 长的 , 毛茸茸 头发 曾是 正在做 这 相同的 .

他意识到自己那头又长又蓬乱的头发也出现了同样的情况。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [felt] [ɪ'lektrɪk] .
The whole room felt electric .
这 所有的 房间 毛毡 电的 .

整个房间都充满了电流。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksent] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæləd] ['dresɪŋ] ,
" He had a trace of an accent , like the hint of garlic in a salad dressing ,
" 他 有 一个 痕迹 的 一个 口音 , 喜欢 这 暗示 的 蒜 在 一个 沙拉 敷料 ,

"他说话带点口音，就像沙拉酱里淡淡的蒜味一样。"

[æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vaʊəlz] .
an odd way of stepping on his vowels .
一个 奇怪的 方式 的 步进 在 他的 元音 .

他用一种奇怪的方式踩着元音。

" [je] , [je] , [faɪn] .
" Yeh , yeh , fine .
" 叶 , 是的 , 美好的 .

"是是是，很好。"

[aɪm] [faɪn] , " [tʃet] [sed] .
I'm fine , " Chet said .
我是 美好的 , " 切特 说 .

"我没事,"切特说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .
" I am pleased to hear that .
" 我 是 高兴 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sʌn] ? "
What is your name , son ? "
什么 是 你的 姓名 , 儿子 ? "

孩子，你叫什么名字?

" [tʃet] .
" Chet .
" 切特 .

切特。

\- . "
Affeltranger . "
\- . "

阿费尔特兰格。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" I'm pleased to meet you .
" 我是 高兴 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [geɪlɔːd] - , [ðəʊ] [ðæts] [nɒt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
My name is Gaylord Ballozos , though that's not who I am .
我的 姓名 是 盖洛德 - , 尽管 那就是 不是 WHO 我 是 .

我的名字是盖洛德·巴洛佐斯，但这并不是真正的我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələ] ['teslə] .
You see , I'm the channel for Nicola Tesla .
你 看 , 我是 这 渠道 为了 尼古拉 特斯拉 .

你看，我就是尼古拉·特斯拉的代言人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [trɪk] ?
Would you like to see a magic trick ?
会 你 喜欢 到 看 一个 魔法 诡计 ?

你想看个魔术吗?

" [tʃet] [n'ɒdɪd] .
" Chet nodded .
" 切特 点头 .

切特点了点头。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] ['nɪkələ] ['teslə] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [faɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] [geɪlɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] , ['leɪtə(r)] .
He wondered who Nicola Tesla was , and filed away the name Gaylord for making fun of , later .
他 想知道 WHO 尼古拉 特斯拉 曾是 , 和 已提交 离开 这 姓名 盖洛德 为了 制作 乐趣 的 , 之后 .

他当时很想知道尼古拉·特斯拉是谁，还把盖洛德这个名字记了下来，打算以后嘲笑他。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['nɔːməlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,
In doing so , he began to normalize the experience ,
在 正在做 所以 , 他 开始 到 规范化 这 经验 ,

这样做，他开始将这种经历正常化。

[tuː; tə] ['strʌktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kidz] , ['ɑːftə(r)] .
to structure it as a story he could tell the other kids , after .
到 结构 它 作为 一个 故事 他 可以 告诉 这 其他 孩子们 , 后 .

之后，他要把它编成一个故事，讲给其他孩子听。

[ðə; ði] [gai] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][heə(r)] .
The guy , the ocean , the hair .
这 盖伊 , 这 海洋 , 这 头发 .

那个人，大海，头发。

[geɪlɔːd] .
Gaylord .
盖洛德 .

盖洛德。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lept] [frɒm; frəm] ['teslə] / - ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
A ball of lightning leapt from Tesla / Ballozos's fingertips and danced over their heads .
一个 球 的 闪电 跳跃 从 特斯拉 / - 指尖 和 跳舞 超过 他们的 头部 .

一道闪电从特斯拉/巴洛佐斯的指尖跃出，在他们头顶飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['fjʊəriəsli] , [ðen] [stɒpt] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tʃet] .
It bounced around the room furiously , then stopped to hover in front of Chet .
它 弹跳 大约 这 房间 愤怒地 , 然后 停止 到 徘徊 在 正面 的 切特 .

它在房间里疯狂地弹跳了一阵，然后停下来悬停在切特面前。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['snæpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːm] .
His clothes stood away from his body , snapping as though caught in a windstorm .
他的 衣服 站立 离开 从 他的 身体 , 啪啪 作为 尽管 捕捉 在 一个 风暴 .

他的衣服紧绷着，像被狂风吹过一样啪嗒啪嗒地响着。

[siːn] [ʌp] [kləʊz] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [puːl] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [laɪk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
Seen up close , the ball was an infinite pool of shifting electricity , like an ocean of energy .
已见 向上 关闭 , 这 球 曾是 一个 无限 水池 的 转变 电 , 喜欢 一个 海洋 的 活力 .

近距离观察，这个球就像一个无穷无尽的、不断变化的电流池，如同能量的海洋。

['tentətɪvli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teslə] ['ʃaʊtɪd] " [doʊnt] !
Tentatively , he reached out to touch it , and Tesla shouted " Don't !
姑且 , 他 达到 出去 到 触碰 它 , 和 特斯拉 喊叫 " 不 !

他试探性地伸手去摸它，特斯拉大喊“不要！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
" and the ball whipped up and away ,
" 和 这 球 鞭打 向上 和 离开 ,

球被猛地弹起，飞向远方。

['spɪərɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
spearing itself on the point of one of the towers on the opposite side of the room .
长矛刺杀 本身 在 这 观点 的 一 的 这 塔楼 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

它用长矛刺穿了房间另一侧一座塔楼的尖端。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tæŋi] , [ʃɑːp] [smel] [bɪ'haɪnd] .
It vanished , leaving a tangy , sharp smell behind .
它 消失了 , 离开 一个 酸的 , 锋利的 闻 在后面 .

它消失了，只留下一股刺鼻的气味。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tʃet] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The story Chet had been telling in his mind disappeared with it .
这 故事 切特 有 到过 讲述 在 他的 头脑 消失 和 它 .

切特脑海中一直在讲述的故事也随之消失了。

[hiː; hi] [stʊd] , [ʃɒkt] ['spiːtʃləs] .
He stood , shocked speechless .
他 站立 , 震惊 无言 .

他呆立在那里，震惊得说不出话来。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] ['tʃʌkl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,
The guy who thought he was Nicola Tesla chuckled a little , then started to laugh ,
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 轻笑 一个 小的 , 然后 开始 到 笑 ,

那个自以为是尼古拉·特斯拉的人先是轻笑了一声，然后大笑起来。

['æktʃuəli] ['dʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
actually doubling over and slapping his thighs .
实际上 翻倍 超过 和 拍打 他的 大腿 .

他竟然弯下腰，拍打着自己的大腿。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [trɪk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] !

" You can't imagine how long I've waited to show that trick to someone !

" 你 不能 想象 如何 长的 我已经 等待 到 展示 那 诡计 到 某人 !

“你无法想象我等了多久才把这个绝招展示给别人看！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - !

Thank you , young Mr . Affeltranger !

感谢 你 , 年轻的 先生 . - !

谢谢你，年轻的阿费尔特兰格先生！

[ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbviəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

A million thanks to you , for your obvious appreciation .

一个 百万 谢谢 到 你 , 为了 你的 明显的 欣赏 .

万分感谢你，你的赞赏之情溢于言表。

" [tʃet] [felt] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lɑːf] ,

" Chet felt a giggle welling up in him , and he did laugh ,

" 切特 毛毡 一个 傻笑 井 向上 在 他 , 和 他 做过 笑 ,

切特感到一阵笑意涌上心头，他真的笑了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

and when his lips came together ,

和 什么时候 他的 嘴唇 来了 一起 ,

当他的嘴唇合拢时，

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [lept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] ,

a spark of static electricity leapt from their seam to his nose and made him jump ,

一个 火花 的 静止的 电 跳跃 从 他们的 接缝 到 他的 鼻子 和 制成 他 跳 ,

一道静电火花从他们的接缝处窜到他的鼻子上，让他吓了一跳。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

and laugh all the harder .

和 笑 全部 这 更难 .

然后笑得更厉害了。

[ðə; ði] [gai] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['hændʃeɪk] .

The guy came forward and pumped his arm in a dry handshake .

这 盖伊 来了 向前 和 泵 他的 手臂 在 一个 干燥 握手 .

那人走上前去，干巴巴地挥了挥手臂，和你握手。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

" I can see that you

" 我 能 看 那 你

我看得出来你

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

and I are kindred spirits .

和 我 是 亲属 烈酒 .

我和你是知己。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ə'gen] , ['veri] [suːn] , [ænd; ənd]

You will have to come and visit again , very soon , and

你 将要 有 到 来 和 访问 再次 , 非常 很快 , 和

您很快就需要再来一次，

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [let][juː; jʊ] [siː] - [əʊld] ['spɑːki] ,

I will let you see more of my ocean , and maybe let you see ' Old Sparky ,

我 将要 让 你 看 更多的 的 我的 海洋 , 和 或许 让 你 看 - 老的 斯帕基 ,

我会让你看到更多我的海洋，也许还会让你见到“老斯帕基”。

- [tuː] .
' too .
- 也 .

' 也。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn] .
Thank you , thank you , thank you , for dropping in .
感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 为了 下降 在 .

谢谢，谢谢，谢谢光临。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌʃə] [tʃet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æpt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" And he ushered Chet out of his apt and closed the door ,
" 和 他 引导 切特 出去 的 他的 易于 和 关闭 这 门 ,

“然后他把切特送出了公寓，关上了门。”

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːtʃələs] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 125th ['stɔːri] .
leaving him in the featureless hallway of the 125th storey .
离开 他 在 这 无特征 门厅 的 这 125th 层 .

把他留在了125层楼那条毫无特色的走廊里。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ,
I had never been as nervous as I was the following Thursday ,
我 有 绝不 到过 作为 紧张的 作为 我 曾是 这 下列的 周四 ,

接下来的那个星期四，我感到前所未有的紧张。

[wen] [maɪ] ['regjələ(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
when my regular appointment with The Amazing Robotron rolled around again .
什么时候 我的 常规的 预约 和 这 惊人的 机器人 滚动 大约 再次 .

当我和神奇机器人的例行会面再次到来时。

[ai] ['hædnt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]
I hadn't spoken of the guy who thought he was Nicola Tesla to any of
我 之前没有 说 的 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 到 任何 的
[maɪ] [gæŋ] ,
my gang ,
我的 帮派 ,

我没跟我的任何一个手下提起过那个自以为是尼古拉·特斯拉的家伙。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['peərənts] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
and of course not to my parents , but somehow ,
和 的 课程 不是 到 我的 父母 , 但 不知何故 ,

当然不是对我的父母，但不知何故，

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [mait] [end] [ʌp] ['spɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] .
I felt like I might end up spilling to The Amazing Robotron .
我 毛毡 喜欢 我 可能 结尾 向上 溢出 到 这 惊人的 机器人 .

我感觉自己可能会向《神奇机器人》剧组吐露心声。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
I don't know why I was worried .
我 不 知道 为什么 我 曾是 担心 .

我不知道自己当时为什么会担心。

[ðə; ði] [gai] ['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
The guy hadn't asked me to keep it a secret , after all ,
这 盖伊 之前没有 问 我 到 保持 它 一个 秘密 , 后 全部 ,

毕竟，他并没有要求我保守秘密。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['prɒbləm] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
and I had never had any problem holding my tongue around The Amazing
和 我 有 绝不 有 任何 问题 保持 我的 舌头 大约 这 惊人的
['roʊbəˌtrɑːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Robotron before .
机器人 前 .

以前在神奇机器人面前，我从来没遇到过无法控制自己不说话的情况。

" [hel] - [ləʊ] , [tʃet] .
" Hel - lo , Chet .
" 赫尔 - 洛 , 切特 .

“你好，切特。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
How have you been ? "
如何 有 你 到过 ? "

你最近怎么样？”

" [aɪv] [biːn] [əʊ'keɪ] . "
" I've been OK . "
" 我已经 到过 好的 . "

“我一直都还好。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [stʌd] - [waɪ] - [ɪŋ] [mæθ] - [iː] - [mæt] - [ɪks][ænd; ənd] [fɪz] - [ɪks] ?
" Have you been stud - y - ing math - e - mat - ics and phys - ics ?
" 有 你 到过 钉子 - 是 - ing 数学 - e - 垫 - ics 和 物理 - ics ?

你一直在学习数学和物理吗？

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [sʌp] - [ˌel'iː] - [mənt] - [əl][mæt] - [iː] - ['raɪəlz][diː] - [lɪv] - [ɜː(r)] - [ed][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][æpt]
I had the supp - le - ment - al mat - e - rials de - liv - er - ed to your apt
我 有 这 补充 - 勒 - 精神 - al 垫 - e - 里亚尔 德 - 生活 - 呃 - 编辑 到 你的 易于
[jes] - [tɜː] - [deɪ] . "
yes - ter - day . "
是的 - 特尔 - 天 . "

我昨天已将补充材料送到您的公寓。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['wɒnə] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət][nəʊ][mɔː(r)] .
I don't think I wanna be a pilot no more .
我 不 思考 我 想 是 一个 飞行员 不 更多的 .

我想我不想再当飞行员了。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bʌdz] [təʊl] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [end] [ʌp] [ɔːl] [fʌg] [ʌp] [wɪð] [taɪm] [æn; ən] - [ðæt] ,
One of my buds tole me that you end up all fugged up with time an ' that ,
一 的 我的 花蕾 托勒 我 那 你 结尾 向上 全部 逃跑了 向上 和 时间 一个 - 那 ,

我的一个朋友告诉我，随着时间的推移，你会变得一团糟，而且，

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [æn; ən] - ['evriwʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ded] .
that you come home an ' it's the next century an ' everyone you know is dead .
那 你 来 家 一个 - 它是 这 下一个 世纪 一个 - 每个人 你 知道 是 死的 .
"
"
"

你回到家，却发现已是下一个世纪，所有认识的人都去世了。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæp] - [penz][tuː; tə][sʌm; səm][eks] - - [ə; eɪ] - [tɔː(r)] - [waɪ]['paɪləts] , [tʃet]
" That is one thing that hap - pens to some ex - plor - a - tor - y pilots , Chet
" 那 是 一 事物 那 哈普 - 钢笔 到 一些 前任 - - - 一个 - 托尔 - 是 飞行员 , 切特
.
.
.

“切特，有些前探险飞行员会遇到这种情况。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] - [baʊt] ['eni] [əʊ] - [θər] [pɒs] - [ai] - [bɪl] - [ai] - [taɪz] ? "
Have you thought a - bout any o - ther poss - i - bil - i - ties ? "
有 你 想法 一个 - 回合 任何 o - 那里 可能 - 我 - 比尔 - 我 - 领带 ? "

你有没有考虑过其他可能性?

" ['kaɪndə] .
" Kinda .
" 有点 .

算是吧。

[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] 125th ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
" I tried not to think about the 125th story and the ocean .
" 我 尝试 不是 到 思考 关于 这 125th 故事 和 这 海洋 .

“我尽量不去想第125层楼和大海。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , [ai] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I was thinking so hard , I stopped thinking about what I was saying to The
我 曾是 思维 所以 难的 , 我 停止 思维 关于 什么 我 曾是 说 到 这
[ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] .
Amazing Robotron .
惊人的 机器人 .

我当时想得太入神了，以至于忘记了自己正在和神奇机器人说话。

" ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] , [laɪk] , [ænd; ənd] [help] [kidz] .
" Maybe I could be a counselor , like , and help kids .
" 或许 我 可以 是 一个 顾问 , 喜欢 , 和 帮助 孩子们 .

“也许我可以当一名辅导员，帮助孩子们。”

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] [ə'gen] , [æn; ən] [ʌn'riːdəbl]
" The Amazing Robotron turned into a pinball machine again , an unreadable
" 这 惊人的 机器人 转向 进入 一个 弹球机 机器 再次 , 一个 无法阅读
[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [blɒk] .
and motionless block .
和 静止不动 堵塞 .

“神奇机器人又变成了一台弹珠机，一个无法辨认且一动不动的方块。”

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [ˌɪn'saɪd]
Silent for so long I thought he was gone , dead as a sardine inside
沉默的 为了 所以 长的 我 想法 他 曾是 已消失 , 死的 作为 一个 沙丁鱼 里面
[hɪz; ɪz][tɪn][kæn; kən] .
his tin can .
他的 锡 能 .

他沉默了那么久，我以为他已经走了，像沙丁鱼死在罐头里一样。

[ðen] , [hiː; hi] [twɪtʃt] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
Then , he twitched both of his arms , like he was shivering .
然后 , 他 抽搐 两个都 的 他的 武器 , 喜欢 他 曾是 瑟瑟发抖 .

然后，他双臂抽搐了一下，好像在发抖。

[ðen] [hɪz; ɪz]['rəʊbɒt] - [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then his robot - voice came out of the grille on his face .
然后 他的 机器人 - 嗓音 来了 出去 的 这 格栅 在 他的 脸 .

然后，他脸上的格栅里传出了他那机器人般的声音。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][viː] - [ri] [gʊd] [kaʊn] - [sel] - [ɔː(r)] , [tʃet] . "
" I think that you would be a ve - ry good coun - sel - or , Chet . "
" 我 思考 那 你 会 是 一个 ve - ry 好的 县 - sel - 或者 , 切特 . "

“我认为你会是一位非常优秀的顾问，切特。”

" [je] ?
" Yeh ?
" 叶 ?

“是吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt]
It was the first time that The Amazing Robotron had told me he thought
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 惊人的 机器人 有 讲述 我 他 想法
[aɪ'd][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
I'd be good at anything .
ID 是 好的 在 任何事物 .

这是神奇机器人第一次告诉我，他认为我无论做什么都会有天赋。

[hel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [id] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [sed] .
Hell , it was the first time he'd expressed any opinion about anything I'd said .
地狱 , 它 曾是 这 第一的 时间 他会 表达 任何 观点 关于 任何事物 ID 说 .

天哪，这是他第一次对我说过的话发表意见。

" [jes] , [tʃet] .
" Yes , Chet .
" 是的 , 切特 .

“是的，切特。”

[biː; bi] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊn] - [sel] - [ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][viː] - [ri] [gʊd] [wei] [tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)] - [self] [ən] - [dɜːr]
Be - ing a coun - sel - or is a ve - ry good way to help your - self un - der
是 - ing 一个 县 - sel - 或者 是 一个 ve - ry 好的 方式 到 帮助 你的 - 自己 联合国 - 德尔
- [stænd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][pʊt] - [tɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌsiːˌiː'ɛn] - [tɜː] .
- stand what we have done to you by put - ting you in the Cen - ter .
- 站立 什么 我们 有 完毕 到 你 经过 放 - ting 你 在 这 中心 - 特尔 .

成为一名辅导员是帮助你理解我们把你放在中心对你做了什么的非常好的方法。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [spiːk] .
" I couldn't speak .
" 我 不能 说话 .

“我无法说话。”

[maɪ][mɒm] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] ,
My Mom , before she fell silent ,
我的 妈妈 , 前 她 跌倒 沉默的 ,

我妈妈，在她沉默之前，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ə'baʊt] [haʊ] [ˌʌn'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [stʌk]
had often spoken about how unfair it was for me to be stuck
有 经常 说 关于 如何 不公平 它 曾是 为了 我 到 是 卡住
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他经常说我被困在这里有多么不公平，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .
because of something that she or my father had done .
因为 的 某物 那 她 或者 我的 父亲 有 完毕 .

因为她或我父亲做过某件事。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ˌem ˈiː] ,
But my father never seemed to notice me ,
但 我的 父亲 绝不 似乎 到 注意 我 ,

但我父亲似乎从来没注意到我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒn][ðə; ði][vɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði][bæt] - [haʊs]
and the teachers on the vid made a point of not mentioning the bat - house
和 这 教师 在 这 视频 制成 一个 观点 的 不是 提及 这 蝙蝠 - 房子
— [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ] [ˈstʌtə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːt] ,
— like someone trying hard not to notice a stutter or a wart ,
— 喜欢 某人 尝试 难的 不是 到 注意 一个 口吃 或者 一个 疣 ,

视频中的老师们刻意不去提及蝙蝠屋——就像有人努力不去注意口吃或脸上的疣一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
and you knew that the best you could hope for from them was
和 你 知道 那 这 最好的 你 可以 希望 为了 从 他们 曾是
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

你知道，你所能指望从他们那里得到的，最多也就是同情。

" [biː; bi] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊn] - [sel] - [ɔː(r)][ɪz][viː] - [ri] [hɑːd] , [tʃet] .
" Be - ing a coun - sel - or is ve - ry hard , Chet .
" 是 - ing 一个 县 - sel - 或者 是 ve - ry 难的 , 切特 .

“当咨询师非常难，切特。”

[bʌt; bət] [kaʊn] - [sel] - [ɔːrz] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ] [spek] - [iəl; əl][ˌɑːr ˈiː] - [wɔːd] .
But coun - sel - ors sometimes get a spec - ial re - ward .
但 县 - sel - 或 有时 得到 一个 规格 - ial 关于 - 病房 .

但议员们有时会获得特殊奖励。

[sʌm; səm] - [taɪmz] , [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [help] .
Some - times , we get to help .
一些 - 时代 , 我们 得到 到 帮助 .

有时候，我们有机会帮忙。

[duː; də][juː; jʊ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈælaɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ? "
Do you re - ally want to do this ? "
做 你 关于 - 盟友 想 到 做 这 ? "

你真的想这么做吗？

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .

“是的。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [miːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [gʊd] .
I mean , it sounds good .
我 意思是 , 它 声音 好的 .

我的意思是，听起来不错。

[juː; jʊ][get][tuː; tə]['træv(ə)l] , [raɪt] ?
You get to travel , right ?
你 得到 到 旅行 , 正确的 ?

你能到处旅行，对吧?

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - ['ɪdiət] - [laɪts] ['rɪpld] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]
" The Amazing Robotron's idiot - lights rippled , something I came to recognize as
" 这 惊人的 - 笨蛋 - 灯 涟漪 , 某物 我 来了 到 认出 作为
[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , ['leɪtə(r)] .
a chuckle , later .
一个 轻笑 , 之后 .

“神奇机器人的指示灯闪烁了一下，后来我才意识到那是一阵轻笑。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[trə] - [vel][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .
Tra - vel is part of the job .
tra - 维尔 是 部分 的 这 工作 .

出差是工作的一部分。

[ai][sʌg] - [dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːt] [baɪ][eks] - [ˌeɪ 'em] - [ɪn] - [ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
I sug - gest that you start by ex - am - in - ing your friends .
我 糖 - 格斯特 那 你 开始 经过 前任 - 是 - 在 - ing 你的 朋友们 .

我建议你先从考察你的朋友开始。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][fi] - ['gʊri] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
See if you can fi - gure out why they do what they do .
看 如果 你 能 菲 - 图形 出去 为什么 他们 做 什么 他们 做 .

看看你能不能找出他们这样做的原因。

" [aɪv] [juːst] [ðɪs] [trɪk] [ɒn][maɪ][kidz] .
" I've used this trick on my kids .
" 我已经 用过的 这 诡计 在 我的 孩子们 .

“我曾对我的孩子们使用过这招。”

[wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] ?
What do I know about their psychology ?
什么 做 我 知道 关于 他们的 心理学 ?

我对他们的心理了解多少?

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][wʌn] , [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][rest][tuː; tə][juː; jʊ] .
But you get one , you convince it to explain the rest to you .
但 你 得到 一 , 你 说服 它 到 解释 这 休息 到 你 .

但如果你得到一个，你就可以说服它向你解释剩下的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] .
It helps .
它 帮助 .

很有帮助。

['kaʊnsləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Counselors are always from another world — by the time the first generation
咨询师 是 总是 从 其他 世界 — 经过 这 时间 这 第一的 一代
[reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][bæt] - [haʊs] [hæz; həz] [grəʊn] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,
raised in a bat - house has grown old enough ,
提高 在 一个 蝙蝠 - 房子 有 生长 老的 足够的 ,

辅导员总是来自另一个世界——等到在蝙蝠屋里长大的第一代人长大成人时，

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bæts] - ['tʃɪldrən] [left] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ɒn] [ðeə(r)] ['hoʊmˌwɜːrld] .

there aren't any bats ' children left to counsel on their homeworld .

那里 不是 任何 蝙蝠 - 孩子们 左边 到 法律顾问 在 他们的 家园 .

蝙蝠的后代已经不在它们的家园，无法再为它们提供建议了。

[ai] [teɪk] [ruːm] - ['sɜːvɪs] , ['piːtsə] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - ['bʌkɪt] : [prɪ'tenʃəs] ,

I take room - service , pizza and beer in an ice - bucket : pretentious ,

我 拿 房间 - 服务 , 比萨 和 啤酒 在 一个 冰 - 桶 : 装腔作势 ,

我喜欢点客房服务，披萨和冰镇啤酒：装腔作势，

[bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

but better than sharing a dining - room with the menagerie .

但 更好的 比 分享 一个 用餐 - 房间 和 这 动物园 .

但总比和一群动物共用一个餐厅要好。

[ˌeɪ 'em] [ai] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪst] ?

Am I becoming a racist ?

是 我 成为 一个 种族主义的 ?

我这是要变成种族主义者了吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .

No , no .

不 , 不 .

不，不。

[ai] [dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [θɪŋz] ['hjuːmən] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I just need to focus on things human , during this vacation .

我 只是 需要 到 重点 在 事物 人类 , 期间 这 假期 .

我只想利用这个假期专注于人与人之间的事情。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

The food is disappointing .

这 食物 是 令人失望 .

食物令人失望。

[ɪts] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

It's been years since I lay awake at night ,

它是 到过 年 自从 我 躺 醒 在 夜晚 ,

我已经很多年没有夜里睡不着觉了。

['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['grævəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæts] .

craving a slice and a brew and a normal gravity and a life away from the bats .

渴望 一个 片 和 一个 酿造 和 一个 普通的 重力 和 一个 生活 离开 从 这 蝙蝠 .

渴望一块披萨、一杯啤酒、正常的重力，以及远离蝙蝠的生活。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [rɪ'meɪnd] , ['berid] , [ænd; ənd] [,riː'sə:fis] [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] - ['sɜːvɪs] ['menjuː] .

Nevertheless , the craving remained , buried , and resurfaced when I went over the room - service menu .

尽管如此 , 这 渴望 剩余 , 埋葬 , 和 重新浮出水面 什么时候 我 去 超过 这 房间 - 服务 菜单 .

然而，这种渴望一直存在，只是被埋藏起来，当我查看客房服务菜单时，它又重新浮现出来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dʌm'weɪtə] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [tʃaɪmd] , [ai] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['druːlɪŋ] .

By the time the dumbwaiter in my room chimed , I was practically drooling .

经过 这 时间 这 升降机 在 我的 房间 齐声说道 , 我 曾是 几乎 流口水 .

当房间里的送餐升降机发出叮当声时，我几乎都要流口水了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [teɪk] [maɪ]['sekənd] [baɪt] , [ɪts] [dʒʌst]['piːtsə][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruː] .
But by the time I take my second bite , it's just pizza and a brew .
但 经过 这 时间 我 拿 我的 第二 咬 , 它是 只是 比萨 和 一个 酿造 .

但当我吃第二口的时候，就只剩下披萨和啤酒了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] ['evə(r)][get][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] ,
I wonder if I will ever get to sleep , but when the time comes ,
我 想知道 如果 我 将要 曾经 得到 到 睡觉 , 但 什么时候 这 时间 来 ,

我不知道自己能不能睡着，但到时候……

[maɪ] [aɪz] [kləʊz][ænd; ənd] [ɪf] [ai] [driːm] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
my eyes close and if I dream , I don't remember it .
我的 眼睛 关闭 和 如果 我 梦 , 我 不 记住 它 .

我闭上眼睛，即使做了梦，也不记得梦的内容。

[ai][get][ʌp][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][send] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [egz] [ænd; ənd]['riːəl][ət'læntɪk]['sæmən]
I get up and dress and send up for eggs and real Atlantic salmon
我 得到 向上 和 裙子 和 发送 向上 为了 鸡蛋 和 真实的 大西洋 三文鱼
[ænd; ənd] [braʊn] [təʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
and brown toast and a pitcher of coffee ,
和 棕色的 吐司 和 一个 投手 的 咖啡 ,

我起床穿好衣服，叫人送来鸡蛋、正宗大西洋鲑鱼、全麦吐司和一壶咖啡。

[ðen] [faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
then find myself unable to eat any of it .
然后 寻找 我 无法 到 吃 任何 的 它 .

然后我发现自己一点也吃不下。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['næpkɪnz][ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]
I make a sandwich out of it and wrap it in napkins and stuff it
我 制作 一个 三明治 出去 的 它 和 裹 它 在 餐巾纸 和 东西 它
['ɪntuː][maɪ] [deɪ] - [pæk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][sʌn] - [blɒk] .
into my day - pack along with a water - bottle and some sun - block .
进入 我的 天 - 盒 沿着 和 一个 水 - 瓶子 和 一些 太阳 - 堵塞 .

我把它做成三明治，用餐巾纸包好，连同水瓶和防晒霜一起塞进我的背包里。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [haʊs] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['naɪtfɔːl] .
It's a long walk up to the bat - house , but I should make it by nightfall .
它是 一个 长的 走 向上 到 这 蝙蝠 - 房子 , 但 我 应该 制作 它 经过 黄昏 .

走到蝙蝠屋还有很长一段路，但我应该能在天黑前到达。

[tʃet] [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] 6h [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Chet was up at 6h the next morning .
切特 曾是 向上 在 6h 这 下一个 早晨 .

第二天早上六点，切特就起床了。

[hɪz; ɪz][mɒm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][slept] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
His mom was already up , but she never slept that he could tell .
他的 妈妈 曾是 已经 向上 , 但 她 绝不 睡着了 那 他 可以 告诉 .

他妈妈已经起床了，但他看得出来她从来不睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klætə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskəʊt] ,
She was clattering around the kitchen in her housecoat ,
她 曾是 咔嗒咔嗒 大约 这 厨房 在 她 睡袍 ,

她穿着睡袍在厨房里忙碌着，

['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['stækɪŋ] [ðeə(r)]['kɒntents][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
emptying the cupboards and then re - stacking their contents for the
清空 这 橱柜 和 然后 关于 - 堆叠 他们的 内容 为了 这
['θaʊznθ] [taɪm] .
thousandth time .
千分之一 时间 .

把橱柜清空，然后第一百次重新放好里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld]
She shot him a look of something between fear and affection as he pulled
她 射击 他 一个 看 的 某物 之间 害怕 和 感情 作为 他 拉
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiː] - [ʃɜːt] ,
on his shorts and a t - shirt ,
在 他的 短裤 和 一个 t - 衬衫 ，

他穿上短裤和T恤时，她朝他投来一眼，眼神中既有恐惧又有爱慕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and he found himself hugging her waist .
和 他 成立 他自己 拥抱 她 腰部 .

他发现自己正搂着她的腰。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
For a second , it felt like she softened into his embrace ,
为了 一个 第二 ， 它 毛毡 喜欢 她 软化 进入 他的 拥抱 ，

那一瞬间，她仿佛柔软地依偎进了他的怀抱。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːm(ə)l] ,
like she was going to say something , like it was normal ,
喜欢 她 曾是 去 到 说 某物 ， 喜欢 它 曾是 普通的 ，

好像她要说什么，好像这很正常似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [pʊt]
and then she picked up a plate and rubbed it with a towel and put
和 然后 她 挑选 向上 一个 盘子 和 摩擦 它 和 一个 毛巾 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
it back into the cupboard .
它 后退 进入 这 橱柜 .

然后她拿起一个盘子，用毛巾擦了擦，又放回了橱柜里。

[tʃet] [left] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Chet left without saying a word .
切特 左边 没有 说 一个 单词 .

切特一句话也没说就离开了。

[ðə; ði] [bæt] - [haʊs] [briːðd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɑːt] [ænd; ənd] [snɔːz] [ænd; ənd]
The bat - house breathed around him , a million farts and snores and
这 蝙蝠 - 房子 呼吸 大约 他 ， 一个 百万 放屁 和 打鼾 和
['wɪspəd] [wɜːdz] .
whispered words .
低声说道 字 .

蝙蝠屋在他周围呼吸着，无数的屁声、鼾声和低语声交织在一起。

[ə; eɪ] [lɪft] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌmən] ['bʌt(ə)n] .
A lift was available almost before he took his finger off the summon button .
一个 举起 曾是 可用的 几乎 前 他 采取 他的 手指 离开 这 召唤 按钮 .

他手指刚离开召唤按钮，电梯就到了。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" 125 , " he said .
" - , " 他 说 .

“125，”他说。

[tʃet] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə]
Chet walked to the door of the guy who thought he was Nicola Tesla
切特 步行 到 这 门 的 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [nɒk] ,
and started to knock ,
和 开始 到 敲 ，

切特走到那个自以为是尼古拉·特斯拉的人家门口，开始敲门。

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][skwɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
then put his hands down and sank down into a squat , with his back against it .
然后 放 他的 双手 向下 和 沉没 向下 进入 一个 蹲 , 和 他的 后退 反对 它 .

然后他放下双手，背靠着地面蹲了下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dəuz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,
He must have dozed , because the next thing he knew ,
他 必须 有 打盹 , 因为 这 下一个 事物 他 知道 ,

他一定是打了个盹儿，因为他醒来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði][æpt] ,
he was tipping over backwards into the apt ,
他 曾是 小费 超过 向后 进入 这 易于 ,

他向后倒进了公寓里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [kən'sɜːnd] .
and the guy who thought he was Nicola Tesla was standing over him , concerned .
和 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 曾是 常设 超过 他 , 担心的 .

而那个自认为是尼古拉·特斯拉的人正站在他旁边，一脸担忧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sʌn] ?
" Are you all right , son ?
" 是 你 全部 正确的 , 儿子 ?

“儿子，你没事吧？”

" [tʃet] [stʊd] , [dʌst] [hɪm'self] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Chet stood , dusted himself off and looked at the floor .
" 切特 站立 , 掸去灰尘 他自己 离开 和 看起来 在 这 地面 .

切特站起身，拍了拍身上的灰尘，看着地板。

" ['sɒri] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . . . "
" Sorry , I didn't want to disturb you . . . "
" 对不起 , 我 没有 想 到 打扰 你 . . . "

“对不起，我不想打扰你……”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [mɔː(r)] .
" But you wanted to come back and see more .
" 但 你 通缉 到 来 后退 和 看 更多的 .

但你还想回来看看更多。

['mɑːvələs] !
Marvelous !
奇妙 !

奇妙！

[ai] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [jʌŋ] [sɜː(r)] .
I applaud your curiosity , young sir .
我 鼓掌 你的 好奇心 , 年轻的 先生 .

年轻人，我赞赏你的好奇心。

[ai][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ?
I have just taken the waters — perhaps you would like to try ?
我 有 只是 已采取 这 水 — 也许 你 会 喜欢 到 尝试 ?

我刚刚体验了温泉水——也许你也想试试？

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
" He gestured at the ocean .
" 他 做手势 在 这 海洋 .

他指了指大海。

" [juː; jʊ] [miːn] , [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You mean , swim in it ? "
" 你 意思是 , 游泳 在 它 ? "

你是说，在里面游泳?

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[maɪ'self] , [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['snɔːkl] [ænd; ənd][mɑːsk][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)] .
Myself , I find a snorkel and mask far superior .
我 , 我 寻找 一个 浮潜呼吸管 和 面具 远的 优越的 .

我个人认为，呼吸管和面罩要好得多。

[maɪ][set][ɪz][ʌp][ɒn][ðə; ði][rɪm] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
My set is up on the rim , you're welcome to them ,
我的 放 是 向上 在 这 轮缘 , 你是 欢迎 到 他们 ,

我的那套东西已经放在轮圈上了，欢迎拿去用。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][ɪn] .
but I would ask you to chew a stick of this before you get in .
但 我 会 问 你 到 嚼 一个 戳 的 这 前 你 得到 在 .

但我希望你在进去之前嚼一根这个。

" [hiː; hi] [tɒst] [tʃet] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [gʌm] .
" He tossed Chet a pack of gum .
" 他 抛掷 切特 一个 盒 的 胶 .

他扔给切特一包口香糖。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [tʃuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" It's an invention of my own — chew a stick of that ,
" 它是 一个 发明 的 我的 自己的 — 嚼 一个 戳 的 那 ,

“这是我自己的发明——嚼一根那样的东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] _ [nɒt] _ [trænz'mɪt] ['eni] ['nɑːsti] [bʌgz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'laɪvə][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -
and you can _ not _ transmit any nasty bugs in your saliva for forty -
和 你 能 _ 不是 _ 发送 任何 可恶的 漏洞 在 你的 唾液 为了 四十 -
[eɪt] ['aʊəz] .
eight hours .
八 小时 .

而且，48小时内你不会通过唾液传播任何有害细菌。

[ai][həʊld][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I hold a patent for it , of course ,
我 抓住 一个 专利 为了 它 , 的 课程 ,

我当然拥有这项技术的专利。

[bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [met] [wɪð] ['kræʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
but my agents report that it has been met with crashing indifference in the
但 我的 代理人 报告 那 它 有 到过 遇见 和 崩溃 漠不关心 在 这
[greɪt] [bɪ'jɒnd] .
Great Beyond .
伟大的 超过 .

但我的代理人报告说，这件事在冥界却无人问津。

" [tʃet] [hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['jʊərɪnəri][kə'mjuːn(ə)l] [puːlz] [ɒn][ðə; ði] [tenθ]
" Chet had been swimming before , in the urinary communal pools on the tenth
" 切特 有 到过 游泳 前 , 在 这 泌尿系统 公社 游泳池 在 这 第十
[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['lev(ə)lz] ,
and fifteenth levels ,
和 第十五 级别 ,

"切特以前游过泳，在十层和十五层的公共尿池里游过泳，

['hɔːrsɪŋ] [ə'raʊnd] ['neɪkɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
horsing around naked with his mates .
马术 大约 裸 和 他的 伙伴们 .

他和朋友们赤身裸体地嬉戏打闹。

['njuːdəti][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kidz][ɒv; əv][ðə; ði][bæt] - [haʊs] — [ðə; ði][kaɪnd]
Nudity was not a big deal for the kids of the bat - house — the kind
裸露 曾是 不是 一个 大的 交易 为了 这 孩子们 的 这 蝙蝠 - 房子 — 这 种类
[ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [huː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dɪd(ə)nt][end][ʌp][ɪn][bæt] -
of adult who you wouldn't trust in such circumstances didn't end up in bat -
的 成人 WHO 你 不会 相信 在 这样的 情况 没有 结尾 向上 在 蝙蝠 -
['haʊzɪz] — [ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
houses — the bugouts had a different place for them .
房屋 — 这 逃亡 有 一个 不同的 地方 为了 他们 .

对于蝙蝠屋里的孩子们来说，裸体并不是什么大事——那种在那种情况下你不会信任的成年人最终不会待在蝙蝠屋里——逃难者们有他们自己的去处。

" [gəʊ][ɒn] , [læd] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .
" Go on , lad , give it a try .
" 去 在 , 小伙子 , 给 它 一个 尝试 .

"去吧，小伙子，试试看。"

[ɪts] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It's simply marvelous , I tell you !
它是 简单地 奇妙 , 我 告诉 你 !

简直太棒了，我跟你说！

" [ʌn'stedəli] , [tʃet] [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪrəl] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Unsteadily , Chet climbed the spiral stairs leading up to the tank , clutching the
" 不稳定地 , 切特 攀登 这 螺旋 楼梯 领导 向上 到 这 坦克 , 紧握 这
['hændreɪl] ,
handrail ,
扶手 ,

切特摇摇晃晃地抓着扶手，爬上了通往水箱的螺旋楼梯。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] , [wɪtʃ] [fiz] [ænd; ənd] [spɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
chewing the gum , which fizzed and sparked in his mouth .
咀嚼 这 胶 , 哪个 冒泡 和 引发 在 他的 嘴 .

他嚼着口香糖，口香糖在他嘴里嘶嘶作响，迸发出火花。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['plætfɔːm] .
At the top , there was a small platform .
在 这 顶部 , 那里 曾是 一个 小的 平台 .

顶部有一个小平台。

[self] - ['kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [strɪpt] , [ðen] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] ['snɔːkl] [ðæt] [hʌŋ]
Self - consciously , he stripped , then pulled on the mask and snorkel that hung
自己 - 有意识地 , 他 脱衣舞 , 然后 拉 在 这 面具 和 浮潜呼吸管 那 悬挂
[frɒm; frəm][ə; eɪ][peg] .
from a peg .
从 一个 钉子 .

他有些不好意思地脱掉衣服，然后戴上挂在挂钩上的面罩和呼吸管。

" ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][stræps] , [bɔɪ] !
" Tighten the straps , boy !
" 拧紧 这 肩带 , 男生 !

“小子，把带子系紧！”

" [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] ['ʃaʊtɪd] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
" the guy who thought he was Nicola Tesla shouted , from far , far below .
" 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 喊叫 , 从 远的 , 远的 以下 .

“那个自以为是尼古拉·特斯拉的人从很远很远的地方喊道。”

" [ɪf] ['wɔːtə(r)] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːsk] , [dʒʌst] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [bləʊ] [aʊt] [θruː]
" If water gets into the mask , just push at the top and blow out through
" 如果 水 获得 进入 这 面具 , 只是 推 在 这 顶部 和 吹 出去 通过
[jɔː(r); jə(r)][nəʊz] !
your nose !
你的 鼻子 !

“如果水进入面罩，只需按压顶部，然后从鼻子吹气即可！”

" [tʃet] ['ɔːkwədli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Chet awkwardly lowered himself into the water .
" 切特 尴尬地 降低 他自己 进入 这 水 .

切特笨拙地把自己放进水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] — [blʌd] ['temprətʃə(r)] — [ænd; ənd]['sɔːlti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fizl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It was warm — blood temperature — and salty , and it fizzled a little
它 曾是 温暖的 — 血 温度 — 和 咸 , 和 它 嘶嘶作响 一个 小的
[ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] ,
on his skin ,
在 他的 皮肤 ,

它温热——和血液温度差不多——而且咸咸的，涂在他的皮肤上还微微冒泡。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk] .
as though it , too , were electric .
作为 尽管 它 , 也 , 是 电的 .

仿佛它也带电一样。

[hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['snɔːkl] , [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪp][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
He kept one hand on the snorkel , afraid that it would tip and fill with water ,
他 保留 一 手 在 这 浮潜呼吸管 , 害怕的 那 它 会 提示 和 充满 和 水 ,

他一只手紧紧抓住呼吸管，生怕它倾斜进水。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] , ['sləʊli] , [rɪ'lækst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , [mɑːsk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɑːmz] [baɪ]
and then , slowly , slowly , relaxed on his belly , mask in the water , arms by
和 然后 , 缓慢地 , 缓慢地 , 轻松 在 他的 腹部 , 面具 在 这 水 , 武器 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

然后，慢慢地，慢慢地，他放松地趴在水里，面罩浸在水中，双臂垂在身体两侧。

[maɪ][gɒd] !
My god !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] !
It was like I was flying !
它 曾是 喜欢 我 曾是 飞行 !

感觉就像在飞一样！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [aɪˈd][ˈevə(r)][hæd; həd] , [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
It was like all the dreams I'd ever had , of flying , of hovering over
它 曾是 喜欢 全部 这 梦境 ID 曾经 有 , 的 飞行 , 的 悬停 超过
[æn; ən][ˈeɪliən] [wɜːld] ,
an alien world ,
一个 外星人 世界 ,

那感觉就像我做过的所有梦一样，梦见飞翔，梦见盘旋在一个陌生的世界上空。

[ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈteɪkɪŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm][maɪ][ˈbɒdi][ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
of my consciousness taking flight from my body and sailing through the
的 我的 意识 采取 航班 从 我的 身体 和 帆船 通过 这
[ˈɡæləksi] .
galaxy .
星系 .

我的意识脱离身体，遨游于银河系。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][baɪ][maɪ][saɪdz] , [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] ,
My hands were by my sides , out of view of the mask ,
我的 双手 是 经过 我的 侧面 , 出去 的 看法 的 这 面具 ,

我的双手自然垂在身体两侧，不在面具的视野范围内。

[ænd; ənd][maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
and my legs were behind me .
和 我的 腿 是 在后面 我 .

我的双腿耷拉在身后。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeni][ɒv; əv][maɪ][ˈbɒdi] .
I couldn't see any of my body .
我 不能 看 任何 的 我的 身体 .

我完全看不到自己的身体。

[maɪ] [vjuː] [stretʃt] 8m [daʊn] , [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈdɪziɪŋ] [haɪt] .
My view stretched 8m down , an impossible , dizzying height .
我的 看法 拉伸 8m 向下 , 一个 不可能的 , 令人眩晕 高度 .

我的视野向下延伸了8米，这是一个令人难以置信的、令人眩晕的高度。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [ˈelɪɡənt] [ˈeɪndʒlfɪʃ] [swæm][dəˈrektli] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] ,
A narrow , elegant angelfish swam directly beneath me ,
一个 狭窄的 , 优雅的 神仙鱼 游泳 直接地 下面 我 ,

一条修长优雅的神仙鱼从我正下方游过，

[ænd; ənd][ˈtɪk(ə)ld][maɪ] [ˈbeli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][fɪnz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] .
and tickled my belly with one of its fins as it passed under .
和 挠痒 我的 腹部 和 一 的 它是 鳍 作为 它 通过了 在下面 .

它游过我身下时，用鳍挠了我的肚子。

[ai][smaɪld] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɡrɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][brəʊk][ðə; ði] [siːl] [ɒn][maɪ][mɑːsk] , [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
I smiled , a huge grin , and it broke the seal on my mask , filling it with
我 微笑 , 一个 巨大的 咧嘴笑 , 和 它 打破 这 海豹 在 我的 面具 , 填充 它 和
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

我咧嘴一笑，露出了灿烂的笑容，结果破坏了面罩的密封，水灌满了面罩。

[ˈkɑːmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈd] [biːn] [ˈduːɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Calmly , as though I'd been doing it all my life ,
平静地 , 作为 尽管 ID 到过 正在做 它 全部 我的 生活 ,

我镇定自若地做着，仿佛我一生都在做这件事一样。

[ai] [prest] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ][mɑːsk][tuː; tə][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [θruː] [maɪ]
I pressed the top of my mask to my forehead and blew out through my
我 按下 这 顶部 的 我的 面具 到 我的 前额 和 吹 出去 通过 我的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

我把口罩上沿贴在额头上，然后从鼻子里吹气。

[maɪ][mɑːsk] [klɪəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
My mask cleared of water .
我的 面具 已清除 的 水 .

我的面罩里的水都流干了。

[ai] ['fləʊtɪd] .
I floated .
我 漂浮 .

我漂浮了起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][maɪ] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [mə'tælɪk] _ [pɪŋk] ! _ [es][frɒm; frəm]
The only sound was my breathing , and distant , metallic _ pink ! _ s from
这 仅有的 声音 曾是 我的 呼吸 , 和 遥远 , 金属 _ 粉色的 ! _ s 从
[ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .
the ocean's depths .
这 海洋的 深度 .

唯一的声音是我的呼吸声，以及来自海洋深处的遥远的、金属般的粉红色!

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['pɜːp(ə)l] [fɪʃ] [swæm][pɑːst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['leɪzɪli] [kɪkt] [aʊt] ['ɑːftə(r)]
A school of iridescent purple fish swam past me , and I lazily kicked out after
一个 学校 的 彩虹色 紫色的 鱼 游泳 过去的 我 , 和 我 懒洋洋 踢 出去 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一群闪着虹彩紫色光芒的鱼儿从我身边游过，我懒洋洋地踢着水追了上去。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [riːf] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði][fɑː(r)][wɔːl][ɒv; əv]
following them to the edge of the coral reef that climbed the far wall of
下列的 他们 到 这 边缘 的 这 珊瑚 礁 那 攀登 这 远的 墙 的
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

跟着它们来到了珊瑚礁边缘，珊瑚礁沿着远处的海堤向上延伸。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ɪts][kəm'pleksəti] ,
When I reached it , I was overwhelmed by its complexity ,
什么时候 我 达到 它 , 我 曾是 不堪重负 经过 它是 复杂 ,

当我读到它时，它的复杂性让我感到不知所措。

[m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['sʌkəz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪəd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]
millions upon millions of tiny little suckers depending from weird branches and
百万 之上 百万 的 微小的 小的 傻瓜 取决于 从 诡异的 分支 和
[ˌmɪs'ʃeɪpən] [breɪnz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['rəʊzɪz] .
misshapen brains and stone roses .
畸形 大脑 和 石头 玫瑰 .

数以百万计的小吸盘依附在奇形怪状的枝干、畸形的大脑和石玫瑰上。

[ai][held][maɪ] [breθ] .
I held my breath .
我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .
And I heard nothing .
和 我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Not a sound ,
不是 一个 声音 ,

寂静无声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][bæt] - [haʊs] — [nəʊ]
for the first time in all the time I had been in the bat - house — no
为了 这 第一的 时间 在 全部 这 时间 我 有 到过 在 这 蝙蝠 - 房子 — 不
['dɪstənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['mʌtəz] .
distant shouts and mutters .
遥远 喊叫 和 低声嘟囔 .

在我待在蝙蝠屋的这段时间里，第一次没有听到远处传来喊叫声和低语声。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] , ['pɜ:sən(ə)l] ['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['əʊʃ(ə)n] .
I was alone , in a vast , personal silence , in a private ocean .
我 曾是 独自的 , 在 一个 广阔的 , 个人的 沉默 , 在 一个 私人的 海洋 .

我独自一人，置身于一片广袤无垠、静谧无声的私人海洋中。

[maɪ] [pʌls] [bi:t] ['ʌndə(r)][maɪ] [skɪn] .
My pulse beat under my skin .
我的 脉冲 打 在下面 我的 皮肤 .

我的脉搏在皮肤下跳动。

['taɪni] [fɪʃ] ['rigl] [ɪn][ðə; ði]['kɒrəl] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [fʌz] [ðæt] [gru:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Tiny fish wriggled in the coral , tearing at the green fuzz that grew over it .
微小的 鱼 扭动 在 这 珊瑚 , 撕裂 在 这 绿色的 模糊 那 生长 超过 它 .

小鱼在珊瑚中蠕动，撕扯着覆盖在珊瑚上的绿色绒毛。

['sləʊli] , [ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Slowly , I turned around and around .
缓慢地 , 我 转向 大约 和 大约 .

我缓缓地转着圈。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [wɔ:l] [ðæt] [feɪst] ['ɪntu:][ðə; ði][æpt][wɒz; wəz] ['sɪlvəd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
The ocean - wall that faced into the apt was silvered on this side ,
这 海洋 - 墙 那 面对 进入 这 易于 曾是 银色 在 这 边 ,

公寓正对面的海堤这一侧被镀上了银。

[rɪ'flektɪŋ] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['bɒdi] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
reflecting back my little pale body to me .
反思 后退 我的 小的 苍白 身体 到 我 .

映照出我苍白的小小身躯。

[maɪ] [hed] ['paʊndɪd] , [ænd; ənd][ai]['faɪnəli] [ɪn'heɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['bri:ðɪŋ] ,
My head pounded , and I finally inhaled , and the sound of my breathing ,
我的 头 猛击 , 和 我 最后 吸入 , 和 这 声音 的 我的 呼吸 ,

我头痛欲裂，终于深吸了一口气，听见了自己的呼吸声。

[hɑ:ʃ] [θru:] [ðə; ði] ['snɔ:kl] , [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
harsh through the snorkel , rang in my ears .
残酷的 通过 这 浮潜呼吸管 , 响铃 在 我的 耳朵 .

刺耳的声音透过呼吸管传入我的耳中。

[ai] [spent] [æn; ən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I spent an age in the water , holding my breath , chasing the fish ,
我 花费 一个 年龄 在 这 水 , 保持 我的 气息 , 追逐 这 鱼 ,

我在水里待了很久，屏住呼吸，追逐着鱼儿。

[ˌdɪsɪm'bɒdid] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn] [tʊə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] .
disembodied , a consciousness on tour on an alien world .
无形的 , 一个 意识 在 旅游 在 一个 外星人 世界 .

脱离肉体的意识，在异星世界巡游。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .
The guy who thought he was Nicola Tesla brought me back .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 带来 我 后退 .

那个自称是尼古拉·特斯拉的人把我拉了回来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [ʌn'tɪl] [ai] [swæm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
He waited on the rim of the tank until I swam near enough for him to touch ,
他 等待 在 这 轮缘 的 这 坦克 直到 我 游泳 靠近 足够的 为了 他 到 触碰 ,

他站在鱼缸边缘等着，直到我游到足够近他能碰到我的地方。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
then he tapped me on the shoulder .
然后 他 轻敲 我 在 这 肩膀 .

然后他拍了拍我的肩膀。

[ai] [stʌk] [maɪ] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bɔɪ] ,
I stuck my head up , and he said , " Time to get out , boy ,
我 卡住 我的 头 向上 , 和 他 说 , " 时间 到 得到 出去 , 男生 ,

我抬起头，他说道：“该走了，小子。”

[ai] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
I need to use the ocean .
我 需要 到 使用 这 海洋 .

我需要利用海洋。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ai] [klaɪmd] [aʊt] .
" Reluctantly , I climbed out .
" 勉强 , 我 攀登 出去 .

我恋恋不舍地爬了出来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
He handed me a towel .
他 递交 我 一个 毛巾 .

他递给我一条毛巾。

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] , [ə'tɒp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] .
I felt like I was still flying , atop the staircase on the ocean's edge .
我 毛毡 喜欢 我 曾是 仍然 飞行 , 顶部 这 楼梯 在 这 海洋的 边缘 .

我感觉自己仍然像在飞翔，站在海边的楼梯顶端。

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [kʊd; kəd] [trɪp] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['nevə(r)] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
I felt like I could trip slowly down the stairs , never quite touching them .
我 毛毡 喜欢 我 可以 旅行 缓慢地 向下 这 楼梯 , 绝不 相当 接触 他们 .

我感觉自己好像会慢慢地从楼梯上摔下来，但始终无法真正碰到楼梯。

[ai] ['pʊld] [ɒn] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I pulled on my clothes , and they felt odd to me .
我 拉 在 我的 衣服 , 和 他们 毛毡 奇怪的 到 我 .

我穿上衣服，感觉很不习惯。

['keəfəli] , ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ai] [dɪ'sendɪd] .
Carefully , forcing myself to grip the railing , I descended .
小心 , 强制 我 到 紧握 这 栏杆 , 我 下降 .

我小心翼翼地扶着栏杆往下走。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] ,
The guy who thought he was Nicola Tesla stood at my side , not speaking ,
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 站立 在 我的 边 , 不是 请讲 ,

那个自以为是尼古拉·特斯拉的人站在我身边，一言不发。

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['revəri] .
allowing me my reverie .
允许 我 我的 遐想 .

让我沉浸在遐想中。

[maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['skaɪwədz] ,
My hair was drying out , and starting to raise skywards ,
我的 头发 曾是 烘干 出去 , 和 开始 到 增加 向天空 ,

我的头发开始变干，而且开始向上翘起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs]
and the guy who thought he was Nicola Tesla went over to his apparatus
和 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 去 超过 到 他的 设备
[ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naɪf] [swɪtʃ] .
and flipped a giant knife switch .
和 翻转 一个 巨大的 刀 转变 .

那个自以为是尼古拉·特斯拉的人走到他的装置前，扳动了一个巨大的刀闸开关。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [stɜːd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][sænd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The ocean stirred , a puff of sand rose from its bottom , and then ,
这 海洋 搅拌 , 一个 噗 的 沙 玫瑰 从 它是 底部 , 和 然后 ,

海面泛起涟漪，一团沙子从海底升起，然后，

[ðə; ði]['kɒrəl][ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] [muːvd] .
the coral on the ocean's edge moved .
这 珊瑚 在 这 海洋的 边缘 已搬 .

海洋边缘的珊瑚动了。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
It squirmed and danced and writhed , startling the fish away from it ,
它 扭动着身子 和 跳舞 和 扭动 , 令人震惊 这 鱼 离开 从 它 ,

它扭动、跳跃、翻滚，惊扰了鱼儿，使它们远离自己。

['ʃedɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv]['ældʒiː][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [klaʊd] .
shedding layers of algae in a green cloud .
脱落 层 的 藻类 在 一个 绿色的 云 .

一层层藻类脱落，形成一片绿色的云雾。

" [ɪts] [maɪ]['leɪtɪst][aɪ'dɪə] .
" It's my latest idea .
" 它是 我的 最新的 主意 .

这是我的最新想法。

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['frikwənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒrəl] ['rezəneɪt] [ɒn] ,
I've found the electromagnetic frequencies that the various coral resonate on ,
我已经 成立 这 电磁 频率 那 这 各种各样的 珊瑚 谐振 在 ,

我找到了各种珊瑚共振的电磁频率，

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['kæriə(r)] [weɪv] , [ai][kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and by using those as a carrier wave , I can stimulate them into
和 经过 使用 那些 作为 一个 载体 海浪 , 我 能 刺激 他们 进入
[trə'mendəsli] [ək'seləreɪtɪd] [grəʊθ] .
tremendously accelerated growth .
非常 加速 生长 .

而通过利用它们作为载波，我可以刺激它们实现极速增长。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][kæn; kən][ˈɔːltə(r)][ðeə(r)][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk]['væləns; 'veɪləns] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Moreover , I can alter their electromagnetic valences , so that , instead of
而且 , 我 能 改变 他们的 电磁 价态 , 所以 那 , 反而 的
['kælsiəm][sɔːlts; sɒlts] ,
calcium salts ,
钙 盐 ,

此外，我还可以改变它们的电磁价态，这样，就不用钙盐了，

[ðeɪ] [juːz]['ʌðə(r)]['mɪnərəlz] [æz; əz][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] - [blɒks] .
they use other minerals as their building - blocks .
他们 使用 其他 矿物 作为 他们的 建筑 - 积木 .

它们以其他矿物为组成单元。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['hjuːdʒli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tʃet] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" He grinned hugely , and seemed to want Chet to say something .
" 他 咧嘴一笑 非常 , 和 似乎 到 想 切特 到 说 某物 .

他咧嘴一笑，似乎想让切特说点什么。

[tʃet] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Chet didn't understand any of it .
切特 没有 理解 任何 的 它 .

切特完全听不懂。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
" Well , don't you see ? "
" 出色地 , 不 你 看 ? "

“难道你看不出来吗？”

" ['nɐː] . "
" Nuh . "
" 努 . "

“不。”

" [ai][kæn; kən][juːz]['kɒrəl][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] [treɪs] [gəʊld][ænd; ənd]['plætɪnəm][ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)]
" I can use coral to concentrate trace gold and platinum and any other
" 我 能 使用 珊瑚 到 集中 痕迹 金子 和 铂 和 任何 其他
['hevi] - ['met(ə)l][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
heavy - metal you care to name out of the seas .
重的 - 金属 你 关心 到 姓名 出去 的 这 海域 .

“我可以利用珊瑚从海洋中提取微量的黄金、铂金以及你能想到的任何其他重金属。”

[ai][kæn; kən]['prɒspekt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)][ɪt'self] !
I can prospect in the very water itself !
我 能 前景 在 这 非常 水 本身 !

我可以直接在水里勘探！

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" He killed the switch .
" 他 被杀 这 转变 .

他关掉了开关。

[ðə; ði]['kɒrəl] [stɒpt] [ðeə(r)] [dɑːns] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'pendɪdʒɪz] [ðeid] [grəʊn]
The coral stopped their dance abruptly , and the new appendages they'd grown
这 珊瑚 停止 他们的 舞蹈 突然 , 和 这 新的 附属物 他们会 生长
[drɒpt] [ə'weɪ] ,
dropped away ,
掉落 离开 ,

珊瑚突然停止了舞蹈，它们新长出的附属物也脱落了。

['tʌmblɪŋ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔː(r)] .
tumbling gracefully to the ocean's floor .
翻滚 优雅地 到 这 海洋的 地面 .

优雅地坠入海底。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[gəʊld] , ['plætɪnəm] , [liːd] .
Gold , platinum , lead .
金子 , 铂 , 带领 .

黄金、铂金、铅。

[ai] [dɪ'zɒlvd] [ə; eɪ] ['kiːləʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [fleɪks] .
I dissolved a kilo of each into the water last night , microscopic flakes .
我 溶解 一个 公斤 的 每个 进入 这 水 最后的 夜晚 , 显微镜 薄片 .

昨晚我将每种物质各一公斤溶解到水中，都变成了肉眼看不见的薄片。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [maɪ] ['kɒrəl] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
In five minutes , my coral has concentrated it all .
在 五 分钟 , 我的 珊瑚 有 集中 它 全部 .

五分钟之内，我的珊瑚就把所有物质都浓缩好了。

" [ðə; ði] [stʌmps] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['lʊkɪŋ] .
" The stumps where the minerals had dropped away were jagged and sharp , and painful looking .
" 这 树桩 在哪里 这 矿物 有 掉落 离开 是 锯齿状 和 锋利的 , 和 痛苦 寻找 .

"矿物质流失后留下的树桩参差不齐，尖锐难看。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hɑːm] [ðə; ði] [fɪʃ] !
" It doesn't even harm the fish !
" 它 不 甚至 伤害 这 鱼 !

"它甚至不会伤害鱼！"

" [tʃɛts] ['pleɪˌmeɪts] [siːmd] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [fɪʃ] [tuː; tə] [hɪm] .
" Chet's playmates seemed as strange as fish to him .
" 切特的 玩伴 似乎 作为 奇怪的 作为 鱼 到 他 .

"切特的玩伴在他看来就像鱼一样奇怪。"

[ðeɪ] [met] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] 87th ['lev(ə)l] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bændənd] [æpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlti] [lɒk] .
They met up on the 87th level , where there was an abandoned apt with a faulty lock .
他们 遇见 向上 在 这 87th 等级 , 在哪里 那里 曾是 一个 弃 易于 和 一个 故障 锁 .

他们在87层碰面，那里有一间废弃的公寓，门锁坏了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] ['bæti] [ðəm'selvz] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Some of them seemed batty themselves , standing in corners , staring at the walls ,
一些 的 他们 似乎 疯狂 他们自己 , 常设 在 角落 , 凝视 在 这 墙壁 ,

他们当中有些人看起来也有些疯癫，站在角落里，盯着墙壁发呆。

['treɪsɪŋ] ['pætənz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [siː] .
tracing patterns that they alone could see .
追踪 图案 那 他们 独自的 可以 看 .

追踪只有他们才能看到的图案。

['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː] ['kɒnfɪdənt] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bæts] — [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Others seemed too confident ever to be bats — they shouted and boasted to each other ,
其他的 似乎 也 自信的 曾经 到 是 蝙蝠 — 他们 喊叫 和 吹嘘 到 每个 其他 ，

另一些人似乎过于自信，不像是蝙蝠——他们互相叫喊、吹嘘。

[gɒt] ['ɪntuː] ['ʃʌvɪŋ] ['mætʃɪz] [ðæt] ['eskəleɪtɪd] ['ɪntuː] [nɒk] - [aʊt] [brɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['gɪg(ə)lz] .
got into shoving matches that escalated into knock - out brawls and then dissolved into giggles .
得到 进入 推搡 比赛 那 升级 进入 敲 - 出去 斗殴 和 然后 溶解 进入 咯咯笑 .

他们之间发生了推搡，逐渐升级为群殴，最终演变成互相击倒的混战，然后又以嬉笑声结束。

[tʃet] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] , [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] .
Chet found himself on the sidelines , an observer .
切特 成立 他自己 在 这 场边 ， 一个 观察员 .

切特发现自己置身事外，成了一名旁观者。

[wʌn] [bɔɪ] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒps] [wɪð] [tʃets] ['fɑːðə(r)] ,
One boy , whose father hung around the workshops with Chet's father ,
一 男生 ， 谁 父亲 悬挂 大约 这 研讨会 和 切特的 父亲 ，

其中一个男孩，他的父亲经常和切特的父亲一起在作坊里闲逛，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['pʊlɪŋ] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] .
was industriously pulling apart the warp of the carpet , rolling it into a ball :
曾是 勤奋地 拉 除 这 经 的 这 地毯 ， 滚动 它 进入 一个 球 .

他勤奋地将地毯的经线拆开，卷成一个球。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪz] , [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [luːs] [end] ,
When the ball reached a certain size , he snapped the loose end ,
什么时候 这 球 达到 一个 肯定 尺寸 ， 他 啪啪 这 松动的 结尾 ，

当球长到一定大小时，他折断了松散的线头。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] .
tucked it in and started another .
塞进去 它 在 和 开始 其他 .

把它塞进被窝，然后又开始做另一份。

[ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [nɪə(r)] [suː] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [laʊd] [laɪz] [ə'baʊt] [həʊm] ,
A girl whose family had been taken to the bat - house all the way from a reservation near Sioux Lookout was telling loud lies about home ,
一个 女孩 谁 家庭 有 到过 已采取 到 这 蝙蝠 - 房子 全部 这 方式 从 一个 预订 靠近 苏族 瞭望台 曾是 讲述 大声 谎言 关于 家 ，

一个女孩的家人从苏卢克特附近的一个保留地被带到了蝙蝠屋，她在里面大声撒谎，讲述着关于家乡的事情。

[ə'baʊt] [trə'mendəs] [gʌn] - ['bæt(ə)lz] [fɔːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn'teəriəʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ,
about tremendous gun - battles fought out with the Ontario Provincial Police and huge ,
关于 巨大的 枪 - 战斗 战斗 出去 和 这 安大略省 省级 警察 和 巨大的 ，

关于与安大略省警队发生的激烈枪战，以及规模巨大的……

['glæmərəs] [kəs'iːnəʊz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [delt] ['blækdʒæk] [tuː; tə] [ˌmɪljə'neə(r)] [haɪ] - ['roʊlərz] ,
glamorous casinos where her mother had dealt blackjack to millionaire high - rollers ,
魅力四射 赌场 在哪里 她 母亲 有 已处理 二十一点 到 百万富翁 高的 - 滚筒 ,

她母亲曾在那些富丽堂皇的赌场里为百万富翁豪赌客们发过二十一点，

[huː] [tʌkt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [tɪps] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .
who tucked thousand dollar tips into her palm .
WHO 塞进去 千 美元 尖端 进入 她 棕榈 .

她把价值数千美元的小费藏在手心里。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] .
About her bow and arrow and her rifle and her horses .
关于 她 弓 和 箭 和 她 步枪 和 她 马匹 .

关于她的弓箭、步枪和马匹。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
Nobody believed her stories , and they made fun of her behind her back ,
无人 相信 她 故事 , 和 他们 制成 乐趣 的 她 在后面 她 后退 ,

没有人相信她的话，大家都在背后嘲笑她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] , ['spelbaʊnd] .
but they listened when she told them , spellbound .
但 他们 听着 什么时候 她 讲述 他们 , 着迷 .

但当她讲述时，他们都听得入了迷。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['eniweɪ] ?
What was her name , anyway ?
什么 曾是 她 姓名 , 反正 ?

她到底叫什么名字来着?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['evriweə(r)] .
There were two boys , one followed the other everywhere .
那里 是 二 男孩们 , 一 随后 这 其他 到处 .

有两个男孩，其中一个总是跟着另一个。

[ðə; ði] [ˌfɒləʊ'iː] [wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['smækɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
The followee was tormenting the follower , as usual , smacking him in the back of the head ,
这 关注者 曾是 折磨 这 追随者 , 作为 通常 , 拍打 他 在 这 后退 的 这 头 ,

被关注者像往常一样戏弄被关注者，拍打他的后脑勺。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [gəud] [hɪm] ['ɪntuː] ['hɪtɪŋ] [bæk] , ['dɒdʒɪŋ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ri'tælieit] ['vɪʃəsli] .
then calling him a baby , goading him into hitting back , dodging easily , and retaliating viciously .
然后 呼叫 他 一个 婴儿 , 挑衅 他 进入 击中 后退 , 躲避 容易地 , 和 报复 恶毒地 .

然后骂他是小孩子，挑衅他反击，他轻松躲开，并恶狠狠地报复。

[tʃet] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Chet thought that he understood some of what was going on .
切特 想法 那 他 理解 一些 的 什么 曾是 去 在 .

切特觉得他明白了一些事情的来龙去脉。

['meɪbi] [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] .
Maybe he'd be able to explain it to The Amazing Robotron .
或许 他会 是 有能力的 到 解释 它 到 这 惊人的 机器人 .

或许他能向神奇机器人解释清楚。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] [mɪs] [maɪ]['eksəʊskelɪt(ə)n] .
I never thought I'd say this , but I miss my exoskeleton .
我 绝不 想法 ID 说 这 , 但 我 错过 我的 外骨骼 .

我从没想过我会说出这样的话，但我真的想念我的外骨骼。

[maɪ] [fiːt] [eɪk] , [maɪ][legz] [eɪk] , [maɪ][æs] [eɪks] ,
My feet ache , my legs ache , my ass aches ,
我的 脚 疼痛 , 我的 腿 疼痛 , 我的 屁股 疼痛 ,

我的脚疼，我的腿疼，我的屁股也疼，

[ænd; ənd][aɪm][hɒt][ænd; ənd] ['θɜːsti] [ænd; ənd][maɪ] ['wɔːtərˌbɑːtl] [ɪz] ['empti] .
and I'm hot and thirsty and my waterbottle is empty .
和 我是 热的 和 渴 和 我的 水瓶 是 空的 .

我又热又渴，可是我的水瓶空了。

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][pɑːst] [blʊər] [striːt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
I'm not even past Bloor Street , not even a tenth of the way to the bat - house .
我是 不是 甚至 过去的 布鲁尔街 街道 , 不是 甚至 一个 第十 的 这 方式 到 这 蝙蝠 - 房子 .

我还没过布鲁尔街，离蝙蝠屋的路程连十分之一都不到。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ai] ['rætɪd] [aʊt][maɪ] [tʃʌm] .
The Amazing Robotron seemed thoughtful as I ratted out my chums .
这 惊人的 机器人 似乎 周到 作为 我 被举报 出去 我的 朋友们 .

当我告发我的朋友们时，神奇机器人似乎在沉思。

" [səʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" So , I think they need each other .
" 所以 , 我 思考 他们 需要 每个 其他 .

所以，我认为他们彼此需要。

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [niːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The big one needs the little one , to feel important .
这 大的 一 需求 这 小的 一 , 到 感觉 重要的 .

大的需要小的，才能觉得自己很重要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [niːdz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] ['juːsf(ə)l] .
The little one needs the big one , so that he can feel useful .
这 小的 一 需求 这 大的 一 , 所以 那 他 能 感觉 有用 .

小的需要大的，这样他才能觉得自己有用。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][viː] - [ri][pə(r)] - [sep] - [taɪv] , [tʃet] .
" It is ve - ry per - cep - tive , Chet .
" 它 是 ve - ry 每 - 头孢菌素 - ive , 切特 .

“它很有洞察力，切特。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sɪm] - [ai] - [lɑː(r)] [frend] - [ʃɪp] [wɪð] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] .
When I was young , I had a sim - i - lar friend - ship with an - other .
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 有 一个 模拟 - 我 - 拉尔 朋友 - 船 和 一个 - 其他 .

我年轻的时候，也和另一个人有过类似的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː] — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪt] - [tliː][wʌn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][wʌn] .
It — no , she — was the lit - tle one , and I was the big one .
它 — 不 , 她 — 曾是 这 点燃 - 特尔 一 , 和 我 曾是 这 大的 一 .

不，是她——是那个个子小的，而我是那个个子大的。

[hɜː(r); hə(r)][pɑː] - [rent] [daɪd][biː; bi] - [fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˌsiːˌiːˈɛn] - [tɜː] ,
Her pa - rent died be - fore we came of age , and she left the Cen - ter ,
她 帕 - 租 死亡 是 - 前 我们 来了 的 年龄 , 和 她 左边 这 中心 - 特尔 ,

她的父母在我们成年之前就去世了，她离开了中心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɑː] - [tɜː] ,
and when she came back to visit , a long time la - ter ,
和 什么时候 她 来了 后退 到 访问 , 一个 长的 时间 拉 - 特尔 ,

过了很久，她回来探望时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [vɜː] - [ˌɛsˌiˈdiː] — [ai] [felt] [smɑːl] - [lɜr] [bʌt; bət] [gʊd] ,
we were re - ver - sed — I felt smal - ler but good ,
我们 是 关于 - 版本 - sed — 我 毛毡 小 - 勒 但 好的 ,

我们颠倒了——我感觉自己变小了，但感觉很好。

[ænd; ənd][spek] - [iəl; əl][biː; bi] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][ə; eɪ] - [baʊt] [ðə; ði] [aʊt] - [saɪd] .
and spec - ial be - cause she told me all a - bout the out - side .
和 规格 - ial 是 - 原因 她 讲述 我 全部 一个 - 回合 这 出去 - 边 .

特别的是，她把外面的世界都告诉我了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [klɪkt] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] [ðen] .
" Something clicked inside me then .
" 某物 点击 里面 我 然后 .

“那一刻，我内心仿佛有什么东西被触动了。”

[ai] [sɔː] [maɪˈself][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] - [ˈeksəʊskelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][maɪ] [skɪn] , [ˈaʊə(r)] [rəʊlz] [rɪˈvɜːst] .
I saw myself inside The Amazing Robotron's exoskeleton , and he in my skin , our roles reversed .
我 锯 我 里面 这 惊人的 - 外骨骼 , 和 他 在 我的 皮肤 , 我们的 角色 反转 .

我仿佛看到了自己身处神奇机器人的外骨骼之中，而他也穿上了我的衣服，我们的角色互换了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [flæʃ] ,
It lasted no longer than a lightning flash , but in that flash ,
它 持续 不 更长 比 一个 闪电 闪光 , 但 在 那 闪光 ,

它持续时间不过一道闪电，但在那道闪电之中，

[ai] [ˈsʌd(ə)nli] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈroʊbəˌtrɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] .
I suddenly knew that I could talk to The Amazing Robotron , and that he would understand .
我 突然 知道 那 我 可以 讲话 到 这 惊人的 机器人 , 和 那 他 会 理解 .

我突然意识到我可以和神奇机器人对话，而且他会理解我。

[ai] [felt] [səʊ] [smɑːt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
I felt so smart all of a sudden .
我 毛毡 所以 聪明的 全部 的 一个 突然 .

我突然觉得自己特别聪明。

[ai] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs]
I felt like The Amazing Robotron and I were standing outside the bat - house
我 毛毡 喜欢 这 惊人的 机器人 和 我 是 常设 外部 这 蝙蝠 - 房子
,
,
,

我感觉自己就像和神奇机器人一起站在蝙蝠屋外面一样。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
in it but not of it , and we shared a secret insight into the
在 它 但 不是 的 它 , 和 我们 共享 一个 秘密 洞察力 进入 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

身在其中却不属于其中，我们对穷人有着共同的、不为人知的洞察。

['kreɪzi] ['bæstədz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kuːp] [ʌp] [wɪð] .
crazy bastards we were cooped up with .
疯狂的 混蛋 我们 是 被困住 向上 和 .

我们当时被困在一群疯子中间。

" [ai] [doʊnt] ['riːəli] [laɪk] ['eniwʌn] [hɪə(r)] .
" I don't really like anyone here .
" 我 不 真的 喜欢 任何人 这里 .

“我其实不太喜欢这里任何人。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] [dæd] — [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
I don't like my Dad — he's always shouting ,
我 不 喜欢 我的 爸爸 — 他是 总是 喊叫 ,

我不喜欢我爸爸——他总是大喊大叫。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [endid] [ʌp] [hɪə(r)] .
and I think he's the reason we ended up here .
和 我 思考 他是 这 原因 我们 结束 向上 这里 .

我认为他是我们走到今天这一步的原因。

[hiːz] ['bætʃɪt] — [hiː; hi] [gets] ['æŋgri] [tuː] ['iːzi] .
He's batshit — he gets angry too easy .
他是 疯子 — 他 获得 生气的 也 简单的 .

他简直疯了——他太容易生气了。

[ænd; ənd] [maɪ] [mɒm] [ɪz] ['bætʃɪt] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['bætʃɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
And my Mom is batshit now , even if she wasn't batshit before , because of
和 我的 妈妈 是 疯子 现在 , 甚至 如果 她 不是 疯子 前 , 因为 的
[hɪm] .
him .
他 .

因为他，我妈现在精神彻底崩溃了，即使她以前精神状态还不错。

[ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðeə(r)] [sʌn] .
I don't feel like their son .
我 不 感觉 喜欢 他们的 儿子 .

我感觉自己不像他们的儿子。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ai] [dʒʌst] [ʃeə(r)] [æn; ən] [æpt] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
I feel like I just share an apt with these two crazy people I don't like very much .
我 感觉 喜欢 我 只是 分享 一个 易于 和 这些 二 疯狂的 人们 我 不 喜欢 非常 很多 .

我觉得我好像只是和这两个我不太喜欢的疯子合租一套公寓。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [gʊd] , ['aɪðə(r)] .
And none of my mates are any good , either .
和 没有任何 的 我的 伙伴们 是 任何 好的 , 任何一个 .

我的朋友们也都不怎么样。

['ðer] [ɔːl]['aɪðə(r)][laɪk][maɪ][dæd] — [laʊd][ænd; ənd]['kreɪzi] , [ɔː(r)][laɪk][maɪ][mɒm] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['kreɪzi] .
They're all either like my Dad — loud and crazy , or like my Mom , quiet and crazy .
它们是 全部 任何一个 喜欢 我的 爸爸 — 大声 和 疯狂的 , 或者 喜欢 我的 妈妈 , 安静的 和 疯狂的 .

他们要么像我爸爸一样——吵闹又疯狂，要么像我妈妈一样——安静又疯狂。

['ɛvriˌwʌnz] ['kreɪzi] . "
Everyone's crazy . "
每个人的 疯狂的 . "

每个人都疯了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [tʃet] .
" That may be true , Chet .
" 那 可能 是 真的 , 切特 .

“也许是这样，切特。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [laɪk] [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [zaɪ]['piːəʊ] - [pliː] . "
But you can still like cra - zy peo - ple . "
但 你 能 仍然 喜欢 cra - zy 人 - ple . "

但你仍然可以喜欢一些古怪的人。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] ?
" Do you like ' em ?
" 做 你 喜欢 - 呃 ?

你喜欢它们吗?

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - ['ɪdiət] [laɪts] ['rɪpld] .
" The Amazing Robotron's idiot lights rippled .
" 这 惊人的 - 笨蛋 灯 涟漪 .

“神奇机器人的指示灯闪烁了一下。”

['gɒtʃə] , [ai] [θɔːt] .
Gotcha , I thought .
陷阱 , 我 想法 .

我心想，明白了。

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tʃet] .
" I do not like them , Chet .
" 我 做 不是 喜欢 他们 , 切特 .

“我不喜欢他们，切特。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [zaɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] - [ˌel'waɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [selvz] .
They are loud and cra - zy and they on - ly think of them - selves .
他们 是 大声 和 cra - zy 和 他们 在 - ly 思考 的 他们 - 自我 .

他们吵闹疯狂，只想着自己。

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][laɪd; liːd][tuː; tə] .
It was so refreshing not to be lied to .
它 曾是 所以 令人耳目一新 不是 到 是 撒谎了 到 .

没有被欺骗的感觉真好。

[maɪ][skɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [taɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][draɪd]['sɔːltwɔːtə(r); 'sɒltwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [felt] [ɡʊd]
My skin was all tight from the dried saltwater , and that felt good
我的 皮肤 曾是 全部 紧的 从 这 干燥 咸水 ， 和 那 毛毡 好的
, [tuː] .
, too .
， 也 .

干燥的海水让我的皮肤紧绷绷的，感觉也很舒服。

" [maɪ][dæd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
" My Dad , the other day ?
" 我的 爸爸 ， 这 其他 天 ?

“我爸，前几天？”

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
He came home and was all , ' This is a conspiracy to drive us out of
他 来了 家 和 曾是 全部 ， - 这 是 一个 阴谋 到 驾驶 我们 出去 的
['aʊə(r)] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

他回到家后就说：“这是有人要把我们赶出家门的阴谋。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [dæm] [haɪ] ['silɪŋ] .
It's because we bought a house with damn high ceilings .
它是 因为 我们 买 一个 房子 和 该死 高的 天花板 .

那是因为我们买了一栋天花板特别高的房子。

[sʌm; səm][bɪɡ] [dæm] ['eɪliən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
Some big damn alien wanted to live there , so they put us here .
一些 大的 该死 外星人 通缉 到 居住 那里 ， 所以 他们 放 我们 这里 .

某个该死的巨型外星人想住在这里，所以他们把我们放了到这里。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb][ɒn][ðə; ði] ['silɪŋ] ! -
It's because I did such a good job on the ceilings ! '
它是 因为 我 做过 这样的 一个 好的 工作 在 这 天花板 ！ -

那是因为我把天花板装修得太好了！

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] ,
Which is so stupid ,
哪个 是 所以 愚蠢的 ，

真是太愚蠢了。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] [wɜːrnt] [nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['silɪŋ] [hɪə(r)] ,
' cause the ceilings in our old house weren't no higher than the ceilings here ,
- 原因 这 天花板 在 我们的 老的 房子 不是 不 更高 比 这 天花板 这里 ，

因为我们老房子的天花板并不比这里的天花板高。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dæd] [skruːd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks]
and besides , Dad screwed up all the plaster when he was trying to fix
和 除了 ， 爸爸 螺丝 向上全部 这 石膏 什么时候 他 曾是 尝试 到 使固定
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ，

而且，爸爸在修缮的时候把石膏都弄花了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['krækɪŋ] .
and it was always cracking .
和 它 曾是 总是 裂纹 .

它总是发出噼啪声。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɑːrts] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['riːəli] ['bʌɡɪŋ] [hɪm] ,
" And then he starts talking about what's really bugging him ,
" 和 然后 他 开始 说 关于 是什么 真的 窃听 他 ，

然后他开始谈论真正困扰他的事情，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi]
which is that some guy at the workshop took his favorite drill and he
哪个 是 那 一些 盖伊 在 这 车间 采取 他的 最喜欢的 钻头 和 他
['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't finish his big project without it .
不能 结束 他的 大的 项目 没有 它 .

事情是这样的，车间里有人拿走了他最喜欢的钻头，没有它，他的大项目就无法完成。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gai] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [drɪl]
So he got into a fight with the guy , and got the drill
所以 他 得到 进入 一个 斗争 和 这 盖伊 , 和 得到 这 钻头

于是他跟那家伙打了起来，然后拿到了电钻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [bɪg] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
and then he finished his big , big project , and brought it home ,
和 然后 他 完成的 他的 大的 , 大的 项目 , 和 带来 它 家 ,

然后他完成了他的大项目，并把它带回了家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
and you know what it was ?
和 你 知道 什么 它 曾是 ?

你知道那是什么吗?

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] - ['həʊldə(r)] !
A pencil - holder !
一个 铅笔 - 持有者 !

铅笔盒!

[wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['eni] ['penslz] !
We don't even have any pencils !
我们 不 甚至 有 任何 铅笔 !

我们连铅笔都没有!

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [skruːd] [ʌp] .
He is so screwed up .
他 是 所以 螺丝 向上 .

他真是太糟糕了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - [laɪts] ['rɪpld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪt] ['lɪftɪd]
" And The Amazing Robotron's lights rippled again , and a huge weight lifted
" 和 这 惊人的 - 灯 涟漪 再次 , 和 一个 巨大的 重量 抬起
[frɒm; frəm] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
from my shoulders .
从 我的 肩膀 .

“神奇机器人的灯光再次闪烁，我肩上的重担一下子卸了下来。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪnɪˌæks] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] — [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz]
I didn't feel ashamed of the maniacs that gave me life — I saw them as
我 没有 感觉 羞愧 的 这 疯子 那 给予 我 生活 — 我 锯 他们 作为
['pɪtɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
pitiful subjects for my observations .
可怜 主题 为了 我的 观察 .

我并不为那些赋予我生命的疯子感到羞耻——我反而把他们视为我观察的可怜对象。

[ai] [lɑːft] [ə'gen] ,
I laughed again ,
我 笑了 再次 ,

我又笑了,

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst][aɪ'd] [lɑːft] [sɪns] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
and that must have been the most I'd laughed since they put us in the
和 那 必须 有 到过 这 最多 ID 笑了 自从 他们 放 我们 在 这
[bæt] - [haʊs] .
bat - house .
蝙蝠 - 房子 .

那肯定是我自从被关进精神病院以来笑得最开心的一次。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [siː] - [legz] .
I'm getting my sea - legs .
我是 获得 我的 海 - 腿 .

我正在逐渐适应海上生活。

[ai] [həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd]['sɔːlti] , [ænd; ənd] [swet] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz]
My mouth is pasty , and salty , and sweat keeps running down into my eyes
我的 嘴 是 糊状物 , 和 咸 , 和 汗 保持 跑步 向下 进入 我的 眼睛
.
.
.

我的嘴巴黏糊糊的，又咸又涩，汗水不停地流进眼睛里。

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɛksoʊskɛlətənz] ['dʒeli] - [sə'spenʃ(ə)n]
I never even began to realize how much support the exoskeleton's jelly - suspension
我 绝不 甚至 开始 到 意识到 如何 很多 支持 这 外骨骼的 果冻 - 暂停
[lent] [ˌem 'iː] .
lent me .
借出的 我 .

我从未意识到外骨骼的凝胶状悬挂系统给了我多大的支撑。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛglɪntən] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But I've made it to Eglinton , and that's nearly a third of the way ,
但 我已经 制成 它 到 埃格林顿 , 和 那就是 几乎 一个 第三 的 这 方式 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,
and to celebrate ,
和 到 庆祝 ,

但我已经到达埃格林顿了，这差不多走了三分之一的路程，为了庆祝一下，

[ai] [stɒp] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [waɪl]
I stop in at a coffee - shop and drink a whole pitcher of lemonade while
我 停止 在 在 一个 咖啡 - 店铺 和 喝 一个 所有的 投手 的 柠檬水 尽管
['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənə(r)] .
sitting by the air - conditioner .
坐着 经过 这 空气 - 护发素 .

我走进一家咖啡店，坐在空调旁，喝了一整壶柠檬水。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæt] - [haʊs] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ]
I got the word that they were tearing down the bat - house only two weeks ago
我 得到 这 单词 那 他们 是 撕裂 向下 这 蝙蝠 - 房子 仅有的 二 周 前
.
.
.

我两周前才听说他们要拆除蝙蝠屋。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [baɪ][praɪ'ɒrəti]['iːmeɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] : [ɔːl][ðə; ði][bæts]
The message came by priority email from The Amazing Robotron : all the bats
这 信息 来了 经过 优先事项 电子邮件 从 这 惊人的 机器人 : 全部 这 蝙蝠
[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

这条消息是通过“神奇机器人”的优先邮件发送的：所有的蝙蝠都死了。

[ɔː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌriːləʊ'keɪtɪd][tuː; tə] [les]
or enough of them anyway that the rest could be relocated to less
或者 足够的 的 他们 反正 那 这 休息 可以 是 搬迁 到 较少的
[ɪk'spensɪv] ['kwɔːtəz] .
expensive quarters .
昂贵的 四分之一 .

或者至少有足够多的人可以搬到更便宜的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] ['nəʊtɪs][tuː; tə][get][maɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [liːv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ,
It was barely enough notice to get my emergency leave application in ,
它 曾是 仅仅 足够的 注意 到 得到 我的 紧急情况 离开 应用 在 ,

时间非常紧迫，我几乎来不及提交紧急请假申请。

[tuː; tə] [bʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɔːl]
to book a ticket back to Earth , and to finally become a murderer all
到 书 一个 票 后退 到 地球 , 和 到 最后 变得 一个 凶手 全部
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

买张回地球的机票，最终彻底成为一名杀人犯。

[dæm] , [ai][həʊp][ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
Damn , I hope I know what I'm doing .
该死 , 我 希望 我 知道 什么 我是 正在做 .

唉，但愿我知道自己在做什么。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
The guy who thought he was Nicola Tesla told me all kinds of stories ,
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 讲述 我 全部 种类 的 故事 ,

那个自称是尼古拉·特斯拉的人给我讲了各种各样的故事，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I was sure he was lying to me ,
和 我 曾是 当然 他 曾是 说谎 到 我 ,

我确信他在骗我。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ,
but when I checked out the parts of his story that I could ,
但 什么时候 我 已检查 出去 这 部分 的 他的 故事 那 我 可以 ,

但当我查阅了他故事中我能看到的那些部分时，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
they all turned out to be true .
他们 全部 转向 出去 到 是 真的 .

结果证明，这些都成真了。

" [ai][doʊnt] ['æktʃuəli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
" I don't actually need to be here .
" 我 不 实际上 需要 到 是 这里 .

“我其实没必要来这里。”

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tretʃəri] , [ðə; ði] [dɪ'siːt] ,
I've come here to get away from all the treachery , the deceit ,
我已经 来 这里 到 得到 离开 从 全部 这 背信弃义 , 这 欺骗 ,

我来这里是为了远离所有的背叛和欺骗。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] .
the filthy pursuit of the dollar .
这 污秽 追逐 的 这 美元 .

对金钱的卑鄙追逐。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [niːd] [mɔː(r)] ['mʌni] !
As though I need more money !
作为 尽管 我 需要 更多的 钱 !

好像我还需要钱似的！

[ai] [ɪn'ventɪd] [fəʊm] !
I invented foam !
我 发明 泡沫 !

我发明了泡沫！

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['prəʊses] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp]
Oh , sure , the Process likes to take credit for it , but if you look up
哦 , 当然 , 这 过程 点赞 到 拿 信用 为了 它 , 但 如果 你 看 向上
[ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
the patent ,
这 专利 ,

哦，当然，该程序喜欢把功劳揽到自己身上，但如果你去查阅专利，

[ges] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
guess who owns it ?
猜测 WHO 拥有 它 ?

猜猜它是谁的?

" ['mɑːstə(r)] - , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" Master Affeltranger , you may not realize it to look at me ,
" 掌握 - , 你 可能 不是 意识到 它 到 看 在 我 ,

“阿费尔特兰奇大师，您或许看不出我的意思，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [frendz] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] .
but I have some very important friends , out there in the Great Beyond .
但 我 有 一些 非常 重要的 朋友们 , 出去 那里 在 这 伟大的 超过 .

但我有一些非常重要的朋友，他们在另一个世界。

[wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [frendz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [blɒk] [ɒv; əv] [æpts] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
With important friends , you can make a whole block of apts simply disappear
和 重要的 朋友们 , 你 能 制作 一个 所有的 堵塞 的 公寓 简单地 消失
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊks] .
from the record - books .
从 这 记录 - 图书 .

有了重要的朋友，你可以让整栋公寓楼从记录簿上彻底消失。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [trə'mendəs] ['enədʒi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['vænɪʃ] , ['laɪkwaɪz] .
You can make tremendous energy consumption vanish , likewise .
你 能 制作 巨大的 活力 消耗 消失 , 同样地 .

同样，你也可以消除巨大的能源消耗。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [hiː; hi] ['tiŋkə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] ,
" He spoke as he tinkered with his apparatus ,
" 他 辐 作为 他 修修补补 和 他的 设备 ,

他一边摆弄着他的装置一边说道：

[wɪtʃ] [hʌmd] [ə'lɑːmɪŋli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sent] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [ɑːk] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː]
which hummed alarmingly and occasionally sent a tortured arc of electricity into
哪个 哼唱 令人担忧地 和 偶尔 发送 一个 受折磨 弧 的 电 进入
[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['tɛsləz] [tʃest] .
the guy who thought he was Nicola Tesla's chest .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉的 胸部 .

它发出令人不安的嗡嗡声，偶尔还会向那个自以为是尼古拉·特斯拉的人的胸口射出一道痛苦的电弧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
It happened three times in a row , and he stamped his foot in frustration ,
它 发生 三 时代 在 一个 排 ， 和 他 盖章 他的 脚 在 挫折 ，

这种情况连续发生了三次，他恼怒地跺了跺脚。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [duː; də] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ə'pærəntli] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] .
and said , " Oh , do cut it out , " apparently to one of his machines .
和 说 ， " 哦 ， 做 切 它 出去 ， " 显然 到 一 的 他的 机器 .

然后，他显然对他的其中一台机器说："哦，把它剪掉。"

[aɪ'd] [biːn] ['dʒʌmpɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [zæpt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
I'd been jumping every time he got zapped , but this time , I had to giggle .
ID 到过 跳 每一个 时间 他 得到 被电击 ， 但 这 时间 ， 我 有 到 傻笑 .

每次他被电击时我都会吓得跳起来，但这一次，我却忍不住笑了。

[hiː; hi] [wɜːl] [ɒn] [ˌem 'iː] .
He whirled on me .
他 旋转 在 我 .

他猛地转身向我扑来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .
" I am not trying to be amusing .
" 我 是 不是 尝试 到 是 有趣 .

我不是在开玩笑。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɪl] ,
One thing you people never realize is that the current has a will ,
一 事物 你 人们 绝不 意识到 是 那 这 当前的 有 一个 将要 ，

你们这些人始终没意识到的一点是，水流是有意志的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʃek] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] .
it has a mind , and you have to keep it in check with a firm hand .
它 有 一个 头脑 ， 和 你 有 到 保持 它 在 查看 和 一个 公司 手 .

它有自己的思想，你必须用强硬的手段来约束它。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" I shook my head a little , not understanding .
" 我 摇晃 我的 头 一个 小的 ， 不是 理解 .

我摇了摇头，不太明白。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [frʌ'streɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [gəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] .
He waved a hand at me , frustrated , and said , " Oh , go have a swim .
他 挥手 一个 手 在 我 ， 沮丧的 ， 和 说 ， " 哦 ， 去 有 一个 游泳 .

他沮丧地朝我挥了挥手，说道："哦，去游泳吧。"

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I don't have time to argue with a child .
我 不 有 时间 到 争论 和 一个 孩子 .

我没时间跟孩子争论。

" [ai] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['tiŋgl] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
" I climbed into the ocean , and the silence embraced me , and the water tingled with electricity ,
" 我 攀登 进入 这 海洋 ， 和 这 沉默 拥抱 我 ， 和 这 水 刺痛 和 电 ，

我爬进大海，寂静将我包围，海水仿佛带着电流般悸动。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['əʊvə(r)][æn; ən]
and my consciousness floated away from my body and soared over an
和 我的 意识 漂浮 离开 从 我的 身体 和 飙升 超过 一个
['eɪliən] [wɜːld] .
alien world .
外星人 世界 .

我的意识脱离了身体，飞向了一个陌生的世界。

[laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['sɜːkɪt] , [ai] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Like a broken circuit , I disconnected from the world around me .
喜欢 一个 破碎的 电路 , 我 断开连接 从 这 世界 大约 我 .

就像电路断了一样，我与周围的世界失去了联系。

[tʃets] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][rest]
Chet's father came home with a can of beer in his hand and the rest
切特的 父亲 来了 家 和 一个 能 的 啤酒 在 他的 手 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌt] .
of the six - pack in his gut .
的 这 六 - 盒 在 他的 肠道 .

切特的父亲回家时手里拿着一罐啤酒，剩下的六罐啤酒都塞进了肚子里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][vɪd] , [weə(r)] [tʃet] [wɒz; wəz] [ri'səːtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['nɪkələ]
He walked over to the vid , where Chet was researching the life of Nicola
他 步行 超过 到 这 视频 , 在哪里 切特 曾是 研究 这 生活 的 尼古拉
['teslə] ,
Tesla ,
特斯拉 ,

他走到视频播放机前，切特正在那里研究尼古拉·特斯拉的生平。

[wɪtʃ] [tʊk] [fər'evə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [lɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l][tuː'tɔːriːəlz][ɒn]
which took forever , since he had to keep linking back to simple tutorials on
哪个 采取 永远 , 自从 他 有 到 保持 链接 后退 到 简单的 教程 在
['fɪzɪks] ,
physics ,
物理 ,

这花了很长时间，因为他不得不不断地链接到一些简单的物理教程。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
history , and electrical engineering .
历史 , 和 电气 工程 .

历史学和电气工程学。

[tʃets] ['fɑːðə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɛts] [hændz][ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp]
Chet's father stooped and took the remote out of Chet's hands and opened up
切特的 父亲 弯腰 和 采取 这 偏僻的 出去 的 切特的 双手 和 打开 向上
[ə; eɪ] ['bʊkmɑːkt] ['dɒkjʊ] - ['drɑːmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] .
a bookmarked docu - drama about the coming of the bugouts .
一个 已收藏 文档 - 戏剧 关于 这 未来 的 这 逃亡 .

切特的父亲弯下腰，从切特手中拿过遥控器，打开了一部他收藏了书签的关于末日逃亡的纪录片。

[tʃet] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [hɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
Chet opened his mouth to protest , and his father shouted him down before
切特 打开 他的 嘴 到 反对 , 和 他的 父亲 喊叫 他 向下 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
he could speak .
他 可以 说话 .

切特刚要开口抗议，还没等他开口，就被他父亲大声呵斥了下去。

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Not one word , you hear me ?
" 不是 一 单词 , 你 听到 我 ?

“一个字都别说，听见没？”

[nɒt] ! [wʌn] !
Not ! One !
不是 ! 一 !

一个也没有！

[wɜːd] !
Word !
单词 !

单词！

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɪt.həʊl] [deɪ]
I've had a shithole day
我已经 有 一个 粪坑 天

我今天过得糟透了。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒnə] [rɪ'læks] .
and I wanna relax .
和 我 想 放松 .

我想放松一下。

" [tʃɛts] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['tʌmblə(r)] , [wɪtʃ] [baʊnst] [twaɪs] , [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə] [tʃɛts] [təʊ] .
" Chet's mother dropped a plastic tumbler , which bounced twice , and rolled to Chet's toe .
" 切特的 母亲 掉落 一个 塑料 不倒翁 , 哪个 弹跳 两次 , 和 滚动 到 切特的 脚趾 .

"切特的母亲不小心掉落了一个塑料杯，杯子弹了两下，滚到了切特的脚趾上。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] 125th [flɔː(r)] .
He stepped over it , walked out the door , and took the elevator to the 125th floor .
他 步 超过 它 , 步行 出去 这 门 , 和 采取 这 电梯 到 这 125th 地面 .

他跨过它，走出房门，乘电梯到了125楼。

[tʃet] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['tɛsləz] [æpt] [ænd; ənd] [skriːmd] .
Chet burst into the guy who thought he was Nicola Tesla's apt and screamed .
切特 爆裂 进入 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉的 易于 和 尖叫 .

切特冲进那个自以为是尼古拉·特斯拉的家伙的公寓，大声尖叫起来。

['nɪkələ] ['teslə] [wɒz; wəz] [stræpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [hʊd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nicola Tesla was strapped into a heavy wooden chair , with a metal hood over his head .
尼古拉 特斯拉 曾是 绑带 进入 一个 重的 木制的 椅子 , 和 一个 金属 兜帽 超过 他的 头 .

尼古拉·特斯拉被绑在一把沉重的木椅上，头上戴着金属头罩。

[ɑːks] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Arcs of electricity danced over his body ,
弧 的 电 跳舞 超过 他的 身体 ,

一道道电弧在他身上跳跃，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðə(r)] [stræps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and he jerked and thrashed against the leather straps that bound his limbs .
和 他 猛地一抖 和 痛击 反对 这 皮革 肩带 那 边界 他的 四肢 .

他拼命挣扎，想要挣脱束缚他四肢的皮带。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] , [tʃet] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
Unthinking , Chet ran forward and grabbed the buckle that bound his wrist ,
不假思索 , 切特 跑 向前 和 抓住 这 扣上 那 边界 他的 手腕 ,

切特想都没想，就冲上前去，抓住了绑住他手腕的皮带扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənts][fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪm] , ['hɜːlɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
and a giant's fist smashed into him , hurling him across the room .
和 一个 巨人的 拳头 粉碎 进入 他 ， 投掷 他 穿过 这 房间 .

一个巨人的拳头猛地击中了他，把他打飞到房间的另一边。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
When he came to , the electric arcs were gone , but the guy who thought he was
什么时候 他 来了 到 ， 这 电的 弧 是 已消失 ， 但 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是

当他醒来时，电弧已经消失了，但那个自以为是的人……

['nɪkələ] ['teslə][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][stræps] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hʊd] .
Nicola Tesla was motionless in his straps , under his hood .
尼古拉 特斯拉 曾是 静止不动 在 他的 肩带 ， 在下面 他的 兜帽 .

尼古拉·特斯拉一动不动地被束缚在头罩下。

['keəfəli] , [tʃet] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Carefully , Chet came to his feet ,
小心 ， 切特 来了 到 他的 脚 ，

切特小心翼翼地站了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sniːkə(r)][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tʃɑːd] ['kænvəs] .
and saw that the toe of his right sneaker had been blown out , leaving behind charred canvas .
和 锯 那 这 脚趾 的 他的 正确的 运动鞋 有 到过 吹 出去 ， 离开 在后面 烧焦的 帆布 .

他看到自己右脚运动鞋的鞋头被炸飞了，只剩下烧焦的帆布。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hɜːt] — [bɜːnd] .
His foot hurt — burned .
他的 脚 伤害 — 烧伤 .

他的脚很疼——被烧伤了。

[hiː; hi] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] [prɔd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ,
He hobbled to the chair and gingerly prodded it , then jerked his hand back ,
他 跛行 到 这 椅子 和 小心翼翼地 催促 它 ， 然后 猛地一抖 他的 手 后退 ，

他一瘸一拐地走到椅子旁，小心翼翼地戳了戳椅子，然后猛地缩回了手。

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ʃɒkt] .
though he hadn't been shocked .
尽管 他 之前没有 到过 震惊 .

但他并没有感到震惊。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [stɛərd] .
He bit his lip and stared .
他 少量 他的 唇 和 凝视 .

他咬着嘴唇，盯着看。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['weðəd] [ænd; ənd] ['eldəli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
The wood was quite weathered and elderly , though it had been oiled and had a rich ,
这 木头 曾是 相当 风化的 和 老年 ， 尽管 它 有 到过 涂油 和 有 一个 富有的 ，

木头风化得很厉害，年代久远，虽然涂过油，但色泽浓郁。

[wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃ] .
well - cared - for finish .
出色地 - 关心 - 为了 结束 .

保养良好的表面。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [stræps][wɜː(r); wə(r)] ['naɪt'mɛrɪʃliː] [θɪk] ,
The leather straps were nightmarishly thick ,
这 皮革 肩带 是 噩梦般地 厚的 ,

皮带厚得可怕，

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [æt; ət][ðə; ði][baɪ'sep][ænd; ənd] [rɪst] ,
gripping the guy who thought he was Nicola Tesla at the bicep and wrist ,
扣人心弦 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 在 这 二头肌 和 手腕 ,

一把抓住那个自以为是尼古拉·特斯拉的家伙的二头肌和手腕。

[æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][kɑːf][ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .
at the thigh and calf and ankle .
在 这 大腿 和 小牛 和 踝 .

大腿、小腿和脚踝处。

['lɪvɪd] ['bruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['spredɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['edʒɪz] .
Livid bruises were already spreading at their edges .
铁青 瘀伤 是 已经 传播 在 他们的 边缘 .

瘀伤边缘已经开始扩散，呈现出明显的淤青。

[tʃet] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
Chet was struck by a sudden urge to climb into the ocean and stay there .
切特 曾是 击 经过 一个 突然 敦促 到 爬 进入 这 海洋 和 停留 那里 .

切特突然萌生了一个念头，想要爬进大海，待在那里。

[dʒʌst] [steɪ] [ðeə(r)] .
Just stay there .
只是 停留 那里 .

你就待在那儿。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] , [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [graʊn] .
Under the hood , the guy who thought he was Nicola Tesla groaned .
在下面 这 兜帽 , 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 呻吟 .

在引擎盖下，那个自以为是尼古拉·特斯拉的人呻吟了一声。

[tʃet] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [skwiːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Chet gave an involuntary squeak and jumped a little .
切特 给予 一个 非自愿 吱 和 跳了起来 一个 小的 .

切特不由自主地发出了一声尖叫，还跳了一下。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['tɛsləz] ['bɒdi] [snæpt] [tens] .
The guy who thought he was Nicola Tesla's body snapped tense .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉的 身体 啪啪 紧张 .

那个自认为是尼古拉·特斯拉尸体的人突然紧张起来。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] .
" he said , his voice muffled by the hood .
" 他 说 , 他的 嗓音 闷音 经过 这 兜帽 .

“他说道，声音被兜帽闷住了。”

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [tʃet] . "
" It's me , Chet . "
" 它是 我 , 切特 . "

“是我，切特。”

" [tʃet] ?
" Chet ?
" 切特 ?

切特?

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[dæm] , [dæm] , [dæm] .
Damn , damn , damn .
该死 , 该死 , 该死 .

该死，该死，该死。

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræp] [friː] .
" His right hand bent nearly double at the wrist and teased the buckle of the strap free .
" 他的 正确的 手 弯曲 几乎 双倍的 在 这 手腕 和 戏弄 这 扣上 的 这 带子 自由的 .

“他的右手手腕几乎弯曲成两截，费力地解开了皮带扣。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [friː] ,
With one hand free ,
和 一 手 自由的 ,

空出一只手后，

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [stræps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['bɒdi] ,
the guy who thought he was Nicola Tesla quickly undid the straps on his upper body ,
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 迅速地 撤销 这 肩带 在 他的 上 身体 ,

那个自以为是尼古拉·特斯拉的人迅速解开了上身的束缚带。

[ðen] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hʊd] .
then lifted away the hood .
然后 抬起 离开 这 兜帽 .

然后掀开了引擎盖。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [tʃet] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [stræps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
He pointedly did not look at Chet as he doubled over and undid the straps on his legs and ankles .
他 尖锐地 做过 不是 看 在 切特 作为 他 双倍 超过 和 撤销 这 肩带 在 他的 腿 和 脚踝 .

他故意不去看切特，弯下腰解开了腿和脚踝上的绑带。

['dʒɪndʒəli] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ðen] [saɪd] [trə'mendəsli] .
Gingerly , he stood and stretched , then sighed tremendously .
小心翼翼地 , 他 站立 和 拉伸 , 然后 叹了口气 非常 .

他小心翼翼地站起来伸了个懒腰，然后长长地叹了口气。

" [tʃet] , [tʃet] , [tʃet] .
" Chet , Chet , Chet .
" 切特 , 切特 , 切特 .

“切特，切特，切特。”

[ai] [həʊp] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] ['bædli] .
I hope I didn't frighten you too badly .
我 希望 我 没有 吓唬 你 也 糟糕 .

希望我没有吓到你。

[ðɪs] [ɪz][əʊld] ['spɑːki] , [æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)][æt; ət] [sɪŋ] - [sɪŋ] ['prɪz(ə)n]
This is Old Sparky , an exact replica of the electric chair at Sing - Sing Prison
这 是 老的 斯帕基 , 一个 精确的 复制品 的 这 电的 椅子 在 唱歌 - 唱歌 监狱
[ɪn] [njuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

这是老斯帕基，它是纽约辛辛监狱电椅的精确复制品。

['edis(ə)n] , [θiːf] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdiː 'siː] ['kʌrənt]
Edison , thief and charlatan that he was , insisted that his DC current
爱迪生 , 贼 和 庸医 那 他 曾是 , 坚持 那 他的 华盛顿特区 当前的
[wɒz; wəz] [sefə] [ðæn; ðən][maɪ][ˌeɪ 'siː] ,
was safer than my AC ,
曾是 更安全 比 我的 交流电 ,

爱迪生，这个骗子和江湖术士，坚称他的直流电比我的交流电更安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [juːst] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌrənt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['krɪmɪnlz] , [baɪ]
and they built a chair that used my beautiful current to execute criminals , by
和 他们 建造 一个 椅子 那 用过的 我的 美丽的 当前的 到 执行 罪犯 , 经过
[ðə; ði] ['hʌndrədz] .
the hundreds .
这 数百 .

他们制造了一把椅子，利用我美丽的电流来处决数百名罪犯。

" ['nɪkələ] ['teslə] [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
" Nicola Tesla and I became one when I was eight years old ,
" 尼古拉 特斯拉 和 我 成为 一 什么时候 我 曾是 八 年 老的 ,

“我八岁那年就和尼古拉·特斯拉融为一体了。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] .
and I received a tremendous shock from an electrified fence .
和 我 已收到 一个 巨大的 震惊 从 一个 带电 栅栏 .

我被带电的围栏电了一下，受到了极大的电击。

[ai][wɒz; wəz] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [gluːd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
I was stuck to it , glued by the current , and after a few moments ,
我 曾是 卡住 到 它 , 胶合 经过 这 当前的 , 和 后 一个 很少 时刻 ,

我被牢牢地粘在上面，被电流牢牢地固定住，过了一会儿，

[ai][dʒʌst] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] — [bi'frend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I just relaxed into the current — befriended it , if you will .
我 只是 轻松 进入 这 当前的 — 结交朋友 它 , 如果 你 将要 .

我只是放松地顺应水流——或者说，与它成为了朋友。

[ðæts] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['nɪkələ] ['teslə] ,
That's when the spirit of Nicola Tesla ,
那就是 什么时候 这 精神 的 尼古拉 特斯拉 ,

那时，尼古拉·特斯拉的精神……

[ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn'fjuːzd][maɪ]
a - wandering through the wires for all the years since his death , infused my
一个 - 漫游 通过 这 电线 为了 全部 这 年 自从 他的 死亡 , 注入 我的
['bɒdi] .
body .
身体 .

自他去世以来的这些年里，我的身体一直沉浸在他的音容笑貌之中。

" [səʊ] [naʊ] [ai][ju:z][əʊld] ['spɑ:ki] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˌri:'tʃɑ:dʒ] — [pli:z] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
" So now I use Old Sparky here to recharge — please forgive the expression — my connection with the current .
" 所以 现在 我 使用 老的 斯帕基 这里 到 充电 — 请 原谅 这 表达 — 我的 联系 和 这 当前的 .

"所以现在我用这台老电火花来充电——请原谅我的用词——给我的电流连接充电。"

[ai][wʌns] [spent] [eɪt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wen] [ai] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I once spent eight years in the chair , when I needed to disappear for a while .
我 一次 花费 八 年 在 这 椅子 , 什么时候 我 需要 到 消失 为了 一个 尽管 .

我曾经在椅子上待了八年，那是因为我需要暂时消失一段时间。

[wen] [ai] [wəʊk] , [ai]['hædnt][eɪdʒd][æt; ət][ɔ:l] — [ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ni:d] [tu:; tə] [ʃeɪv] !
When I woke , I hadn't aged at all — I didn't even need to shave !
什么时候 我 觉醒 , 我 之前没有 老年人 在 全部 — 我 没有 甚至 需要 到 刮胡子 !

醒来后，我发现自己一点都没变老——甚至都不需要刮胡子！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [tʃet] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][hɪm] .
" Chet was staring in horror at him .
" 切特 曾是 凝视 在 恐怖 在 他 .

切特惊恐地盯着他。

" [ju:; jʊ] [ɪ'lektrəkju:t] [jɔ:'self] ?
" You electrocute yourself ?
" 你 电击 你自己 ?

你把自己电死了？

[ɒn] ['pɜ:pəs] ? "
On purpose ? "
在 目的 ? "

故意的吗？

" [waɪ] , [jes] !
" Why , yes !
" 为什么 , 是的 !

"是的！"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [ai][du:; də] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] .
Think of it as a trick I do , if it makes you feel better .
思考 的 它 作为 一个 诡计 我 做 , 如果 它 制作 你 感觉 更好的 .

如果这样能让你感觉好些，就把它当成我的一个小伎俩吧。

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . . .
I could show you how to do it . . .
我 可以 展示 你 如何 到 做 它 . . .

我可以教你怎么做……

" [hi:; hi] [treɪld] [ɒf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he trailed off , but a look of hunger had passed over his face .
" 他 拖着 离开 , 但 一个 看 的 饥饿 有 通过了 超过 他的 脸 .

"他的声音渐渐低了下去，但脸上却闪过一丝饥饿的神色。"

[ai][get][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['ækses][tuː; tə][bæt] - [haʊs] ['rekɔːdz][frɒm; frəm][ðə; ði][vɪd][ɪn][maɪ][æpt][ɒn][maɪ]
I get all kinds of access to bat - house records from the vid in my apt on my
我 得到 全部 种类 的 使用权 到 蝙蝠 - 房子 记录 从 这 视频 在 我的 易于 在 我的
[njuː] [wɜːld] .
new world .
新的 世界 .

在我的新世界里，我可以通过公寓里的视频访问各种蝙蝠屋的记录。

[nəʊ][wʌn] [nemd] [geɪlɔːd] - ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['eni][bæt] - [haʊs] .
No one named Gaylord Ballozos ever lived in any bat - house .
不 一 命名 盖洛德 - 曾经 居住地 在 任何 蝙蝠 - 房子 .

从来没有一个名叫盖洛德·巴洛佐斯的人住在蝙蝠屋里。

[æpt] - , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
Apt 12525 , and the five above it , were never occupied .
易于 - , 和 这 五 多于 它 , 是 绝不 占领 .

12525 号公寓及其楼上的五套公寓从未有人居住过。

[ðə; ði]['rekɔːdz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒks] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [juːst] , [ðə; ði] [dɔːz] ['nevə(r)]['əʊpənd] .
The records say that the locks have never been used , the doors never opened .
这 记录 说 那 这 锁 有 绝不 到过 用过的 , 这 门 绝不 打开 .

记录显示，这些锁从未被使用过，这些门也从未被打开过。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [sɜːrtʃt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjueɪt][ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
It won't be searched when they evacuate the bat - house .
它 惯于 是 搜索 什么时候 他们 撤离 这 蝙蝠 - 房子 .

当他们撤离蝙蝠屋时，不会搜查它。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [seɪ] , ['eniweɪ] .
That's what the records say , anyway .
那就是 什么 这 记录 说 , 反正 .

至少记录上是这么写的。

[ɪˌlek'trɪsəti] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪliz] .
Electricity gives me the willies .
电 给予 我 这 威利斯 .

我一看到电就浑身发毛。

[ðə; ði][zæp][ɒv; əv]['stætɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl][ai] [tʊk] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ]
The zaps of static from the dry air of the FTL I took home to Earth
这 电击 的 静止的 从 这 干燥 空气 的 这 超光速 我 采取 家 到 地球
[meɪd] [ˌem 'iː] [skriːm] ,
made me scream ,
制成 我 尖叫 ,

我从超光速飞行器带回地球时，干燥空气带来的静电干扰让我尖叫起来。

['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [skwiːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [dʒʌmp] .
little - boy squeaks that made the other passengers jump .
小的 - 男生 吱吱声 那 制成 这 其他 乘客 跳 .

小男孩的尖叫声吓了其他乘客一跳。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [ðɪs] [hɒt][ɪn][tə'rɒntəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I don't remember that it was ever this hot in Toronto , even in the summer .
我 不 记住 那 它 曾是 曾经 这 热的 在 多伦多 , 甚至 在 这 夏天 .

我不记得多伦多曾经这么热过，即使是夏天。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl][ˌəʊvə'kɑːst] , [səʊ] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] .
The sky is all overcast , so maybe it's a temperature inversion .
这 天空 是 全部 灰蒙蒙 , 所以 或许 它是 一个 温度 倒置 .

天空阴云密布，可能是出现了逆温现象。

[ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [stiːlz] ['ævənjuː] ,
Up here at Steeles Avenue ,
向上 这里 在 斯蒂尔斯 大街 ,

这里是斯蒂尔斯大道，

[aɪm] [səʊ] [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] [ðæt] [ai] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [daɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mæɡnəm] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtə(r)]
I'm so dehydrated that I spend a whole dime on a magnum of still water
我是 所以 脱水 那 我 花费 一个 所有的 一角硬币 在 一个 马格南 的 仍然 水
[ænd; ənd] ['paʊə(r)] - [tʃʌɡ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and power - chug it ,
和 力量 - 突突 它 ,

我严重脱水，花了一角钱买了一大瓶矿泉水，然后咕咚咕咚地灌了下去。

[ðəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [wei] .
though you're not supposed to drink that way .
尽管 你是 不是 据称 到 喝 那 方式 .

虽然你不应该那样喝。

['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] .
Almost there .
几乎 那里 .

快到了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kidz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [æpt] [ɒn] [ðə; ði] 87th [flɔː(r)] [ɪɡ'nɔːd] [ˌem 'iː] .
The other kids in the abandoned apt on the 87th floor ignored me .
这 其他 孩子们 在 这 弃 易于 在 这 87th 地面 忽略 我 .

87楼那间废弃公寓里的其他孩子都没理我。

[ðeid] [biːn] ['peɪɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
They'd been paying less and less attention to me ,
他们会 到过 付费 较少的 和 较少的 注意力 到 我 ,

他们越来越不关注我了。

['evə(r)] [sɪns] [ai] ['stɑːtɪd] ['spendɪŋ] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ʌp] [ɒn] - ,
ever since I started spending my afternoons up on 125 ,
曾经 自从 我 开始 开支 我的 下午 向上 在 - ,

自从我开始每天下午都泡在125号公路上之后，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [spent]
and I was getting a reputation as a keener for all the time I spent
和 我 曾是 获得 一个 名声 作为 一个 更敏锐 为了 全部 这 时间 我 花费
[wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] .
with The Amazing Robotron .
和 这 惊人的 机器人 .

由于我花了很多时间在神奇机器人身上，我逐渐获得了“狂热爱好者”的名声。

[ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem 'iː] [faɪn] ;
That suited me fine ;
那 适合 我 美好的 ;

这正合我意；

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌtɪd] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['praɪvət] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz]
the corner of the gutted kitchen was as private a space as I was
这 角落 的 这 掏空 厨房 曾是 作为 私人的 一个 空间 作为 我 曾是
['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] .
going to find in the bat - house .
去 到 寻找 在 这 蝙蝠 - 房子 .

在蝙蝠屋里，被掏空的厨房角落是我所能找到的最私密的空间了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] ['nɪkələ] ['teslə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪ 'siː]
I had the apparatus that Nicola Tesla had given me plugged into the AC
我 有 这 设备 那 尼古拉 特斯拉 有 给定 我 已插电 进入 这 交流电
['aʊtlet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] .
outlet under the sink .
出路 在下面 这 下沉 .

我把尼古拉·特斯拉送给我的那台仪器插到了水槽下面的交流电源插座上。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['momənts] ['ɑːftə(r)][maɪ]
I closed my eyes and breathed deeply , concentrating on the moments after my
我 关闭 我的 眼睛 和 呼吸 深 , 集中 在 这 时刻 后 我的
[breθ] [left] [maɪ] [tʃest] ,
breath left my chest ,
气息 左边 我的 胸部 ,

我闭上眼睛，深呼吸，专注于气息离开胸腔后的那一刻。

[ðæt] [kɑːm] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['saɪləns] .
that calm like the ocean's silence .
那 冷静的 喜欢 这 海洋的 沉默 .

那份平静，如同海洋的寂静。

['smuːðli] , [ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd]
Smoothly , I reached out and grasped the handle of the apparatus and
顺利 , 我 达到 出去 和 抓住 这 处理 的 这 设备 和
[skwiːzd] .
squeezed .
挤压 .

我平稳地伸出手，抓住装置的把手，用力一捏。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [traɪd] [ðɪs] , ['ʌndə(r)] ['nɪkələ] ['tɛsləz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
The first time I tried this , under Nicola Tesla's supervision ,
这 第一的 时间 我 尝试 这 , 在下面 尼古拉 特斯拉的 监督 ,

我第一次尝试这样做是在尼古拉·特斯拉的指导下，

[aɪ'd] [dʒɜːk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [maɪ] [legz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
I'd jerked my hand away and squeezed it between my legs as soon as the
ID 猛地一抖 我的 手 离开 和 挤压 它 之间 我的 腿 作为 很快 作为 这
['kʌrənt] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] .
current shot through me .
当前的 射击 通过 我 .

电流瞬间穿过我的身体，我猛地抽回了手，并紧紧地夹在两腿之间。

[naʊ] , [ðəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [kiːp] ['skwiːzɪŋ] , ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['vəʊltɪdʒ][ænd; ənd]
Now , though , I could keep squeezing , slowly increasing the voltage and
现在 , 尽管 , 我 可以 保持 挤压 , 缓慢地 增加 这 电压 和
['æmpərɪdʒ] ,
amperage ,
安培数 ,

不过现在，我可以继续挤压，慢慢增加电压和电流。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['mʌs(ə)lz] .
relaxing into the involuntary tension in my muscles .
放松 进入 这 非自愿 紧张 在 我的 肌肉 .

放松下来，感受肌肉不由自主的紧张感。

[aɪ'd] ['gɒtn] [səʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] ['stɑːtɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['taɪmə(r)] — [ai][kʊd; kəd] [liːn] ['ɪntuː]
I'd gotten so good at it that I'd started using the timer — I could lean into
ID 获得 所以 好的 在 它 那 ID 开始 使用 这 定时器 — 我 可以 倾斜 进入
[ðə; ði] ['kʌrənt] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the current forever without it .
这 当前的 永远 没有 它 .

我已经非常熟练了，以至于开始使用计时器——没有计时器，我可以一直顺着水流漂下去。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][set][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [daɪd] ,
I had it set for three hours , but when the current died ,
我 有 它 放 为了 三 小时 , 但 什么时候 这 当前的 死亡 ,

我设定了定时三个小时，但电流突然中断了。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [pɑːst] .
it felt like no time at all had passed .
它 毛毡 喜欢 不 时间 在 全部 有 通过了 .

感觉时间仿佛从未流逝。

[ai] [prəʊbd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
I probed around my consciousness for any revelation ,
我 探测 大约 我的 意识 为了 任何 启示 ,

我探寻着自己的意识，希望能从中获得任何启示。

[bʌt; bət][nəʊ]['spɪrɪt][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eksəsaɪz] .
but no spirit had come into my body during the exercise .
但 不 精神 有 来 进入 我的 身体 期间 这 锻炼 .

但是，在练习过程中，没有任何灵体进入我的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回家了，回家了(Home Again, Home Again)
第3/3页

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni]
The guy who thought he was Nicola Tesla didn't know if there were any
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 没有 知道 如果 那里 是 任何
['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
other spirits in the wire ,
其他 烈酒 在 这 金属丝 ,

那个自认为是尼古拉·特斯拉的人并不知道电线里是否还有其他灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
but it stood to reason that if there was one , there had to be more
但 它 站立 到 原因 那 如果 那里 曾是 一 , 那里 有 到 是 更多的
.
.
.

但理所当然地，如果有一个，就一定还有更多。

[ai] [stʊd] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'kredəbli] [kɑːm][ænd; ənd] ['bælənst] [ænd; ənd] ['sentəd] [ænd; ənd][ai]
I stood , and felt incredibly calm and balanced and centered and I
我 站立 , 和 毛毡 难以置信 冷静的 和 均衡 和 居中 和 我
['fləʊtɪd] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kidz] .
floated past the other kids .
漂浮 过去的 这 其他 孩子们 .

我站着，感到无比平静、平衡和专注，然后飘然地从其他孩子身边经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] .
It was time for my session with The Amazing Robotron .
它 曾是 时间 为了 我的 会议 和 这 惊人的 机器人 .

是时候和神奇机器人互动了。

" [tʃet] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fiː] - [lɪŋ] ? "
" Chet , how are you fee - ling ? "
" 切特 , 如何 是 你 费用 - 凌 ? "

切特，你感觉怎么样?

" [aɪm] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I'm well , thank you .
" 我是 出色地 , 感谢 你 .

“我很好，谢谢。”

" ['nɪkələ] ['teslə] [spəʊk] [wel] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [eɪp] [hɪm] .
" Nicola Tesla spoke well and carefully , and I'd started to ape him .
" 尼古拉 特斯拉 辐 出色地 和 小心 , 和 ID 开始 到 猿 他 .

“尼古拉·特斯拉说话条理清晰、措辞严谨，我开始模仿他。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][dɪs] - [kʌs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" And what would you like to dis - cuss to - day ? "
" 和 什么 会 你 喜欢 到 迪斯 - 坏话 到 - 天 ? "

“那么，您今天想讨论什么呢? ”

" [ai][doʊnt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['ɒnɪstli] .
" I don't really have anything to talk about , honestly .
" 我 不 真的 有 任何事物 到 讲话 关于 , 诚实地 .

“说实话，我没什么好说的。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] . "
Everything is fine . "
一切 是 美好的 . "

一切都很好。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" That is good .
" 那 是 好的 .

“那很好。

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [njuː] [ɔb] - [sɪə] - [ˌviː 'eɪ] - ['taɪənz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "
Do you have any new ob - ser - va - tions about your friends ? "
做 你 有 任何 新的 奥布 - ser - va - tions 关于 你的 朋友们 ? "

你对朋友们有什么新的观察吗?

" [aɪm] ['sɒri] , [nəʊ] .
" I'm sorry , no .
" 我是 对不起 , 不 .

抱歉，不行。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['leɪtli] . "
I haven't been paying much attention lately . "
我 还没有 到过 付费 很多 注意力 最近 . "

我最近没怎么注意。

" [waɪ] [hæv] - - [juː; jʊ] ? "
" Why hav - en't you ? "
" 为什么 有 - - 你 ? "

你为什么还没来?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ['sɒri] . "
" It just doesn't interest me , sorry . "
" 它 只是 不 兴趣 我 , 对不起 . "

“抱歉，我对此不感兴趣。”

" [waɪ] [dʌz] - [nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [tɜː] - [ˌiː es 'tiː] [juː; jʊ] ? "
" Why does - n't it in - ter - est you ? "
" 为什么 做 - 不 它 在 - 特尔 - est 你 ? "

你为什么对此不感兴趣呢?

" [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] .
" I just don't care about them , to be frank .
" 我 只是 不 关心 关于 他们 , 到 是 坦率 .

“坦白说，我根本不在乎他们。”

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The Amazing Robotron was absolutely still for a moment .
" 这 惊人的 机器人 曾是 绝对地 仍然 为了 一个 片刻 .

“神奇机器人一动不动地停了下来。”

" [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː(r)] - [ents] , [tuː] ? "
" Are things well with your par - ents , too ? "
" 是 事物 出色地 和 你的 帕 - ents , 也 ? "

你和父母关系也很好吗?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
" The same as always .
" 这 相同的 作为 总是 .

“和以前一样。”

[ai] [θɪŋk] [ðev] [faʊnd] [ðeə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] .
I think they've found their niches .
我 思考 他们有 成立 他们的 利基市场 .

我认为他们找到了自己的市场定位。

" [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [niːʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ'd]['paɪrətid][frɒm; frəm][ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt]
" Find your niche was an expression I'd pirated from the guy who thought
" 寻找 你的 小众市场 曾是 一个 表达 ID 盗版 从 这 盖伊 WHO 想法
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] .
he was Nicola Tesla .
他 曾是 尼古拉 特斯拉 .

“找到你的利基市场”这句话是我从那个自以为是尼古拉·特斯拉的人那里“借用”来的。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was very proud of it .
我 曾是 非常 自豪的 的 它 .

我为此感到非常自豪。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][end] [ðɪs] [miː] - [tɪŋ] ?
" In that case , why don't we end this mee - ting ?
" 在 那 案件 , 为什么 不 我们 结尾 这 美 - ting ?

“既然如此，我们何不结束这次会议呢？”

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" I was surprised .
" 我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['aʊə(r)] .
The Amazing Robotron always demanded his full hour .
这 惊人的 机器人 总是 要求 他的 满的 小时 .

神奇机器人总是要求整整一个小时。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðen] ? "
" I'll see you on Wednesday , then ? "
" 患病的 看 你 在 周三 , 然后 ? "

“那周三见？”

" [aɪm][æf] - [reɪd] [nɒt] , [tʃet] .
" I'm af - raid not , Chet .
" 我是 非洲 - 袭击 不是 , 切特 .

“恐怕不行，切特。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ai][hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [tɜːn] [həʊm] .
I will be gone for a few months — I have to re - turn home .
我 将要 是 已消失 为了 一个 很少 几个月 — 我 有 到 关于 - 转动 家 .

我将离开几个月——我必须回家。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sʌb] - [ˌes tiː 'aɪ] - [tuːt] [kaʊn] - [sel] - [ɔː(r)]['ɑːri] - [vɪŋ] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
There will be a sub - sti - tute coun - sel - or arri - ving next Monday .
那里 将要 是 一个 子 - sti - 辅导 县 - sel - 或者 阿里 - 文 下一个 周一 .

下周一将有一位代班顾问到岗。

" [maɪ][kɑːm]['sentə(r)] ['ʃætəd] .
" My calm center shattered .
" 我的 冷静的 中心 破碎 .

我的平静内心彻底崩溃了。

[swet] [spræŋ] [aʊt][ɒn][maɪ][pɑːmz] .
Sweat sprang out on my palms .
汗 弹簧 出去 在 我的 棕榈树 .

手心渗出了汗珠。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ?
You're leaving ?
你是 离开 ?

你要走了吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['liːvɪŋ] ? "
How can you be leaving ? "
如何 能 你 是 离开 ? "

你怎么能离开呢?

" [aɪm][səʊ] - ['ɑːr'ɑː'waɪ] , [tʃet] .
" I'm so - rry , Chet .
" 我是 所以 - rry , 切特 .

“对不起，切特。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪm] - [ɜː(r)] - [dʒen] - [siː 'waɪ][æt; ət] [həʊm] .
There is an em - er - gen - cy at home .
那里 是 一个 呃 - 呃 - 基因 - cy 在 家 .

家里发生紧急情况了。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "
I'll be back as soon as I can . "
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 . "

我会尽快回来。

" [frɪk] [ðæt] !
" Frick that !
" 弗里克 那 !

去他妈的!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] ?
How can you go ?
如何 能 你 去 ?

你怎么能去?

['hwʌtəl] [ai][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] ?
What'll I do if you don't come back ?
什么会 我 做 如果 你 不 来 后退 ?

如果你不回来我该怎么办?

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ! "
You're the only one I can talk to ! "
你是 这 仅有的 一 我 能 讲话 到 ! "

只有你能让我倾诉!

" [aɪm][səʊ] - ['ɑːr'ɑː'waɪ] , [tʃet] .
" I'm so - rry , Chet .
" 我是 所以 - rry , 切特 .

“对不起，切特。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "
I have to go . "
我 有 到 去 . "

我得走了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɪt] , [jʊd] [steɪ] .
" If you gave a shit , you'd stay .
" 如果 你 给予 一个 拉屎 , 你会 停留 .

“如果你在乎，你就会留下。”

[juː; jʊ][kænt][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
You can't just leave me here !
你 不能 只是 离开 我 这里 !

你不能就这样把我丢在这里!

" [ai] [nju:] [æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] ,
" I knew as I said it that it didn't make any sense ,
" 我 知道 作为 我 说 它 那 它 没有 制作 任何 感觉 ,

“我边说边知道这话毫无道理。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
but a picture sprang into my mind ,
但 一个 图片 弹簧 进入 我的 头脑 ,

但我脑海中突然浮现出一幅画面，

[wʌn] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] ['kæriɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] :
one that I'd been carrying without knowing it for a long time :
一 那 ID 到过 携带 没有 会心 它 为了 一个 长的 时间 :

我一直携带却不自知的一件事：

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
The Amazing Robotron and me as an adult , walking away from
这 惊人的 机器人 和 我 作为 一个 成人 , 步行 离开 从
[ðə; ði][bæt] - [haʊs] ,
the bat - house ,
这 蝙蝠 - 房子 ,

神奇机器人和我，作为一个成年人，正从蝙蝠屋走开。

[wɪð] ['sju:tkeisiz] , ['liːvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [fər'evə(r)] .
with suitcases , leaving together , forever .
和 行李箱 , 离开 一起 , 永远 .

带着行李箱，一起离开，永别了。

[ai] [felt] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['hɪkʌp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
I felt a sob hiccough in my throat .
我 毛毡 一个 哭泣 打嗝 在 我的 喉 .

我感到喉咙里一阵抽泣，像是打了个嗝。

" [ai] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [tɜːn] , [tʃet] .
" I will re - turn , Chet .
" 我 将要 关于 - 转动 , 切特 .

“我会回来的，切特。”

[ai][dɪd] - [nt] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌp] - [set][juː; jʊ] . "
I did - n't wish to up - set you . "
我 做过 - 不 希望 到 向上 - 放 你 . "

我不想让你不高兴。

" [frɪk] [ðæt] !
" Frick that !
" 弗里克 那 !

去他妈的！

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['æshəʊl] .
I don't give a shit if you come back , asshole .
我 不 给 一个 拉屎 如果 你 来 后退 , 混蛋 .

我才不在乎你回来不回来，混蛋。

" [tʃet] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['plʌgd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
" Chet went straight to 87 and plugged in to the apparatus .
" 切特 去 直的 到 - 和 已插电 在 到 这 设备 .

切特直接去了87号房间，然后接上了设备。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][set][ðə; ði]['taɪmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] ['plʌgd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] ,
He didn't set the timer , and he stayed plugged in for nearly two days ,
他 没有 放 这 定时器 , 和 他 入住 已插电 在 为了 几乎 二 天 ,

他没有设置定时器，而且连续插电近两天。

[wen] [tuː] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'weɪ] .
when two fighting boys tumbled into him and knocked his hand away .
什么时候 二 斗争 男孩们 翻滚 进入 他 和 敲门 他的 手 离开 .

两个打架的男孩撞到他身上，把他的手撞开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentəd] [ænd; ənd] [nʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] .
He was centered and numb again , and didn't have any sense of the intervening time .
他 曾是 居中 和 麻木的 再次 , 和 没有 有 任何 感觉 的 这 介入 时间 .

他再次感到麻木和茫然，完全没有意识到时间的流逝。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [piː] .
He didn't even have to pee .
他 没有 甚至 有 到 撒尿 .

他甚至都不需要小便。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
He wondered if he was trying to commit suicide .
他 想知道 如果 他 曾是 尝试 到 犯罪 自杀 .

他怀疑自己是不是想自杀。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɒm] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [deɪt] ,
He checked his comm and got the date ,
他 已检查 他的 通讯 和 得到 这 日期 ,

他查看了通讯设备，得到了日期。

['nəʊtɪst] [wɪð] ['dɪstənt] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ʌp] [tuː; tə] - .
noticed with distant surprise that it was two days later , and wandered up to 125 .
注意到 和 遥远 惊喜 那 它 曾是 二 天 之后 , 和 漫步 向上 到 - .

带着一丝惊讶，他注意到已经过了两天，然后漫步走到了 125。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] " [kʌm] [ɪn] " [wen] [tʃet] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
The guy who thought he was Nicola Tesla shouted a distant " Come in " when Chet tapped on the door .
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 喊叫 一个 遥远 " 来 在 " 什么时候 切特 轻敲 在 这 门 .

当切特敲门时，那个自以为是尼古拉·特斯拉的人远远地喊了一声“进来”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
He was playing with his ocean again .
他 曾是 玩耍 和 他的 海洋 再次 .

他又在和大海玩耍了。

[tʃet] [felt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [fləʊt] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Chet felt his hair float up off his shoulders .
切特 毛毡 他的 头发 漂浮 向上 离开 他的 肩膀 .

切特感觉自己的头发飘离了肩膀。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kɒrəl][skwɜːm][ænd; ənd] [dɑːns] .
He stopped and watched the coral squirm and dance .
他 停止 和 观看 这 珊瑚 蠕动 和 舞蹈 .

他停下来，观看珊瑚蠕动和舞动。

" [ai] [spent] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , " [tʃet] [sed] .
" I spent nearly two days on the apparatus , " Chet said .
" 我 花费 几乎 二 天 在 这 设备 , " 切特 说 .

“我花了将近两天时间研究这台设备，”切特说。

" [eɪ] ? ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .
" Eh ? Very good , very good .
" 嗯 ? 非常 好的 , 非常 好的 .

“嗯？很好，很好。”

[jʊr; jər] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['naɪsli] . "
You're progressing nicely . "
你是 进展 很好 . "

你进展顺利。

" [maɪ]['kaʊnsələ(r)][hæz; həz] [left] .
" My counselor has left .
" 我的 顾问 有 左边 .

我的咨询师离开了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] . "
He had to go home . "
他 有 到 去 家 . "

他得回家了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

[wel] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
Well , there you are . "
出色地 , 那里 你 是 . "

好了，就是这样。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [laɪk] ? "
" What were your parents like ? "
" 什么 是 你的 父母 喜欢 ? "

你父母是什么样的人？

" ['nɪkələ] ['tɛsləz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ,
" Nicola Tesla's father was a bishop , and his mother was an illiterate ,
" 尼古拉 特斯拉的 父亲 曾是 一个 主教 , 和 他的 母亲 曾是 一个 文盲 ,

尼古拉·特斯拉的父亲是一位主教，他的母亲是一位文盲。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] - [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] . "
though she was a gifted memnist and taught me much about visualization . "
尽管 她 曾是 一个 天才 - 和 教授 我 很多 关于 可视化 . "

虽然她是一位极具天赋的记忆大师，教会了我很多关于视觉化的知识。

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .
" No , I mean your parents .
" 不 , 我 意思是 你的 父母 .

不，我是指你的父母。

['mɪstə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] - .
Mister and Missus Ballozos .
先生 和 太太 - .

巴洛佐斯夫妇。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?
What were they like ?
什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人？

" [ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt]
" The guy who thought he was Nicola Tesla shut down the ocean and watched
" 这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 关闭 向下 这 海洋 和 观看

[ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv][ɔː(r)]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
the lumps of ore tumble to the sand .
这 肿块 的 矿石 翻滚 到 这 沙 .

"那个自以为是尼古拉·特斯拉的人关闭了海洋，眼睁睁地看着大块的矿石滚落到沙滩上。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" Why do you want to know about them ?
" 为什么 做 你 想 到 知道 关于 他们 ?

你为什么想了解它们?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ?
Are you having some sort of trouble at home ?
是 你 拥有 一些 种类 的 麻烦 在 家 ?

你家里是不是遇到什么麻烦了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
" he asked impatiently , not looking away from the ocean .
" 他 问 不耐烦地 , 不是 寻找 离开 从 这 海洋 .

他不耐烦地问道，目光始终没有离开大海。

" [nəʊ]['riːz(ə)n] , " [tʃet] [sed] .
" No reason , " Chet said .
" 不 原因 , " 切特 说 .

"没什么，"切特说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [naʊ] . "
" I have to go home now . "
" 我 有 到 去 家 现在 . "

"我现在得回家了。"

" [jes] , [faɪn] . "
" Yes , fine . "
" 是的 , 美好的 . "

"好的，没问题。"

" [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [bɔɪ] ?
" The hell have you been , boy ?
" 这 地狱 有 你 到过 , 男生 ?

你小子到底跑哪儿去了?

" [tʃɛts] ['fɑːðə(r)] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [dɔː(r)] .
" Chet's father said , when he came through door .
" 切特的 父亲 说 , 什么时候 他 来了 通过 门 .

"切特的父亲说，当他推门进来的时候。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪd] , ['weərɪŋ] [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi] [tiː] - [ʃɜːt] ,
His father was in front of the vid , wearing shorts and a filthy t - shirt ,
他的 父亲 曾是 在 正面 的 这 视频 , 穿着 短裤 和 一个 污秽 t - 衬衫 ,

他的父亲当时就在摄像机前，穿着短裤和一件脏兮兮的T恤。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ɪn][wʌn][hænd] .
holding the remote in one hand .
保持 这 偏僻的 在 一 手 .

一手拿着遥控器。

[tʃɛts] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
Chet's mother was sitting at the window , staring out into the clouds .
切特的 母亲 曾是 坐着 在 这 窗户 , 凝视 出去 进入 这 云 .

切特的母亲坐在窗边，凝望着窗外的云朵。

" [aʊt] .
" Out .
" 出去 .

"出去。

[ə'raʊnd] .
Around .
大约 .

大约。

[aɪm][əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] ? "
I'm okay , okay ? "
我是 好的 , 好的 ? "

我没事，真的没事。

" [ɪts] [nɒt] [əʊ'keɪ] .
" It's not okay .
" 它是 不是 好的 .

"这可不行。"

[juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [rʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] .
You can't just run around like some kind of animal .
你 不能 只是 跑步 大约 喜欢 一些 种类 的 动物 .

你不能像动物一样到处乱跑。

[sɪt] [ðə; ði] [hel] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] [biːn] .
Sit the hell down and tell me where you've been .
坐 这 地狱 向下 和 告诉 我 在哪里 你已经 到过 .

给我坐下，告诉我你都去哪儿了。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Your counselor was here looking for you . "
你的 顾问 曾是 这里 寻找 为了 你 . "

你的辅导员来这里找过你。

" ['roʊbəˌtrɑːn] ?
" Robotron ?
" 机器人 ?

"机器人？"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? "
He was here ? "
他 曾是 这里 ? "

他来过这里？

" [jes] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] !
" Yes he was here !
" 是的 他 曾是 这里 !

"是的，他来过这里！"

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [dæm] [kɪd] [wɒz; wəz] !
And I had to tell him I didn't know where my damn kid was !
和 我 有 到 告诉 他 我 没有 知道 在哪里 我的 该死 孩子 曾是 !

我不得不告诉他，我不知道我的孩子在哪儿！

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] ?
How do you think that makes me look ?
如何 做 你 思考 那 制作 我 看 ?

你觉得我这样看起来怎么样？

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wʌrid] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ?
You know how worried your mother was ?
你 知道 如何 担心 你的 母亲 曾是 ?

你知道你妈妈当时有多担心吗？

" [tʃɛts] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flintʃ] [wen]
" Chet's mother didn't stir from her post by the window , but she flinched when
" 切特的 母亲 没有 搅拌 从 她 邮政 经过 这 窗户 , 但 她 畏缩 什么时候

切特的母亲没有离开窗边的位置，但当……时，她却畏缩了一下。

[tʃɛts] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] .
Chet's father spoke .
切特的 父亲 辐 .

切特的父亲发言了。

[tʃet] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
Chet swallowed hard .
切特 吞咽 难的 .

切特艰难地咽了口唾沫。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" What did he want ? "
" 什么 做过 他 想 ? "

他想要什么?

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] !
" Never mind that !
" 绝不 头脑 那 !

别在意!

[sɪt] [ðə; ði] [hel] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] !
Sit the hell down and tell me where you've been and what the hell you thought you were doing !
坐 这 地狱 向下 和 告诉 我 在哪里 你已经 到过 和 什么 这 地狱 你 想法 你 是 正在做 !

你给我坐下，告诉我你都去哪儿了，你到底在干什么!

" [tʃet] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Chet sat beside his father and stared at his hands .
" 切特 卫星 旁 他的 父亲 和 凝视 在 他的 双手 .

切特坐在父亲身边，盯着自己的双手。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'weɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
He knew he could outwait his father .
他 知道 他 可以 等待 他的 父亲 .

他知道自己可以比父亲坚持得更久。

['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [tʃɛts] ['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [vɪd] [ɒn] .
After half an hour , Chet's father turned the vid on .
后 一半 一个 小时 , 切特的 父亲 转向 这 视频 在 .

半小时后，切特的父亲打开了录像机。

[fɔː(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
Four long hours later , he switched it off , and went to bed .
四 长的 小时 之后 , 他 切换 它 离开 , 和 去 到 床 .

四个小时后，他关掉电脑，上床睡觉了。

[tʃɛts] ['mʌðə(r)] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] - [dɑːk] ['wɪndəʊ] .
Chet's mother finally turned away from the now - dark window .
切特的 母亲 最后 转向 离开 从 这 现在 - 黑暗的 窗户 .

切特的母亲终于转过身，不再看向那扇已经漆黑的窗户。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['graɪmi] ['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [æn; ən]
She reached into the pocket of her grimy bathrobe and withdrew an
她 达到 进入 这 口袋 的 她 肮脏的 浴衣 和 退出 一个
['envələʊp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃet] ,
envelope and handed it to Chet ,
信封 和 递交 它 到 切特 ,

她伸手探入脏兮兮的浴袍口袋，掏出一个信封递给切特。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [æpts]['ʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] .
then turned and went to the apt's other room to sleep .
然后 转向 和 去 到 这 公寓的 其他 房间 到 睡觉 .

然后转身去了公寓的另一个房间睡觉。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [ɪn] [rʌf] [skrɪpt] , ['rɪt(ə)n] [wɪð]
My name was on the outside of the envelope , in rough script , written with
我的 姓名 曾是 在 这 外部 的 这 信封 , 在 粗糙的 脚本 , 书面 和
['ɔːkwəd] ['eksəʊskelɪt(ə)n] [mə'nɪpjʊleɪtəz] .
awkward exoskeleton manipulators .
尴尬的 外骨骼 机械臂 .

我的名字用粗糙的笔迹写在信封外面，是用笨拙的外骨骼机械臂写成的。

[ai] [brəʊk] [ɪts] [siːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['fəʊldɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
I broke its seal , and it folded out into a single flat sheet of paper .
我 打破 它是 海豹 , 和 它 折叠 出去 进入 一个 单身的 平坦的 床单 的 纸 .

我撕开它的封条，它就展开成了一张平整的纸。

[dɪə(r)] [tʃet] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
DEAR CHET , it began .
亲爱的 切特 , 它 开始 .

亲爱的切特，故事是这样开始的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmpleks] [skrɔːl] [ðæt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At the bottom of it was a complex scrawl that I recognized from the
在 这 底部 的 它 曾是 一个 复杂的 乱涂 那 我 认可 从 这
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - ['eksəʊskelɪt(ə)n] .
front of The Amazing Robotron's exoskeleton .
正面 的 这 惊人的 - 外骨骼 .

底部是一串复杂的涂鸦，我认出这是神奇机器人的外骨骼正面的图案。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪgnətʃə(r)] .
It must be some kind of signature .
它 必须 是 一些 种类 的 签名 .

这一定是某种签名。

[dɪə(r)] [tʃet] ,
DEAR CHET ,
亲爱的 切特 ,

亲爱的切特，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn]
I AM SORRY TO HAVE TO LEAVE YOU SO SUDDENLY , AND WITHOUT ANYONE
我 是 对不起 到 有 到 离开 你 所以 突然 , 和 没有 任何人
[els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
ELSE TO TALK TO .
别的 到 讲话 到 .

很抱歉要这么突然地离开你，而且你身边也没有其他人可以说话。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æt; ət][maɪ] [həʊm] ,
THERE IS AN EMERGENCY AT MY HOME ,
那里 是 一个 紧急情况 在 我的 家 ,

我家发生紧急情况，

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l]
BUT I WOULDN'T GO IF I DIDN'T BELIEVE THAT YOU WERE ABLE TO HANDLE
但 我 不会 去 如果 我 没有 相信 那 你 是 有能力的 到 处理
[maɪ] ['æbsəns] .
MY ABSENCE .
我的 缺席 .

但是，如果我不相信你能应付我的缺席，我是不会去的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pə'septɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
YOU ARE A VERY PERCEPTIVE AND STRONG YOUNG MAN ,
你 是 一个 非常 有洞察力的 和 强的 年轻的 男人 ，

你是一位观察力敏锐、意志坚强的年轻人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .
AND YOU WILL BE ABLE TO MANAGE IN MY ABSENCE .
和 你 将要 是 有能力的 到 管理 在 我的 缺席 .

即使我不在，你们也能应付得了。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I WILL BE BACK , YOU KNOW .
我 将要 是 后退 ， 你 知道 .

你知道，我还会回来的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
YOU WILL BE ALL RIGHT .
你 将要 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[ai] ['prɒmɪs] .
I PROMISE .
我 承诺 .

我保证。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['aɪðə(r)] .
THIS ISN'T EASY FOR ME TO DO , EITHER .
这 不是 简单的 为了 我 到 做 ， 任何一个 .

这对我来说也不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪə(r)]
IT MAY BE THAT I AM THE ONLY ONE YOU CAN TALK TO HERE
它 可能 是 那 我 是 这 仅有的 一 你 能 讲话 到 这里

或许在这里，只有我能跟你说话。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .
AT THE CENTER .
在 这 中心 .

在中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] .
IT IS LIKEWISE TRUE THAT YOU ARE THE ONLY ONE I CAN TALK TO .
它 是 同样地 真的 那 你 是 这 仅有的 一 我 能 讲话 到 .

同样，你也是我唯一能倾诉的人。

[ai] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [tʃet] .
I WILL MISS YOU , MY FRIEND CHET .
我 将要 错过 你 ， 我的 朋友 切特 .

我会想念你的，我的朋友切特。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , [wɪð] ['meni] [laɪn] - [aʊts] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
The writing was childish , with many line - outs and corrections .
这 写作 曾是 幼稚 ， 和 许多 线 - 出局 和 更正 .

文笔稚嫩，有很多修改和更正。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [mə'kænɪkl] [spiːtʃ]
Reading it , I heard it not in The Amazing Robotron's halting mechanical speech
阅读 它 , 我 听到 它 不是 在 这 惊人的 - 停止 机械的 演讲
,
,
,

读着读着，我并没有从神奇机器人的断断续续的机械语中听到这句话。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .
but in my own voice .
但 在 我的 自己的 嗓音 .

但要用我自己的声音。

[ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ] .
I didn't cry .
我 没有 哭 .

我没哭。

[ai][held][ðə; ði]['letə(r)] [taɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ai]['evə(r)][held][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
I held the letter tight in my hand , as tight as I ever held the apparatus ,
我 握住 这 信 紧的 在 我的 手 , 作为 紧的 作为 我 曾经 握住 这 设备 ,

我紧紧地把信攥在手里，就像我紧紧地攥着那台仪器一样。

[ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] .
and leaned into it , like it was a source of strength .
和 倾斜 进入 它 , 喜欢 它 曾是 一个 来源 的 力量 .

他靠在它身上，仿佛那是力量的源泉。

[ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
They haven't even started work on the bat - house .
他们 还没有 甚至 开始 工作 在 这 蝙蝠 - 房子 .

他们甚至还没开始建造蝙蝠屋呢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌ^aut] ['sɔːsəz] ['hɒvərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['dʒaɪənt] [fəʊm] - ['sɒlvənt] [tæŋks]
There are bugout saucers hovering all around it , with giant foam - solvent tanks
那里 是 逃亡 碟子 悬停 全部 大约 它 , 和 巨大的 泡沫 - 溶剂 坦克
['maʊntɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [['beliz]] .
mounted under their bellies .
安装 在下面 他们的 肚子 .

周围盘旋着许多逃生飞碟，飞碟底部装有巨大的泡沫溶剂罐。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðəd] .
A small crowd has gathered .
一个 小的 人群 有 聚集 .

一小群人聚集了起来。

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'krɒs]
I take off my jacket and lay it on the strip of grass by the sidewalk across
我 拿 离开 我的 夹克 和 躺 它 在 这 条 的 草 经过 这 人行道 穿过
[ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæt] - [haʊs] .
the street from the bat - house .
这 街道 从 这 蝙蝠 - 房子 .

我脱下外套，把它放在街对面人行道旁的草地上，那里离蝙蝠屋很远。

[ai] [pʊl] [ɒf] [maɪ] [səʊkt] [tiː] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][reə(r)] [briːz] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃest] ,
I pull off my soaked t - shirt and feel a rare breeze across my chest ,
我 拉 离开 我的 浸泡过 t - 衬衫 和 感觉 一个 稀有的 微风 穿过 我的 胸部 ,

我脱下湿透的T恤，感到一阵难得的微风拂过胸口。

[æz; əz] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['fiːvəd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
as soothing as a kiss on a fevered forehead .
作为 舒缓 作为 一个 吻 在 一个 发烧 前额 .

如同亲吻发烧的额头般令人舒缓。

[ai] [bɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɜːt] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] ['dʒækɪt] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
I ball up the shirt , then lay down on my jacket , using the shirt as a pillow .
我 球 向上 这 衬衫 , 然后 躺 向下 在 我的 夹克 , 使用 这 衬衫 作为 一个 枕头 .

我把衬衫揉成一团，然后躺在外套上，把衬衫当枕头。

[ðə; ði] [bæt] - [haʊs] [ɪz] ['empti] , [ɪts] [aɪz] ['steərɪŋ] [blaɪnd] , ['vɜːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
The bat - house is empty , its eyes staring blind , vertical to infinity .
这 蝙蝠 - 房子 是 空的 , 它是 眼睛 凝视 瞎的 , 垂直的 到 无穷大 .

蝙蝠屋空无一物，它的眼睛呆滞地直视着远方，仿佛延伸到无穷远。

[ðə; ði] ['grɒti] ['skʌlptʃə(r)] [aʊt] [frʌnt] [ɪz] [gɒn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪt] ,
The grotty sculpture out front is gone already , and with it , the sign with the polite ,
这 肮脏的 雕塑 出去 正面 是 已消失 已经 , 和 和 它 , 这 符号 和 这 有礼貌的 ,

门前那座丑陋的雕塑已经不见了，随之消失的还有那块写着礼貌用语的牌子。

['nevə(r)] - [juːst] [neɪm] .
never - used name .
绝不 - 用过的 姓名 .

从未用过的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] .
It is now just the bat - house .
它 是 现在 只是 这 蝙蝠 - 房子 .

现在这里只剩下蝙蝠屋了。

[ai] [tʃek] [maɪ] [kɒm] .
I check my comm .
我 查看 我的 通讯 .

我查看我的通讯设备。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] - [haʊs] [ɪz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] .
The dissolving of the bat - house is scheduled for less than an hour from now .
这 溶解 的 这 蝙蝠 - 房子 是 已安排 为了 较少的 比 一个 小时 从 现在 .

蝙蝠屋的拆除工作预计将在不到一个小时后进行。

[ðə; ði] [njuː] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dæm] [gʊd] .
The new counselor was no damn good .
这 新的 顾问 曾是 不 该死 好的 .

新来的辅导员一点都不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['eksəʊskelɪt(ə)n] ,
It wore a different exoskeleton ,
它 穿着 一个 不同的 外骨骼 ,

它穿了一套不同的外骨骼，

[ə; eɪ] ['məʊtəraɪzd] ['gɜːni] [ɒn] [wiːlz] [wɪð] [θriː] ['bʌzɪŋ] [ænt:græv] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['kɒnstəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æpt] ,
a motorized gurney on wheels with three buzzing antigrav manipulators that floated constantly around the apt ,
一个 电动的 担架 在 车轮 和 三 嗡嗡声 抗重力 机械臂 那 漂浮 不断地 大约 这 易于 ,

一辆带轮子的电动担架车，配有三个嗡嗡作响的反重力机械臂，在公寓里不停地漂浮着。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
tasting the air .
品尝 这 空气 .

品尝空气。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self] " [tɒm] .
It called itself " Tom .
它 称为 本身 " 汤姆 .

它自称为"汤姆"。

" [ai]['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['lɪmɪtɪd] [maɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" I didn't call it anything , and I limited my answers to it to
" 我 没有 称呼 它 任何事物 , 和 我 有限的 我的 答案 到 它 到
['mɔnəu,siləbl] .
monosyllables .
单音节词 .

"我没有给它起任何名字，而且我对它的回答也仅限于单音节词。"

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [gai] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪkələ] ['teslə] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
The next time I came on the guy who was Nicola Tesla in his chair ,
这 下一个 时间 我 来了 在 这 盖伊 WHO 曾是 尼古拉 特斯拉 在 他的 椅子 ,

下次我再见到坐在椅子上的尼古拉·特斯拉时，

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
the letter was in my pocket .
这 信 曾是 在 我的 口袋 .

信就在我的口袋里。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
I took a long swim in the ocean ,
我 采取 一个 长的 游泳 在 这 海洋 ,

我在海里游了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [strɪpt] [ɒf] [maɪ][mɑːsk][ænd; ənd][spɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['snɔːkl] ,
and then I stripped off my mask and spit out the snorkel ,
和 然后 我 脱衣舞 离开 我的 面具 和 吐 出去 这 浮潜呼吸管 ,

然后我摘下面罩，吐出呼吸管。

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [dʌv] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɪəz] [felt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst]
took a deep breath and dove until my ears felt like they were going to burst
采取 一个 深的 气息 和 鸽子 直到 我的 耳朵 毛毡 喜欢 他们 是 去 到 爆裂
.
.
.

我深吸一口气，潜入水中，直到感觉耳朵快要爆炸了。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
I stared at my reflection in the silvered wall of the tank .
我 凝视 在 我的 反射 在 这 银色 墙 的 这 坦克 .

我凝视着自己在银色鱼缸壁上的倒影。

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ,
Through the distortion of the water and the sting of the salt ,
通过 这 失真 的 这 水 和 这 蜇 的 这 盐 ,

水的扭曲和盐的刺痛，

[maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] ['kwɪksɪlvə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skuːlz] [ɒv; əv]
my body was indistinct and clothed in quicksilver , surrounded by schools of
我的 身体 曾是 模糊 和 穿着衣服 在 水银 , 包围 经过 学校 的
['eɪliən] , [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] .
alien , darting fish .
外星人 , 飞镖 鱼 .

我的身体模糊不清，被一层水银包裹着，周围环绕着成群的、异形的、游动的鱼。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ,
I didn't recognize myself ,
我 没有 认出 我 ,

我认不出自己了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ænd; ənd][ai]
but I didn't take my eyes away until my lungs were ready to burst and I
但 我 没有 拿 我的 眼睛 离开 直到 我的 肺 是 准备好 到 爆裂 和 我
[,riː'səːfis] .
resurfaced .
重新浮出水面 .

但我直到肺部快要爆炸、浮出水面时才移开视线。

[ðə; ði] [gai] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪkələ] ['teslə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θræʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The guy who thought he was Nicola Tesla was still thrashing away at his
这 盖伊 WHO 想法 他 曾是 尼古拉 特斯拉 曾是 仍然 猛烈抽打 离开 在 他的
[stræps] [wen] [ai] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [tɒp] .
straps when I climbed down from the ocean's top .
肩带 什么时候 我 攀登 向下 从 这 海洋的 顶部 .

当我从海面上爬下来时，那个自以为是尼古拉·特斯拉的家伙还在拼命地解着他的安全带。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][əʊld] ['spɑːki] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪmə(r)] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɒn][maɪ]
At one side of Old Sparky , there was a timer , like the one on my
在 一 边 的 老的 斯帕基 , 那里 曾是 一个 定时器 , 喜欢 这 一 在 我的
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

老斯帕基的一侧有一个计时器，和我设备上的那个一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] - [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmd] ['seʃ(ə)nz] .
and a knife - switch for timed and untimed sessions .
和 一个 刀 - 转变 为了 定时 和 不限时 会议 .

以及用于定时和非定时会话的刀开关。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
I stared at him .
我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

[maɪ][laɪf] [,ʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][laɪf] ['dɪstənst] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
My life unrolled before me , a life distanced and remote from the world
我的 生活 展开 前 我 , 一个 生活 保持距离 和 偏僻的 从 这 世界
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
around me ,
大约 我 ,

我的人生在我面前展开，一种与周围世界疏离而遥远的人生。

[ə; eɪ][laɪf] [træpt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['diːpənɪŋ] ['bætɪnɪs] .
a life trapped in my own deepening battiness .
一个 生活 被困 在 我的 自己的 加深 疯癫 .

困于自己日益加深的疯狂之中，过着一种不堪回首的生活。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ai] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [frɒm; frəm] "
Before I could think about what I was doing , I flipped the switch from "
前 我 可以 思考 关于 什么 我 曾是 正在做 , 我 翻转 这 转变 从 "
[taɪmd] " [tuː; tə] " [ʌn'taɪmd] .
timed " to " untimed .
定时 " 到 " 不限时 .

我还没来得及思考自己在做什么，就把开关从"定时"切换到了"非定时"。

" [ai] [tʊk] [wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['nɪkələ] ['teslə] ,
" I took one last look at the ocean , looked again at Nicola Tesla ,
" 我 采取 一 最后的 看 在 这 海洋 , 看起来 再次 在 尼古拉 特斯拉 ,

我最后看了一眼大海，又看了一眼尼古拉·特斯拉，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][sɪ'djuːsə(r)] , [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen]
my friend and seducer , stuck to his chair until someone switched it off again
我的 朋友 和 诱惑者 , 卡住 到 他的 椅子 直到 某人 切换 它 离开 再次
,
,
,

我的朋友兼诱惑者，一直坐在椅子上，直到有人再次把它关掉。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] 125th [flɔː(r)] .
and left the 125th floor .
和 左边 这 125th 地面 .

然后离开了125层。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪdi] ['wɜːkʃɒp] ,
I took the apparatus apart in the kiddy workshop ,
我 采取 这 设备 除 在 这 小孩子 车间 ,

我在儿童工作坊里把那台仪器拆开了。

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skruːz] [ænd; ənd] ['waɪərz] [ænd; ənd] ['sɜːkɪt] [bɔːdz] ,
stripped it to a collection of screws and wires and circuit boards ,
脱衣舞 它 到 一个 收藏 的 螺丝 和 电线 和 电路 板 ,

把它拆得只剩下螺丝、电线和电路板。

[ðen] ['keəfəli] [smæʃt] [iːtʃ] [kəm'pəʊnənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [θ'aʊzəndz]
then carefully smashed each component with a hammer until it was in thousands
然后 小心 粉碎 每个 成分 和 一个 锤 直到 它 曾是 在 数千
[ɒv; əv] ['taɪni] ['piːsɪz] .
of tiny pieces .
的 微小的 件 .

然后小心翼翼地用锤子将每个部件砸碎，直到变成成千上万个小碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
It took me two days to do it right ,
它 采取 我 二 天 到 做 它 正确的 ,

我花了整整两天时间才把它做好。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɑːst] [wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nɪəli] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɒf]
and not a moment passed when I didn't nearly run upstairs and switch off
和 不是 一个 片刻 通过了 什么时候 我 没有 几乎 跑步 楼上 和 转变 离开
['tɛsləz] [tʃeə(r)] .
Tesla's chair .
特斯拉的 椅子 .

我几乎每时每刻都想冲上楼去关掉特斯拉的椅子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɑːst] [wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['vɪʒuəlaɪz] ['tɛsləz] [rɒθ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] ,
And not a moment passed when I didn't visualize Tesla's wrath , his betrayal ,
和 不是 一个 片刻 通过了 什么时候 我 没有 可视化 特斯拉的 愤怒 , 他的 背叛 ,

无时无刻不在想象特斯拉的愤怒和他的背叛，

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [wen] [ai] [ʌn'bʌkld] [hɪm] .
his anger , when I unbuckled him .
他的 愤怒 , 什么时候 我 解开 他 .

当我给他解开安全带时，他很生气。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɑːst] [wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
And not a moment passed when I didn't wish I could plug in the apparatus ,
和 不是 一个 片刻 通过了 什么时候 我 没有 希望 我 可以 插头 在 这 设备 ,

我无时无刻不在想着要是能把那台设备插上电源就好了。

[swɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [teɪk] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

swim in the ocean , take myself away from the world and the world away from me .

游泳 在 这 海洋 , 拿 我 离开 从 这 世界 和 这 世界 离开 从 我 .

在海里游泳，让自己远离尘世，也让尘世远离我。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

The Amazing Robotron returned at the end of the second day .

这 惊人的 机器人 返回 在 这 结尾 的 这 第二 天 .

神奇机器人（The Amazing Robotron）在第二天结束时再次出现。

" [tʃet] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [geɪn] .

" Chet , I am glad to see you a - gain .

" 切特 , 我 是 高兴的 到 看 你 一个 - 获得 .

切特，很高兴再次见到你。

" [ai][bɪt][maɪ][lɪp][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɒn] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

" I bit my lip and choked on tears of relief .

" 我 少量 我的 唇 和 窒息 在 眼泪 的 宽慰 .

我咬着嘴唇，喜极而泣。

" [ai] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , ['roʊbəˌtrɑːn] .

" I need to leave here , Robotron .

" 我 需要 到 离开 这里 , 机器人 .

“我得离开这里了，机器人。”

[ai][kænt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I can't stay another minute .

我 不能 停留 其他 分钟 .

我一分钟都待不下去了。

[pliːz] , [get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

Please , get me out of here .

请 , 得到 我 出去 的 这里 .

求求你，放我出去。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

I'll do anything .

患病的 做 任何事物 .

我什么都愿意做。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'll run away .

患病的 跑步 离开 .

我要逃走。

[get][ˌem 'iː][aʊt] , [get][ˌem 'iː][aʊt] , [get][ˌem 'iː][aʊt] !

Get me out , get me out , get me out !

得到 我 出去 , 得到 我 出去 , 得到 我 出去 !

放我出去，放我出去，放我出去！

" [ai][wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ] , ['snivəl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [begd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

" I was babbling , sniveling and crying , and I begged all the harder .

" 我 曾是 胡说 , 哭泣 和 哭泣 , 和 我 乞求 全部 这 更难 .

“我语无伦次，抽泣哭泣，拼命哀求。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [raɪt] [naʊ] ? "

" Why do you want to leave right now ? "

" 为什么 做 你 想 到 离开 正确的 现在 ? "

“你为什么现在想离开？”

" [ai] — [ai][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌeni'mɔː(r)] .
" I — I can't take it anymore .
" 我 — 我 不能 拿 它 不再 .

"我——我再也受不了了。"

[ai][kænt][stænd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
I can't stand being here .
我 不能 站立 存在 这里 .

我受不了待在这里。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][hɪə(r)][ˌeni'mɔː(r)] . "
I'd rather be in prison than in here anymore . "
ID 相当 是 在 监狱 比 在 这里 不再 . "

我宁愿待在监狱里也不想再待在这里了。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai] [left] [ðə; ði][ˌsiːˌiː'ɛn] - [tɜː] [ai][wɒz; wəz][reɪz] - [ed][ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [kaʊn] - [sel] - [ɪŋ] [skuːl] .
" When I was young , I left the Cen - ter I was rais - ed in to attend coun - sel - ing school .
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 左边 这 中心 - 特尔 我 曾是 举重 - 编辑 在 到 出席 县 - sel - ing 学校 .

"我年轻的时候，离开了我从小长大的中心，去上了咨询学校。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] - [ˌel'waɪ][əʊld][iː] - ['nɔː] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
You are near - ly old e - nough to go now .
你 是 靠近 - ly 老的 e - 足够了 到 去 现在 .

你差不多已经到了可以去的年纪了。

[meɪ] - [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][pɑː] - [rents] [wʊd] [let][juː; jʊ][gəʊ] ?
May - be your pa - rents would let you go ?
可能 - 是 你的 帕 - 租金 会 让 你 去 ?

或许你父母会让你走?

" [ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] .
" I knew he had found the only way out .
" 我 知道 他 有 成立 这 仅有的 方式 出去 .

我知道他找到了唯一的出路。

[ai] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I started work on my father .
我 开始 工作 在 我的 父亲 .

我开始着手研究我父亲的案子。

[ai] ['hwiːdl] [ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] .
I wheedled and begged and demanded , and he just laughed .
我 哄骗 和 乞求 和 要求 , 和 他 只是 笑了 .

我百般恳求，百般哀求，他却只是笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] , [ai] [juːst] ['begɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['teslə] .
For three whole days , I used begging as a way to avoid thinking of Tesla .
为了 三 所有的 天 , 我 用过的 乞讨 作为 一个 方式 到 避免 思维 的 特斯拉 .

整整三天，我靠乞讨来避免去想特斯拉。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
For three days , my father shook his head .
为了 三 天 , 我的 父亲 摇晃 他的 头 .

父亲连续三天摇头。

[ai][kraɪd][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn][maɪ] [gɪlt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] ,
I cried myself to sleep and wallowed in my guilt every night , and when I woke ,
我 哭 我 到 睡觉 和 沉溺 在 我的 有罪 每一个 夜晚 , 和 什么时候 我 觉醒 ,

我每晚哭着入睡，沉浸在愧疚之中，醒来后，

[ai][kraɪd][mɔː(r)] .
I cried more .
我 哭 更多的 .

我哭得更厉害了。

[ai] [stɒpt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][æpt] .
I stopped leaving the apt .
我 停止 离开 这 易于 .

我不再离开公寓了。

[ai] [stɒpt] ['iːtɪŋ] .
I stopped eating .
我 停止 吃 .

我停止进食。

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][sæt][ɔːl] [deɪ] , ['steərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
My mother and I sat all day , staring out the window .
我的 母亲 和 我 卫星 全部 天 , 凝视 出去 这 窗户 .

我和妈妈整天坐在窗边，望着窗外。

[ai] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
I stopped talking .
我 停止 说 .

我停止了说话。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][left] ,
One morning , after my father had left ,
一 早晨 , 后 我的 父亲 有 左边 ,

一天早晨，父亲离开后，

[ai] [drægd] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I dragged a stool to the window and pressed my face against it .
我 拖拽 一个 凳子 到 这 窗户 和 按下 我的 脸 反对 它 .

我拖了个凳子到窗边，把脸贴在窗户上。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['klætə] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
My mother clattered around behind me .
我的 母亲 咔嗒咔嗒地 大约 在后面 我 .

我母亲在我身后忙碌地走来走去。

" [gəʊ] , " [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] .
" Go , " my mother said .
" 去 , " 我的 母亲 说 .

“走吧，”我母亲说。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
I gave a squeak and turned around .
我 给予 一个 吱 和 转向 大约 .

我惊叫一声，转过身去。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd]['fəʊldɪd][maɪ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['kænvəs]
My mother had folded my clothes in a neat pile and had laid a canvas
我的 母亲 有 折叠 我的 衣服 在 一个 整洁的 桩 和 有 铺设 一个 帆布
[bæg] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
bag beside it .
包 旁 它 .

母亲把我的衣服叠得整整齐齐，并在旁边放了一个帆布袋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][vɪd] [rɪ'məʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She had the vid remote in her hand ,
她 有 这 视频 偏僻的 在 她 手 ，

她手里拿着视频遥控器，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and on the screen was a waiver for me to go to school .
和 在 这 屏幕 曾是 一个 放弃 为了 我 到 去 到 学校 .

屏幕上显示着一份允许我去上学的豁免书。

[wiː; wi] [lɒkt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
We locked eyes for a moment , and I moved to go to her ,
我们 已锁定 眼睛 为了 一个 片刻 ， 和 我 已搬 到 去 到 她 ，

我们四目相对了一会儿，我走上前去走向她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]
but she turned and stormed into the kitchen and started to clean the
但 她 转向 和 暴风雨 进入 这 厨房 和 开始 到 干净的 这
['kʌbədz] , ['saɪlənt] [ə'gen] .
cupboards , silent again .
橱柜 ， 沉默的 再次 .

但她转身怒气冲冲地走进厨房，又开始默默地擦拭橱柜。

[ai] [left] [ðæt] [deɪ] .
I left that day .
我 左边 那 天 .

那天我就离开了。

[ðə; ði] ['sɔːsəz] [lɪft] [ɒf] [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['sekənd] [ɒn] - [taɪm] .
The saucers lift off to - the - second on - time .
这 碟子 举起 离开 到 - 这 - 第二 在 - 时间 .

飞碟精确到秒地准时升空。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] , [saɪz] [kə'lektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)]
The crowd , which has grown , sighs collectively as the saucers disappear over
这 人群 ， 哪个 有 生长 ， 叹息 集体 作为 这 碟子 消失 超过
[ðə; ði] [heɪz] ,
the haze ,
这 阴霾 ，

人群越聚越多，随着飞碟消失在薄雾中，他们集体叹了口气。

[ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] [ɒv; əv] ['sɒlvənt] [reɪnz] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
then a fine mist of solvent rains down on our heads .
然后 一个 美好的 薄雾 的 溶剂 雨 向下 在 我们的 头部 .

然后，一股细密的溶剂雾像雨点般落在我们头上。

[ɪts] [æz; əz]['sɔːlti][æz; əz] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] - [haʊs] ['trembəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz]
It's as salty as sea - water , and the bat - house trembles as it begins
它是 作为 咸 作为 海 - 水 ， 和 这 蝙蝠 - 房子 颤抖 作为 它 开始
[tuː; tə] [melt] .
to melt .
到 熔化 .

它像海水一样咸，蝙蝠屋开始融化，摇摇晃晃的。

[striːmz] [ɒv; əv] ['sɔːlti] ['wɔːtə(r)] [kɔːs] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] .
Streams of salty water course down its sides .
流 的 咸 水 课程 向下 它是 侧面 .

咸水顺着山坡奔流而下。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði] ['sɔːsəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] ,
The top of the building comes into view , the saucers chasing it down as it dissolves ,
这 顶部 的 这 建筑 来 进入 看法 , 这 碟子 追逐 它 向下 作为 它 溶解 ,

建筑物的顶部出现在视野中，飞碟追逐着它，而它则逐渐消融。

['spreɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [blɑːst] [ɒv; əv] ['sɒlvənt] .
spraying a steady blast of solvent .
喷洒 一个 稳定的 爆炸 的 溶剂 .

持续喷洒溶剂。

[ai] [tens] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɒp] ['riːtʃɪz] [wɒt] [ai] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tuː; tə] [biː; bi] - .
I tense as the building's top reaches what I estimate to be 150 .
我 紧张 作为 这 建筑物的 顶部 到达 什么 我 估计 到 是 - .

当建筑物顶部达到我估计的 150 米高度时，我不禁紧张起来。

[maɪ] [kɑːvz] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [maɪ] [breθ] ['kætʃɪz] [ɪn] [maɪ] [tʃest] .
My calves bunch and my breath catches in my chest .
我的 小牛 束 和 我的 气息 捕获物 在 我的 胸部 .

我的小腿肌肉紧绷，呼吸也变得急促起来。

[ai] [fiːl] [laɪk] [aɪm] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɒp] [krɔːl] ['daʊnwədz] ,
I feel like I'm drowning , and the building's top crawls downwards ,
我 感觉 喜欢 我是 溺水 , 和 这 建筑物的 顶部 爬行 向下 ,

我感觉自己快要溺水了，建筑物的顶部正在向下移动。

[ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['slɒʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn] [dɪ'zɒlvd] [fəʊm] , [ðæt] [rʌnz] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['suːəs; 'sjuːəs] .
and my feet are sloshing to the ankles in dissolved foam , that runs off into the sewers .
和 我的 脚 是 晃动 到 这 脚踝 在 溶解 泡沫 , 那 跑步 离开 进入 这 下水道 .

我的脚浸在溶解的泡沫里，一直到脚踝，泡沫顺着泡沫流入下水道。

[ai] [steɪ] [tens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɒp] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] - ,
I stay tense until the building's top is far beneath what must be 125 ,
我 停留 紧张 直到 这 建筑物的 顶部 是 远的 下面 什么 必须 是 - ,

我一直保持紧张状态，直到建筑物的顶部远远低于125米的高度。

[ðen] [ai] [eks'heɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [hwʊf] [ɒv; əv] [eə(r)] .
then I exhale in a whoof of air .
然后 我 呼气 在 一个 缂 的 空气 .

然后我长长地呼出一口气。

[maɪ] [hed] [spɪnz] , [ænd; ənd] [ai] [breɪs] [maɪ] [hændz] [ə'genst] [maɪ] [θaɪz] .
My head spins , and I brace my hands against my thighs .
我的 头 旋转 , 和 我 支撑 我的 双手 反对 我的 大腿 .

我感到头晕目眩，双手撑在大腿上。

[aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
I'm not looking up when it happens , as a result .
我是 不是 寻找 向上 什么时候 它 发生 , 作为 一个 结果 .

因此，当这种情况发生时，我不会抬头去看。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ɒv; əv] [griːn] , ['skʌmi] , [plɑːnt] - ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]
The first sign is when the great tide of green , scummy , plant - stinking water
这 第一的 符号 是 什么时候 这 伟大的 潮 的 绿色的 , 卑鄙的 , 植物 - 臭 水
['kɔːsɪz] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
courses down over us ,
课程 向下 超过 我们 ,

第一个迹象是，一大股绿色、黏糊糊、散发着植物臭味的污水向我们倾泻而下。

['səʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] [ɪn] ['revəri] .
soaking us to the skin , blinding me and sending me reeling in reverie .
浸泡 我们 到 这 皮肤 , 失明 我 和 发送 我 卷轴 在 遐想 .

水浸透了我们的全身，让我双目失明，陷入了恍惚的沉思中。

[dɪd] [ai] [siː] [hʌŋks] [ɒv; əv] [ded] , ['petrɪfaɪd] ['kɒrəl] ['kræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [dɪd] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Did I see hunks of dead , petrified coral crashing around me , or did I imagine it
做过 我 看 帅哥 的 死的 , 石化 珊瑚 崩溃 大约 我 , 或者 做过 我 想象 它
?
?
?

我是否真的看到大块死去的、石化的珊瑚在我周围崩塌？还是我的幻觉？

[ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɒp] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [brəʊk] ['iːv(ə)n]
A brief second later the building's top emits a bolt of lightning that broke even
一个 简短的 第二 之后 这 建筑物的 顶部 发出 一个 螺栓 的 闪电 那 打破 甚至
['tɛsləz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] - [meɪd] ['laɪtnɪŋ] ,
Tesla's record for man - made lightning ,
特斯拉的 记录 为了 男人 - 制成 闪电 ,

仅仅一秒钟后，大楼顶部发出了一道闪电，甚至打破了特斯拉创造的人造闪电纪录。

[rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
recorded at nearly a kilometer in length .
记录 在 几乎 一个 公里 在 长度 .

记录长度接近一公里。

[ə; eɪ] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] , ['laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [saʊnd] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)]
A clap of thunder accompanies it , louder than any sound I have ever
一个 拍 的 雷 伴随 它 , 更大声 比 任何 声音 我 有 曾经
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

伴随着一声雷鸣，比我听过的任何声音都要响亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [weɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [def] , [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['saɪləns] .
and it its wake I am perfectly deaf , submerged in silence .
和 它 它是 唤醒 我 是 完美 聋 , 湮 在 沉默 .

而在这之后，我完全耳聋了，沉浸在寂静之中。

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [krɔːl] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [bæk] ['ræt(ə)lə(r)] ,
The finger of lightning crawls through space like a broken - back rattler ,
这 手指 的 闪电 爬行 通过 空间 喜欢 一个 破碎的 - 后退 响尾蛇 ,

闪电的指尖在太空中爬行，就像一条断了背的响尾蛇。

[ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
and my hair rises from my shoulders .
和 我的 头发 上升 从 我的 肩膀 .

我的头发从肩膀上竖了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['petrɪfaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In the presence of so much current , I should be petrified , but it is
在 这 在场 的 所以 很多 当前的 , 我 应该 是 石化 , 但 它 是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

面对如此强大的电流，我应该感到害怕，但眼前的景象却令人叹为观止。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [siːk] [ænd; ənd] [siːk] ,
The finger seeks and seeks ,
这 手指 寻找 和 寻找 ,

手指不停地寻找着，

[ðen] ['kɔntækts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [blɑːsts][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
then contacts one of the saucers and literally blasts it out of the sky .
然后 联系方式 一 的 这 碟子 和 字面上地 爆炸 它 出去 的 这 天空 .

然后联系上其中一个飞碟，并将其从空中击落。

[ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪts] [ɪn] [sləʊ] - ['məʊʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɒp] [dɪ'sendz]
It plummets in slow - motion , and as it does , the building's top descends
它 暴跌 在 慢的 - 运动 , 和 作为 它 做 , 这 建筑物的 顶部 下降
['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,
even further ,
甚至 更远 ,

它缓缓下坠，与此同时，楼顶也进一步下沉。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][ai] [siː] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [edʒ] ,
and I swear I see the chair falling from the building's edge ,
和 我 发誓 我 看 这 椅子 坠落 从 这 建筑物的 边缘 ,

我发誓我看到椅子从楼顶边缘掉下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stræpt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][eɪdʒd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪfˌtaɪm]
and the man strapped inside it had not aged a day in all the lifetimes
和 这 男人 绑带 里面 它 有 不是 老年人 一个 天 在 全部 这 一生
[gɒn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

而绑在里面的那个人，在过去的所有轮回中，容颜却丝毫未变。

[tʃɛts] [kɒm] [daɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] ,
Chet's comm died somewhere in the lightning strike ,
切特的 通讯 死亡 某处 在 这 闪电 罢工 ,

切特的通讯在闪电击中中断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kruːz] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]
but the emergency crews that took him away and looked in his ears and
但 这 紧急情况 船员 那 采取 他 离开 和 看起来 在 他的 耳朵 和
[pəʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [pɪlz] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɔːk] [ɪn]
poked him in the chest and gave him pills take him back to the Royal York in
戳 他 在 这 胸部 和 给予 他 药片 拿 他 后退 到 这 皇家 约克 在
[ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,
a saucer ,
一个 碟子 ,

但是把他抬走、检查耳朵、按压胸口、给他吃药的急救人员，却用托盘把他抬回了皇家约克医院。

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tʌtʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] [frʌnt] [striːt] .
bridging the distance in a few minutes , touching down on Front Street .
桥接 这 距离 在 一个 很少 分钟 , 接触 向下 在 正面 街道 .

几分钟内便抵达了前街。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɔːrks] ['dɔːmən] ['dʌznt] [bæt][æn; ən] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][gets][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The Royal York's doorman doesn't bat an eye as he gets the door for him .
这 皇家 约克的 门卫 不 蝙蝠 一个 眼睛 作为 他 获得 这 门 为了 他 .

皇家约克酒店的门卫面不改色地为他打开了门。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][raɪd][ɪz][faɪn] .
The elevator ride is fine .
这 电梯 骑 是 美好的 .

乘电梯没问题。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ,
He is still wrapped in the silence of his deafness , but it's a comforting ,
他 是 仍然 包装 在 这 沉默 的 他的 耳聋 , 但 它是 一个 令人感到安慰 ,
['sentərɪŋ] ['saɪləns] .
centering silence .
定心 沉默 .

他仍然沉浸在耳聋带来的寂静之中，但这是一种令人感到安慰、使人平静的寂静。

[wʌns] [tʃet] [ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Once Chet is back in his room ,
一次 切特 是 后退 在 他的 房间 ,

切特回到房间后，

[hiː; hi]['faɪərz][ʌp][ðə; ði][vɪd][ænd; ənd][stɑːrts] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊbəˌtrɑːn] .
he fires up the vid and starts writing a letter to The Amazing Robotron .
他 火灾 向上 这 视频 和 开始 写作 一个 信 到 这 惊人的 机器人 .

他打开视频，开始给神奇机器人写信。

: [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . [rɪ'sɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː 'siː] / " - : dc= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]
: RDF xmlns= " http : / / web . resource . org / cc / " xmlns : dc= " http
: RDF xmlns= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / " - : dc= " http
: / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts] / [wʌn] . [wʌn] / " - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
: / / purl . org / dc / elements / 1 . 1 / " xmlns : rdf= " http : / /
: / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / 元素 / 1 . 1 / " - : rdf= " http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] - ['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " > [ˌɑːr 'diː 'ɛf] :
www . w3 . org / 1999 / 02 / 22 - rdf - syntax - ns # " > rdf :
万维网 . w3 . 组织 / - / - / - - rdf - 句法 - ns # " > rdf :
about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɒm] / [pleɪs] / ['kɔri] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _ [hoʊm] _ [ə'gen] _
about= " http : / / craphound . com / place / Cory _ Doctorow _ - _ Home _ Again _
about= " http : / / - . com / 地方 / 科里 _ 多克托罗 _ - _ 家 _ 再次 _
[hoʊm] _ [ə'gen] . [ˌtiː'ɛks'tiː] " > <
Home _ Again . txt " > <
家 _ 再次 . TXT " > <

<

[ˌdiː 'siː] : title>Home
dc : title>Home
直流电 : title>Home

dc: title>首页

[ə'gen] , [hoʊm] Again< / [ˌdiː 'siː] : title>
Again , Home Again< / dc : title>
再次 , 家 Again< / 直流电 : title>

再次回家

: date>1999 - [ˌtuː'tuː] - 1< / [ˌdiː 'siː] : date> <
: date>1999 - 2 - 1< / dc : date> <
: date>1999 - 2 - 1< / 直流电 : date> <

1999-2-1 <

[ˌdiː 'siː] : description>A ['saɪəns] & # - ;
dc : description>A science & # 45 ;
直流电 : description>A 科学 & # - ;

dc: description>一门科学-

['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːri] [baɪ] ['kɔri] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt] ['eɪliənz] ['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] ['hjuːmənz] [baɪ] ['pʊtɪŋ]
fiction short story by Cory Doctorow about aliens subjugating humans by putting
小说 短的 故事 经过 科里 多克托罗 关于 外星人 征服 人类 经过 推杆
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
them into mental institutions ,
他们 进入 精神的 机构 ,

科里·多克托罗创作的短篇科幻小说，讲述外星人通过将人类关进精神病院来奴役人类的故事。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] , "
from the short story collection " A Place So Foreign and Eight More , "
从 这 短的 故事 收藏 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , "
['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔː(r)] [wɔːlz]
published by Four Walls
已发布 经过 四 墙

选自短篇小说集《异乡及其他八个故事》，由 Four Walls 出版社出版。

[eɪt] ['wɪndəʊz] [pres] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>
Eight Windows press in September , 2003 (ISBN : 1568582862) < / dc : description>
八 视窗 按 在 九月 , - (ISBN : -) < / 直流电 : description>

Eight Windows 出版社，2003 年 9 月出版（ISBN：1568582862）

: creator> <
: creator> <
: creator> <

<

[ˌdiː 'siː] : title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title> < / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : creator> <
dc : title>Cory Doctorow< / dc : title> < / Agent>< / dc : creator> <
直流电 : title>Cory Doctorow< / 直流电 : title> < / Agent>< / 直流电 : creator> <

dc:title>Cory Doctorow <

[ˌdiː 'siː] : rights> <
dc : rights> <
直流电 : rights> <

dc: 权利><代理人> <

[ˌdiː 'siː] : title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title> < / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : rights><
dc : title>Cory Doctorow< / dc : title> < / Agent>< / dc : rights><
直流电 : title>Cory Doctorow< / 直流电 : title> < / Agent>< / 直流电 : rights><

dc:title>Cory Doctorow <

[ˌdiː 'siː] : [taɪp] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . [ɔːg] / [ˌdiː 'siː] / - / [tekst] " / >
dc : type rdf : resource= " http : / / purl . org / dc / dcmitype / Text " / >
直流电 : 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >
[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] -
rdf : resource= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd -
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " / > < / Work>
nc / 1 . 0 / " / > < / Work>
北卡罗来纳州 / 1 . - / " / > < / Work>

[ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / [ˈlaɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛnˈsiː]
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州

/ [wʌn] . - / " > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] /
/ 1 . 0 / " > rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc /
/ 1 . - / " > rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /

[ˌriːprəˈdʌkʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] /
Reproduction " / > rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc /
生殖 " / > rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc /

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] :
Distribution " / > rdf :
分配 " / > rdf :

resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˈnəʊtɪs] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource=
resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / > rdf : resource=
resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / > rdf : resource=

" [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / [ˌætrɪˈbjuːʃn] " / > [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : resource= "
" http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / > rdf : resource= "
" http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / > rdf : resource= "

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [web] . [rɪˈsɔːs] . [ɔːg] / [ˌsiː ˈsiː] / - " / > < / License>
http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / > < / License>
http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / > < / License>

< / [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷